
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 母舰的阴影(shadow Of The Mothaship) 000001

2. 母舰的阴影(shadow Of The Mothaship) 000002

3. 母舰的阴影(shadow Of The Mothaship) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

母舰的阴影(Shadow of the Mothaship)

['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] -
Shadow of the Mothaship
阴影 的 这 -

母舰的阴影

['kɔri] ['dɑːktəroʊ]
Cory Doctorow
科里 多克托罗

科里·多克托罗

[frɒm; frəm] " [ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] ['fɒrən] [ænd; ənd] [eɪt] [mɔː(r)] , " [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] [kə'lekʃ(ə)n]
From " A Place So Foreign and Eight More , " a short story collection
从 " 一个 地方 所以 外国的 和 八 更多的 , " 一个 短的 故事 收藏
['pʌblɪʃt] [ɪn][sep'tembə(r)] ,
published in September ,
已发布 在 九月 ,

选自九月份出版的短篇小说集《异乡及其他八个故事》

- [baɪ][fɔː(r)] [wɔːlz] [eɪt] ['wɪndəʊz] [pres] ([ˌaɪ es biː 'en] -) .
2003 by Four Walls Eight Windows Press (ISBN 1568582862) .
- 经过 四 墙 八 视窗 按 (ISBN -) .

2003 年由 Four Walls Eight Windows Press 出版（ISBN 1568582862）。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - . [kɒm] / [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
See http : / / craphound . com / place for more .
看 http : / / - . com / 地方 为了 更多的 .

更多信息请访问 http://craphound.com/place。

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] , ['wɪntə(r)] -
Originally Published in Amazing Stories , Winter 2000
起初 已发布 在 惊人的 故事 , 冬天 -

原载于《惊奇故事》杂志，2000年冬季刊

[blə:b] [ænd; ənd][k'wəʊts] :
Blurbs and quotes :
简介 和 引号 :

简介和引语：

* ['kɔri] ['dɑːktəroʊ] [stræps][ɒn][hɪz; ɪz]['maɪnərz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [teɪks] [juː; jʊ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]
*** Cory Doctorow straps on his miner's helmet and takes you deep into the**
* 科里 多克托罗 肩带 在 他的 矿工的 头盔 和 需要 你 深的 进入 这
['kævənz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'graʊnd] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [pɒp] ['kʌltʃə(r)] ,
caverns and underground rivers of Pop Culture ,
洞穴 和 地下 河流 的 流行音乐 文化 ,

科里·多克托罗戴上矿工头盔，带你深入流行文化的洞穴和地下河流。

[hɪə(r)] ['fɪltəd] [θruː] [ˌes 'ef] - ['kʌləd] ['glɑːsɪz] .
here filtered through SF - coloured glasses .
这里 过滤 通过 旧金山 - 有色 眼镜 .

这里是透过旧金山式的有色眼镜过滤出来的。

[ɪn'dʒɔɪ] .
Enjoy .
享受 .

享受。

- [niːl] ['geɪmən]
- Neil Gaiman
- 尼尔 盖曼

——尼尔·盖曼

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [gɒdz] [ænd; ənd]['sændmæn]
Author of American Gods and Sandman
作者 的 美国人 神 和 睡魔

《美国众神》和《睡魔》的作者

* [fjuː] ['raɪtər] ['bɒg(ə)l][maɪ] [sens] [ɒv; əv] [ri'æləti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kɔri] ['dɑːktəroʊ] .
*** Few writers boggle my sense of reality as much as Cory Doctorow .**
* 很少 作家 惊奇 我的 感觉 的 现实 作为 很多 作为 科里 多克托罗 .

很少有作家像科里·多克托罗那样让我对现实感产生如此大的动摇。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn]
His vision
他的 想象

他的愿景

[ɪz][səʊ][fɑː(r)] [aʊt] [ðeə(r)] , [jʊl] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdʒiː piː 'es] [tuː; tə] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [bæk] .
is so far out there , you'll need your GPS to find your way back .
是 所以 远的 出去 那里 , 你会 需要 你的 全球定位系统 到 寻找 你的 方式 后退 .

那里太偏僻了，你需要用GPS才能找到回去的路。

- ['deɪvɪd] [mɝuːsɛk]
- David Marusek
- 大卫 马鲁塞克

大卫·马鲁塞克

['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪədɔ] ['stɜːdʒən] [ə'wɔːd] , ['nebjələ] [ə'wɔːd] [ˌnɒmɪ'niː]
Winner of the Theodore Sturgeon Award , Nebula Award nominee
优胜者 的 这 西奥多 鲟 奖 , 星云 奖 提名人

西奥多·斯特金奖得主，星云奖提名者

* ['kɔri] ['dɑːktəroʊ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] [njuː] ['raɪtər] : [smɑːt] , ['deərɪŋ] , ['sævi] ,
*** Cory Doctorow is one of our best new writers : smart , daring , savvy ,**
* 科里 多克托罗 是 一 的 我们的 最好的 新的 作家 : 聪明的 , 大胆 , 精明 ,

科里·多克托罗是我们最优秀的新晋作家之一：聪明、大胆、精明。

[ˌentə'teɪnɪŋ] , [æm'bɪʃəs] , ['plʌgd] - [ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪəd]
entertaining , ambitious , plugged - in , and as good a guide to the wired
娱乐 , 雄心勃勃 , 已插电 - 在 , 和 作为 好的 一个 指导 到 这 有线
[wɜːld] [ɒv; əv]
world of
世界 的

既有趣又雄心勃勃，紧跟时代潮流，而且是了解网络世界的绝佳指南。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] ['sentʃəri] [ðæt] ['stretʃɪz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][æz; əz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] .
the twenty - first century that stretches out before us as you're going to find .
这 二十 - 第一的 世纪 那 伸展 出去 前 我们 作为 你是 去 到 寻找 .

你会发现，二十一世纪正向我们展开。

- ['gɑːdnə(r)]['doʊzɔɪz]
- Gardner Dozois
- 加德纳 多佐伊斯

加德纳·多佐伊斯

['edɪtə(r)] , ['æzɪˌmɑːvz] [ˌes 'ef]
Editor , Asimov's SF
编辑 , 阿西莫夫科幻小说 旧金山

《阿西莫夫科幻小说》编辑

* [hiː; hi] ['spɑːkl] !
* He sparkles !
* 他 闪光 !

他闪闪发光!

[hiː; hi] [fiz] !
He fizzes !
他 嘶嘶 !

他发出嘶嘶声!

[hiː; hi] [dʌz] ['bækˌflɪps] [ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] !
He does backflips and breaks the furniture !
他 做 后空翻 和 休息 这 家具 !

他会后空翻，还会把家具弄坏!

['saɪəns]
Science
科学

科学

['fɪkʃ(ə)n] [niːdz] ['kɔri] ['dɑːktəroʊ] !
fiction needs Cory Doctorow !
小说 需求 科里 多克托罗 !

小说界需要科里·多克托罗!

- [bruːs] ['stɜːlɪŋ]
- Bruce Sterling
- 布鲁斯 英镑

布鲁斯·斯特林

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hækə(r)] ['krækdaʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃn]
Author of The Hacker Crackdown and Distraction
作者 的 这 黑客 镇压 和 分心

《黑客打击》和《分心》的作者

* ['kɔri] ['dɑːktəroʊ] [streif, strɑːf][ðə; ði] ['sensɪz] [wɪð] [ə; eɪ] - [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv]['goʊmiː] [kɪŋz]
* Cory Doctorow strafes the senses with a geekspeedfreak explosion of gomi kings
* 科里 多克托罗 扫射 这 感官 和 一个 - 爆炸 的 五味 国王

科里·多克托罗用极客速度狂潮般的五味王爆炸式感官冲击

[wɪð] [hɑːt] , ['wɪrdæs] ['ʃeɪpˌʃɪftərz] [frɒm; frəm] ['pleʒə(r)] ['aɪlənd][ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [ˌɔːtə'məʊtɪv]
with heart , weirdass shapeshifters from Pleasure Island and jumping automotive
和 心 , 怪人 变形者 从 乐趣 岛 和 跳 汽车

充满爱心，来自欢乐岛的古怪变形怪和跳跃汽车

[dʒæz][dʒɔɪnts] .
jazz joints .
爵士乐 关节 .

爵士乐酒吧。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][kə'neɪdiən] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [gɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] .
If this is Canadian science fiction , give me more .
如果 这 是 加拿大 科学 小说 , 给 我 更多的 .

如果这是加拿大科幻小说，请给我更多。

- ['nɑːloʊ] ['hɑːpkɪnsən]
- Nalo Hopkinson
- 纳洛 霍普金森

- 纳洛·霍普金森

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ['rɒbə(r)] [ænd; ənd] [braʊn] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ]
Author of Midnight Robber and Brown Girl in the Ring
作者 的 午夜 强盗 和 棕色的 女孩 在 这 戒指

《午夜强盗》和《戒指里的棕色女孩》的作者

* ['kɔri] ['dɑːktəroʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .
* **Cory Doctorow is the future of science fiction .**
* 科里 多克托罗 是 这 未来 的 科学 小说 .

科里·多克托罗是科幻小说的未来。

[æn; ən][enθ] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['haɪbrɪd][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv][greg][beə(r)] , ['ruːdi] ['rʌkər] , [bruːs]
An nth - generation hybrid of the best of Greg Bear , Rudy Rucker , Bruce
一个 第n个 - 一代 杂交种 的 这 最好的 的 格雷格 熊 , 鲁迪 鲁克 , 布鲁斯
['stɜːlɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊtʃoʊ] [mɑːks] ,
Sterling and Groucho Marx ,
英镑 和 格劳乔 马克思 ,

格雷格·贝尔、鲁迪·拉克、布鲁斯·斯特林和格劳乔·马克斯的最佳混合体，堪称第n代。

['dɑːktəroʊ] [kəm'pəuz] ['stɔːriz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][biː'piː'ɛm] - [stʌft] [æz; əz]['teknəʊ]['mjuːzɪk] ,
Doctorow composes stories that are as BPM - stuffed as techno music ,
多克托罗 组成 故事 那 是 作为 鼓点/分钟 - 填充 作为 电子乐 音乐 ,

多克托罗创作的故事就像电子音乐一样节奏紧凑、充满冲击力。

[æz; əz][aɪ'dɪə] - [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['leɪtɪst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [njuː] ['saɪəntɪst] ,
as idea - rich as the latest issue of NEW SCIENTIST ,
作为 主意 - 富有的 作为 这 最新的 问题 的 新的 科学家 ,

就像最新一期的《新科学家》杂志一样充满思想性，

[ænd; ənd][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz]['hjuː'mænɪtiz] ['efəts] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪt'self] .
and as funny as humanity's efforts to improve itself .
和 作为 有趣的 作为 人类的 努力 到 提升 本身 .

就像人类为自我改进所做的努力一样滑稽可笑。

[juː'təʊpiən] , [ɪn'saɪtf(ə)l] , ['sʌmhaʊ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [aɪ'rɒnɪk][ænd; ənd] ['hɑːtfelt] , [ðiːz] [naɪn]
Utopian , insightful , somehow simultaneously ironic and heartfelt , these nine
乌托邦 , 有见地的 , 不知何故 同时地 讽刺的是 和 衷心 , 这些 九
[teɪlz; 'teɪliːz] [wɪl] [ˌʌp'greɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪsl] [mə'tæbəlɪzəm] ,
tales will upgrade your basal metabolism ,
故事 将要 升级 你的 基础 代谢 ,

这九个故事充满乌托邦式的理想、富有洞察力，同时又兼具讽刺意味和真挚情感，它们将提升你的基础新陈代谢。

[ˌəʊvə'raɪt] [jɔː(r); jə(r)]['kɔːteks] [wɪð] [njuː] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sʌbˌruː'tiːnz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'pruːv]
overwrite your cortex with new and efficient subroutines and generally improve
覆盖 你的 皮层 和 新的 和 高效的 子程序 和 一般来说 提升
[jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [jʊl] ['wʌndə(r)] [haʊ] [juː; jʊ]['evə(r)][gɒt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]
your life to the point where you'll wonder how you ever got along with them
你的 生活 到 这 观点 在哪里 你会 想知道 如何 你 曾经 得到 沿着 和 他们
.
.
.

用新的、高效的子程序覆盖你的大脑皮层，从而全面改善你的生活，让你惊叹自己以前是怎么过来的。

['riːəli] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][ɪn'dʒest] [ðɪs] [bʊk] .
Really , you should need a prescription to ingest this book .
真的 , 你 应该 需要 一个 处方 到 摄入 这 书 .

说真的，你得凭处方才能读这本书。

[aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [kræp][laɪf][ænd; ənd]['aʊə(r)][sə'saɪəti][hændz][juː 'es] ,
Out of all the glittering crap life and our society hands us ,
出去 的 全部 这 闪闪发光 垃圾 生活 和 我们的 社会 双手 我们 ,

在生活和社会带给我们的所有光鲜亮丽却又毫无价值的东西中，

- [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈdɑːktəroʊ] [hæz; həz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)n] [sʌm; səm] [ɪnˈdʌstriəl] -
craphound supreme Doctorow has managed to fashion some industrial -
- 最高 多克托罗 有 管理 到 时尚 一些 工业的 -
[ɡreɪd] [ɑːt] .
grade art .
年级 艺术 .

顶级垃圾猎犬多克托罗成功地打造出了一些工业级艺术品。

" - [pɔːl] [ˌdiː ˈaɪ][ˈfɪˌlɪpoʊ]
" - Paul Di Filippo
" - 保罗 迪 菲利波

——保罗·迪·菲利波

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmpʌŋk] [ˈtrɪlədʒi]
Author of The Steampunk Trilogy
作者 的 这 蒸汽朋克 三部曲

《蒸汽朋克三部曲》的作者

* [æz; əz][ˈskeəri][æz; əz][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [ˈfʌni] .
*** As scary as the future , and twice as funny .**
* 作为 可怕的 作为 这 未来 , 和 两次 作为 有趣的 .

和未来一样可怕，却又比未来有趣两倍。

[ɪn] [ðɪs] [ɪˈklektɪk] [ænd; ənd] [ɪˈlektrɪk]
In this eclectic and electric
在 这 兼收并蓄的 和 电的

在这种兼收并蓄、充满活力的氛围中

[kəˈlekʃ(ə)n] [ˈdɑːktəroʊ] [straɪks] [spɑːks] [ɒf] [təˈdeɪ] [tuː; tə] [ɪˈluːmɪneɪt] [təˈmɒrəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz]
collection Doctorow strikes sparks off today to illuminate tomorrow , which is
收藏 多克托罗 罢工 火花 离开 今天 到 照亮 明天 , 哪个 是

多克托罗的收藏集今天点燃了火花，照亮了明天，那就是

[wɒt] [ˌes ˈef][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] .
what SF is supposed to do .
什么 旧金山 是 据称 到 做 .

旧金山应该做什么。

[ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈbetə(r)] .
And nobody does it better .
和 无人 做 它 更好的 .

而且没有人比他做得更好。

- [ˈteri] [ˈbɪsən]
- Terry Bisson
- 特里 比森

特里·比森

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [beəz] [dɪˈskʌvə(r)][ˈfaɪə(r)]
Author of Bears Discover Fire
作者 的 熊 发现 火

《熊发现火》的作者

[ə; eɪ] [nəʊt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈstɔːri]
A note about this story
一个 笔记 关于 这 故事

关于这篇报道的说明

[ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz][frɒm; frəm][maɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] , " [ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] [ˈfɒrən] [ænd; ənd] [eɪt] [mɔː(r)] ,
This story is from my collection , " A Place So Foreign and Eight More ,
这 故事 是 从 我的 收藏 , " 一个 地方 所以 外国的 和 八 更多的 ,

这个故事选自我的作品集《一个如此陌生的地方及其他八个故事》。

" ['pʌblɪʃt] [baɪ][fɔː(r)] [wɔːlz] [eɪt] ['wɪndəʊz] [pres] [ɪn][sep'tembə(r)] , - , [ˌaɪ es biː 'en] - .
" published by Four Walls Eight Windows Press in September , 2003 , ISBN 1568582862 .
" 已发布 经过 四 墙 八 视窗 按 在 九月 , - , ISBN - .

由 Four Walls Eight Windows Press 于 2003 年 9 月出版，ISBN 1568582862。

[aɪv] [rɪ'liːst] [ðɪs] ['stɔːri] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [faɪv] ['ʌðə(r)z] ,
I've released this story , along with five others ,
我已经 发布 这 故事 , 沿着 和 五 其他的 ,

我发布了这篇报道，以及其他五篇报道。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['kɒmənz] ['laɪs(ə)ns] [ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ] , [ðə; ði]['riːdə(r)] ,
under the terms of a Creative Commons license that gives you , the reader ,
在下面 这 条款 的 一个 有创造力的 公共领域 执照 那 给予 你 , 这 读者 ,

根据知识共享许可协议的条款，该协议赋予您（读者）以下权利：

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [raɪts] [ðæt] ['kɒpiraɪt] ['nɔːməli] [rɪ'zɜːvz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði][kri'eɪtə(r)] .
a bunch of rights that copyright normally reserves for me , the creator .
一个 束 的 权利 那 版权 通常情况下 储备 为了 我 , 这 创作者 .

版权通常保留给我（创作者）的一系列权利。

[ai]['riːs(ə)ntli][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][tekst][ɒv; əv][maɪ]['nɒv(ə)l] ,
I recently did the same thing with the entire text of my novel ,
我 最近 做过 这 相同的 事物 和 这 全部的 文本 的 我的 小说 ,

我最近也对我的小说全文做了同样的事情。

" [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['kɪŋdəm] " ([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - . [kɒm] / [daʊn])
" Down and Out in the Magic Kingdom " (http : / / craphound . com / down)
" 向下 和 出去 在 这 魔法 王国 " (http : / / - . com / 向下)
, [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [sək'ses] .
, and it was an unmitigated success .
, 和 它 曾是 一个 未加缓解的 成功 .

《魔法王国里的落魄生活》（http://craphound.com/down）取得了巨大的成功。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['daʊnˌloʊdɪd] [ðə; ði] [bʊk] — [gʊd] [njuːz] — [ænd; ənd]
Hundreds of thousands of people downloaded the book — good news — and
数百 的 数千 的 人们 下载 这 书 — 好的 消息 — 和
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [bɔːt] [ðə; ði] [bʊk] — ['ɔːlsəʊ] [gʊd] [njuːz] .
thousands of people bought the book — also good news .
数千 的 人们 买 这 书 — 还 好的 消息 .

数十万人下载了这本书——这是个好消息——也有数千人购买了这本书——这也是个好消息。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] ['eniwʌn] [kæn; kən] [tel] ,
It turns out that , as near as anyone can tell ,
它 转弯 出去 那 , 作为 靠近 作为 任何人 能 告诉 ,

事实证明，据大家所知，

[dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [friː] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tuː; tə] [sel] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
distributing free electronic versions of books is a great way to sell more of the
分发 自由的 电子的 版本 的 图书 是 一个 伟大的 方式 到 卖 更多的 的 这
['peɪpə(r)] [ɪ'dɪʃnz] ,
paper editions ,
纸 版本 ,

免费分发电子书是促进纸质书销售的好方法。

[waɪl] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['ridər] [huː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz]
while simultaneously getting the book into the hands of readers who would otherwise
尽管 同时地 获得 这 书 进入 这 双手 的 读者 WHO 会 否则
[nɒt][biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][maɪ] [wɜːk] .
not be exposed to my work .
不是 是 裸露 到 我的 工作 .

同时，也让那些原本不会接触到我的作品的读者有机会阅读这本书。

[ai] [stɪl] [doʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɑːtɪsts] [wɪl] [ɜːn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntənet] ,
I still don't know how it is artists will earn a living in the age of the Internet ,
我 仍然 不 知道 如何 它 是 艺术家 将要 赚 一个 活的 在 这 年龄 的 这 互联网 ,

我仍然不知道在互联网时代，艺术家们将如何谋生。

[bʌt; bət][ai] [rɪˈmeɪn] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪz][tuː; tə][duː; də][ˈbeɪsɪk] [ˈsaɪəns] :
but I remain convinced that the way to find out is to do basic science :
但 我 保持 确信 那 这 方式 到 寻找 出去 是 到 做 基本的 科学 :

但我仍然坚信，找出答案的方法是进行基础科学研究：

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][duː; də] [stʌf] [ænd; ənd] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] .
that is , to do stuff and observe the outcome .
那 是 , 到 做 东西 和 观察 这 结果 .

也就是说，去做一些事情，然后观察结果。

[ðæts] [wɒt] [aɪm] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] .
That's what I'm doing here .
那就是 什么 我是 正在做 这里 .

这就是我在这里所做的事情。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] * [wɜːst] * [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə]
The thing to remember is that the very * worst * thing you can do to
这 事物 到 记住 是 那 这 非常 * 最差 * 事物 你 能 做 到
[ˌem ˈiː][æz; əz][æn; ən][ˈɑːtɪst] [ɪz][tuː; tə][nɒt] [riːd] [maɪ] [wɜːk] — [tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæŋgwɪʃ] [ɪn][əbˈskjʊərəti]
me as an artist is to not read my work — to let it languish in obscurity
我 作为 一个 艺术家 是 到 不是 读 我的 工作 — 到 让 它 憔悴 在 朦胧
[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [frɒm; frəm] [pɒˈsterəti] .
and disappear from posterity .
和 消失 从 后人 .

你要记住的是，对于我这样的艺术家来说，最糟糕的事情就是不去阅读我的作品——让它默默无闻，从后世消失。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɪkʃ(ə)n][ai] [gruː] [ʌp] [ɒn][ɪz][aʊt] - [ɒv; əv] - [prɪnt] ,
Most of the fiction I grew up on is out - of - print ,
最多 的 这 小说 我 生长 向上 在 是 出去 - 的 - 打印 ,

我小时候读的大部分小说都绝版了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈdʌbli] [truː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [ˈstɔːriz] .
and this is doubly true for the short stories .
和 这 是 双倍 真的 为了 这 短的 故事 .

对于短篇小说来说，这一点尤其如此。

[ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [bʌks] [tuː; tə][ˈpiːp(ə)l] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] [bʊk] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)]
Losing a couple bucks to people who would have bought the book save for
输 一个 夫妻 雄鹿 到 人们 WHO 会 有 买 这 书 节省 为了
[ðə; ði] [əˌveɪləˈbɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [tekst][ɪz][nəʊ][bɪg] [diːl] ,
the availability of the free electronic text is no big deal ,
这 可用性 的 这 自由的 电子的 文本 是 不 大的 交易 ,

对于那些因为有免费电子版而原本会买这本书的人来说，损失几美元并不算什么大事。

[æt; ət] [liːst] [wen] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒrə(r)] [ðæt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈreləvənt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈred] .
at least when compared to the horror that is being irrelevant and unread .
在 至少 什么时候 比较的 到 这 恐怖 那 是 存在 无关紧要 和 未读 .

至少与被忽视和无人问津的可怕处境相比，这还算好的。

[ænd; ənd] [ˈlʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
And luckily for me ,
和 幸运的是 为了 我 ,

而对我来说，幸运的是，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][tekst][fɔː(r); fə(r)] [friː] [ɡets][ˌem ˈiː][mɔː(r)] [ˈpeɪɪŋ] [ˈkʌstəməz]
it appears that giving away the text for free gets me more paying customers
它 出现 那 给予 离开 这 文本 为了 自由的 获得 我 更多的 付费 顾客
[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ˈluːzɪz][ˌem ˈiː] .
than it loses me .
比 它 失败 我 .

看来免费提供文本反而能为我带来更多付费客户，而不是让我失去更多。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][kəˈnɒnɪk(ə)l] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪl][æt; ət][ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / - .
You can find the canonical version of this file at http : / / craphound .
你 能 寻找 这 典范 版本 的 这 文件 在 http : / / - .
[kɒm] / [pleɪs] / [ˌdaʊnˈləʊd] . [ˌpiːˌeɪtʃˈpiː]
com / place / download . php
com / 地方 / 下载 . php

您可以在 http://craphound.com/place/download.php 找到此文件的权威版本。

[ɪf] [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [kənˈvɜːt] [ðɪs] [faɪl][tuː; tə][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈfɔːmæt][ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjuːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
If you'd like to convert this file to some other format and distribute it ,
如果 你会 喜欢 到 转变 这 文件 到 一些 其他 格式 和 分发 它 ,

如果您想将此文件转换为其他格式并分发，

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] :
you have my permission , provided that :
你 有 我的 允许 , 假如 那 :

只要满足以下条件，我就允许你这样做：

---

* [juː; jʊ][dəʊnt] [tʃɑːdʒ] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn]
*** You don't charge money for the distribution**
* 你 不 收费 钱 为了 这 分配

* 你不收取分发费用

---

* [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][tekst] [ɪnˈtækt] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðɪs] [ˈnəʊtɪs] , [ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns] [bɪˈləʊ] ,
*** You keep the entire text intact , including this notice , the license below ,**
* 你 保持 这 全部的 文本 完好无损的 , 包括 这 注意 , 这 执照 以下 ,

您需保留所有文本完整内容，包括本声明和以下许可协议。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmetədeɪtə; ˈmetədɑːtə][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl]
and the metadata at the end of the file
和 这 元数据 在 这 结尾 的 这 文件

以及文件末尾的元数据

---

* [juː; jʊ][dəʊnt][juːz][ə; eɪ][faɪl] - [ˈfɔːmæt] [ðæt] [hæz; həz] " [ˌdiː ɑːr ˈem] " [ɔː(r)] " [ˈkɒpi] - [prəˈtekʃ(ə)n] " [ɔː(r)]
*** You don't use a file - format that has " DRM " or " copy - protection " or**
* 你 不 使用 一个 文件 - 格式 那 有 " 数字版权管理 " 或者 " 复制 - 保护 " 或者
[ˈeni] [ˈʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][juːz] - [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] [tɜːnd] [ɒn]
any other form of use - restriction turned on
任何 其他 形式 的 使用 - 限制 转向 在

您使用的文件格式未启用“DRM”、“复制保护”或任何其他形式的使用限制。

[ɪf] [jʊd] [laɪk] ,
If you'd like ,
如果 你会 喜欢 ,

如果你愿意的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈædvətaɪz] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈpəʊstɪŋ] [ə; eɪ] [lɪŋk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]
you can advertise the existence of your edition by posting a link to it
你 能 广告 这 存在 的 你的 版 经过 发帖 一个 关联 到 它
[æt; ət][ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / - . [kɒm] / [pleɪs] / - . [ˌpiːˌeɪtʃˈpiː]
at http : / / craphound . com / place / 000015 . php
在 http : / / - . com / 地方 / - . php

您可以通过在 http://craphound.com/place/000015.php 发布链接来宣传您的版本。

[hɪrz] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] :
Here's a summary of the license :
这里是 一个 概括 的 这 执照 :

以下是许可证摘要：

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [kriːeɪtɪvɛkəmənz] . [ɔːg] / ['laɪsnsɪz] / [baɪ] - [ˌɛn'diː] - [ˌɛn'siː] / [wʌn] . -
http : / / creativecommons . org / licenses / by - nd - nc / 1 . 0
http : / / 知识共享 . 组织 / 许可证 / 经过 - 和 - 北卡罗来纳州 / 1 . -

http://creativecommons.org/licenses/by-nd-nc/1.0

[ˌætrɪ'bjuːʃn] .
Attribution .
归因 .

归因。

[ðə; ði]['laɪsənsə(r)] [pə'mɪts] ['ʌðə(r)z][tuː; tə]['kɒpi] , [dɪ'strɪbjuːt] ,
The licensor permits others to copy , distribute ,
这 许可方 许可证 其他的 到 复制 , 分发 ,

许可方允许他人复制、分发、

[dɪ'spleɪ] , [ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] .
display , and perform the work .
展示 , 和 履行 这 工作 .

展示并完成作品。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ˌlaisən'siːz] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði]
In return , licensees must give the
在 返回 , 被许可人 必须 给 这

作为回报，被许可方必须给予

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθə(r)] ['kredɪt] .
original author credit .
原来的 作者 信用 .

原作者署名。

[nəʊ] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːks] .
No Derivative Works .
不 衍生物 作品 .

禁止衍生作品。

[ðə; ði]['laɪsənsə(r)] [pə'mɪts] ['ʌðə(r)z][tuː; tə]['kɒpi] , [dɪ'strɪbjuːt] ,
The licensor permits others to copy , distribute ,
这 许可方 许可证 其他的 到 复制 , 分发 ,

许可方允许他人复制、分发、

[dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] [pə'fɔːm] ['əʊnli] [ʌn'ɔːltəd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] — [nɒt] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːks]
display and perform only unaltered copies of the work — not derivative works
展示 和 履行 仅有的 未改变的 副本 的 这 工作 — 不是 衍生物 作品
[beɪst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
based on it .
基于 在 它 .

仅展示和表演作品的原件——不得展示和表演基于该作品的衍生作品。

[ˌnɒnkə'mɜːʃ(ə)l] .
Noncommercial .
非商业性 .

非商业用途。

[ðə; ði]['laɪsənsə(r)] [pə'mɪts] ['ʌðə(r)z][tuː; tə]['kɒpi] , [dɪ'strɪbjuːt] , [dɪ'spleɪ] , [ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] .
The licensor permits others to copy , distribute , display , and perform the work :
这 许可方 许可证 其他的 到 复制 , 分发 , 展示 , 和 履行 这 工作 .

许可方允许他人复制、分发、展示和表演该作品。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
In return ,
在 返回 ,

回报，

[ˌlaisən'siːz] [meɪ] [nɒt] [juːz][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] — [ən'les] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [laɪsənsɝz] [pə'mɪʃ(ə)n] .
licensees may not use the work for commercial purposes — unless they get the licensor's permission .
被许可人 可能 不是 使用 这 工作 为了 商业的 目的 — 除非 他们 得到 这 许可方的 允许 .

未经许可，被许可人不得将作品用于商业用途。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɪt'self] :
And here's the license itself :
和 这里是 这 执照 本身 :

这是许可证正文：

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [kriːeɪtɪvɛkəmənz] . [ɔːg] / ['laɪsnsɪz] / [baɪ] - [ˌɛn'diː] - [ˌɛn'siː] / [wʌn] . - -
http : / / creativecommons . org / licenses / by - nd - nc / 1 . 0 - legalcode
http : / / 知识共享 . 组织 / 许可证 / 经过 - 和 - 北卡罗来纳州 / 1 . - - -

http://creativecommons.org/licenses/by-nd-nc/1.0-legalcode

[ðə; ði] [wɜːk] ([æz; əz] [dɪ'faɪnd] [bɪ'ləʊ]) [ɪz] [prə'vaɪdɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kri'eɪtɪv] ['kɒmənz] ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns] (" - " [ɔː(r)] " ['laɪs(ə)ns] ") .
THE WORK (AS DEFINED BELOW) IS PROVIDED UNDER THE TERMS OF THIS CREATIVE COMMONS PUBLIC LICENSE (" CCPL " OR " LICENSE ") .
这 工作 (作为 定义 以下) 是 假如 在下面 这 条款 的 这 有创造力的 公共领域 民众 执照 (" - " 或者 " 执照 ") .

本作品（定义见下文）根据本知识共享公共许可协议（“CCPL”或“许可协议”）的条款提供。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] ['kɒpiraɪt] [ænd; ənd] / [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] [lɔː] .
THE WORK IS PROTECTED BY COPYRIGHT AND / OR OTHER APPLICABLE LAW .
这 工作 是 受保护 经过 版权 和 / 或者 其他 适用的 法律 .

该作品受版权和/或其他适用法律保护。

['eni] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][æz; əz] ['ɔːθəraɪzd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] .
ANY USE OF THE WORK OTHER THAN AS AUTHORIZED UNDER THIS LICENSE IS PROHIBITED .
任何 使用 的 这 工作 其他 比 作为 授权 在下面 这 执照 是 禁止 .

除本许可授权外，禁止以任何其他方式使用本作品。

[baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] ['eni] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [prə'vaɪdɪd] [hɪə(r)] ,
BY EXERCISING ANY RIGHTS TO THE WORK PROVIDED HERE ,
经过 锻炼 任何 权利 到 这 工作 假如 这里 ,

通过行使此处提供的作品的任何权利，

[juː; jʊ] [ək'sept] [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
YOU ACCEPT AND AGREE TO BE BOUND BY THE TERMS OF THIS LICENSE .
你 接受 和 同意 到 是 边界 经过 这 条款 的 这 执照 .

您接受并同意受本许可条款的约束。

[ðə; ði] ['laɪsənsə(r)] [grɑːnts] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪts] [kən'teɪnd] [hɪə(r)] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
THE LICENSOR GRANTS YOU THE RIGHTS CONTAINED HERE IN CONSIDERATION OF
这 许可方 拨款 你 这 权利 包含 这里 在 考虑 的
[jɔː(r); jə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [tɜːmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] . [wʌn] .
YOUR ACCEPTANCE OF SUCH TERMS AND CONDITIONS . 1 .
你的 验收 的 这样的 条款 和 状况 . 1 .

许可方授予您此处所载的权利，前提是您接受这些条款和条件。1.

['defɪnɪʃənz]
Definitions
定义

定义

[ə; eɪ] . " [kə'lektɪv] [wɜːk] " [miːnz] [ə; eɪ] [wɜːk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['ɪʃuː] , [æn'θɒlədʒi]
a . " Collective Work " means a work , such as a periodical issue , anthology
一个 . " 集体 工作 " 方法 一个 工作 , 这样的 作为 一个 期刊 问题 , 选集
[ɔː(r)] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ,
or encyclopedia ,
或者 百科全书 ,

a.“集体作品”是指期刊、文集或百科全书等作品，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti][ɪn] [ˌʌn'mɒdɪfaɪd] [fɔːm] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)]
in which the Work in its entirety in unmodified form , along with a number of other
在 哪个 这 工作 在 它是 整体 在 未修改 形式 , 沿着 和 一个 数字 的 其他
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,
contributions ,
贡献 ,

其中，该作品以未经修改的完整形式呈现，并包含其他一些贡献，

['kɒnstɪtjuːtɪŋ] ['seprət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɜːks] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] ['ɪntuː]
constituting separate and independent works in themselves , are assembled into
构成 分离 和 独立的 作品 在 他们自己 , 是 组装 进入
[ə; eɪ] [kə'lektɪv] [həʊl] .
a collective whole .
一个 集体 所有的 .

这些作品本身都是独立成篇的，它们被组合成一个整体。

[ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːk] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːk]
A work that constitutes a Collective Work will not be considered a Derivative Work
一个 工作 那 构成 一个 集体 工作 将要 不是 是 经过考虑的 一个 衍生物 工作
([æz; əz] [dɪ'faɪnd] [bɪ'ləʊ]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
(as defined below) for the purposes of this License .
(作为 定义 以下) 为了 这 目的 的 这 执照 .

构成集体作品的作品，根据本许可协议，不被视为衍生作品（定义见下文）。

[biː] . " [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːk] " [miːnz] [ə; eɪ] [wɜːk] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːk]
b . " Derivative Work " means a work based upon the Work or upon the Work
b . " 衍生物 工作 " 方法 一个 工作 基于 之上 这 工作 或者 之上 这 工作
[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['priː] - [ɪg'zɪstɪŋ] [wɜːks] ,
and other pre - existing works ,
和 其他 预 - 现存的 作品 ,

b.“衍生作品”是指基于本作品或基于本作品及其他现有作品而创作的作品，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] , [ˌdræmətaɪ'zeɪʃn] , [ˌfɪkʃənəlaɪ'zeɪʃən] , ['məʊʃn]
such as a translation , musical arrangement , dramatization , fictionalization , motion
这样的 作为 一个 翻译 , 音乐 安排 , 戏剧化 , 虚构化 , 运动
['pɪktʃə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] , [saʊnd] [rɪ'kɔːdɪŋ] ,
picture version , sound recording ,
图片 版本 , 声音 记录 ,

例如翻译、音乐改编、戏剧化改编、小说化改编、电影改编、录音等。

[ɑːt] [ˌriːprə'dʌkʃn] , [ə'brɪdʒmənt] , [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [meɪ]
art reproduction , abridgment , condensation , or any other form in which the Work may
艺术 生殖 , 删节 , 缩合 , 或者 任何 其他 形式 在 哪个 这 工作 可能
[biː; bi][ˌriː'kɑːst] ,
be recast ,
是 重制版 ,

艺术复制品、节略本、浓缩本，或任何其他形式的重写作品的形式，

[træns'fɔːmd] , [ɔː(r)] [ə'dæptɪd] ,
transformed , or adapted ,
转变 , 或者 改编 ,

转变，或改编，

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːk] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]
except that a work that constitutes a Collective Work will not be considered a
除了 那 一个 工作 那 构成 一个 集体 工作 将要 不是 是 经过考虑的 一个
[dɪ'rɪvətɪv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
Derivative Work for the purpose of this License .
衍生物 工作 为了 这 目的 的 这 执照 .

但构成集体作品的作品不属于本许可协议意义上的衍生作品。

[siː] . " ['laɪsənsə(r)] " [miːnz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔː(r)] ['entəti] [ðæt] ['ɒfəz] [ðə; ði] [wɜːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
c . " Licensor " means the individual or entity that offers the Work under the
c . " 许可方 " 方法 这 个人 或者 实体 那 优惠 这 工作 在下面 这
[tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
terms of this License .
条款 的 这 执照 .

c.“许可方”是指根据本许可条款提供作品的个人或实体。

[diː] . " [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθə(r)] " [miːnz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔː(r)] ['entəti] [huː] [kri'eɪtɪd]
d . " Original Author " means the individual or entity who created
d . " 原来的 作者 " 方法 这 个人 或者 实体 WHO 创建

d.“原作者”是指创作该作品的个人或实体

[ðə; ði] [wɜːk] .
the Work .
这 工作 .

作品。

[iː] . " [wɜːk] " [miːnz] [ðə; ði] ['kɑːpiˌraɪtəbəl] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] ['ɒfəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz]
e . " Work " means the copyrightable work of authorship offered under the terms
e . " 工作 " 方法 这 受版权保护 工作 的 作者身份 提供 在下面 这 条款
[ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
of this License .
的 这 执照 .

e.“作品”是指根据本许可条款提供的受版权保护的创作作品。

[ef] . " [juː; jʊ] " [miːnz] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔː(r)] ['entəti] ['eksəsaɪzɪŋ] [raɪts] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [huː]
f . " You " means an individual or entity exercising rights under this License who
f . " 你 " 方法 一个 个人 或者 实体 锻炼 权利 在下面 这 执照 WHO
[hæz; həz][nɒt] ['priːviəsli] ['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk]
has not previously violated the terms of this License with respect to the Work
有 不是 之前 违反 这 条款 的 这 执照 和 尊重 到 这 工作
,
,
,

f."您"是指根据本许可行使权利的个人或实体，且该个人或实体此前未违反本许可中有关作品的条款。

[ɔː(r)] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪk'spres] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪsənsə(r)][tuː; tə]['eksəsaɪz] [raɪts]
or who has received express permission from the Licensor to exercise rights
或者 WHO 有 已收到 表达 允许 从 这 许可方 到 锻炼 权利
['ʌndə(r)] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .
under this License despite a previous violation .
在下面 这 执照 尽管 一个 以前的 违反 .

或者，即使之前有过违约行为，也已获得许可方的明确许可，可以行使本许可项下的权利。

[ˌtuː'tuː] . [feə(r)] [juːz] [raɪts] .
2 . Fair Use Rights .
2 . 公平的 使用 权利 .

2. 合理使用权。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] , ['lɪmɪt] , [ɔː(r)] [rɪ'strɪkt] ['eni] [raɪts] [ə'raɪzɪŋ]
Nothing in this license is intended to reduce , limit , or restrict any rights arising
没有什么 在 这 执照 是 故意的 到 减少 , 限制 , 或者 限制 任何 权利 产生
[frɒm; frəm][feə(r)][juːz] ,
from fair use ,
从 公平的 使用 ,

本许可中的任何内容均无意减少、限制或约束因合理使用而产生的任何权利。

[fɜːst] [seɪl] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['əʊnə(r)]['ʌndə(r)]
first sale or other limitations on the exclusive rights of the copyright owner under
第一的 销售 或者 其他 限制 在 这 独家的 权利 的 这 版权 所有者 在下面
['kɒpiraɪt] [lɔː] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] [lɔːz] .
copyright law or other applicable laws .
版权 法律 或者 其他 适用的 法律 .

首次销售或其他对版权所有者根据版权法或其他适用法律享有的专有权的限制。

[θriː] . ['laɪs(ə)ns][grɑːnt] .
3 . License Grant .
3 . 执照 授予 .

3. 许可授予。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] , ['laɪsənsə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [grɑːnts]
Subject to the terms and conditions of this License , Licensor hereby grants
主题 到 这 条款 和 状况 的 这 执照 , 许可方 特此 拨款
[juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌwɜːld'waɪd] , ['rɔɪəlti] - [friː] , [nɒn] - [ɪk'skluːsɪv] ,
You a worldwide , royalty - free , non - exclusive ,
你 一个 全世界 , 皇室 - 自由的 , 非 - 独家的 ,

根据本许可的条款和条件，许可方特此授予您一项全球范围内的、免版税的、非独占的、

[pə'petʃuəl] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'plɪkəb(ə)l] ['kɒpiraɪt]) ['laɪs(ə)ns][tuː; tə]['eksəsaɪz]
perpetual (for the duration of the applicable copyright) license to exercise
永久 (为了 这 期间 的 这 适用的 版权) 执照 到 锻炼
[ðə; ði] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz]['steɪtɪd] [bɪ'ləʊ] :
the rights in the Work as stated below :
这 权利 在 这 工作 作为 声明 以下 :

永久（在适用版权期限内）授予您以下权利，以行使作品中所述的权利：

[ə; eɪ] . [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [wɜːk] , [tuː; tə] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði] [wɜːk] ['ɪntuː] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)]
a . to reproduce the Work , to incorporate the Work into one or more
一个 . 到 复制 这 工作 , 到 包含 这 工作 进入 一 或者 更多的
[kə'lektɪv] [wɜːks] ,
Collective Works ,
集体 作品 ,

a. 复制作品，将作品纳入一个或多个集体作品中，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lektɪv] [wɜːks] ;
and to reproduce the Work as incorporated in the Collective Works ;
和 到 复制 这 工作 作为 公司 在 这 集体 作品 ;

并复制包含在集体作品中的作品；

[biː] . [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] ['kɒpiz] [ɔː(r)] [foʊnə-ɪkɔrdz] [ɒv; əv] , [dɪ'spleɪ] ['pʌblɪkli] , [pə'fɔːm] ['pʌblɪkli] ,
b . to distribute copies or phonorecords of , display publicly , perform publicly ,
b . 到 分发 副本 或者 唱片 的 , 展示 公开 , 履行 公开 ,

b. 分发拷贝或录音制品，公开展示，公开表演，

[ænd; ənd] [pə'fɔːm] ['pʌblɪkli] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪdʒɪt(ə)l] ['ɔːdiəʊ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɜːk]
and perform publicly by means of a digital audio transmission the Work
和 履行 公开 经过 方法 的 一个 数字的 声音的 传播 这 工作
[ɪn'kluːdɪŋ] [æz; əz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn] [kə'lektɪv] [wɜːks] ;
including as incorporated in Collective Works ;
包括 作为 公司 在 集体 作品 ;

并以数字音频传输方式公开表演作品，包括集体作品中包含的作品；

[ðə; ði] [ə'bʌv] [raɪts] [meɪ] [biː; bi] ['eksəd] [ɪn] [ɔːl] ['miːdiə] [ænd; ənd] ['fɔːmæts] ['weðə(r)] [naʊ] [nəʊn]
The above rights may be exercised in all media and formats whether now known
这 多于 权利 可能 是 锻炼 在 全部 媒体 和 格式 无论 现在 已知
[ɔː(r)] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [dɪ'vaɪzd] .
or hereafter devised .
或者 此后 设计 .

上述权利可在所有媒体和形式中行使，无论这些媒体和形式是目前已知的还是将来开发的。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [raɪts] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)]
The above rights include the right to make such modifications as are
这 多于 权利 包括 这 正确的 到 制作 这样的 修改 作为 是
['teknɪkli] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] [raɪts] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['miːdiə] [ænd; ənd] ['fɔːmæts] .
technically necessary to exercise the rights in other media and formats .
技术上来说 必要的 到 锻炼 这 权利 在 其他 媒体 和 格式 .

上述权利包括为在其他媒体和格式中行使权利而进行技术上必要的修改的权利。

[ɔːl] [raɪts] [nɒt] [ɪk'spresli] ['grɑːntɪd] [baɪ] ['laɪsənsə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'zɜːvd] . [fɔːr] .
All rights not expressly granted by Licensor are hereby reserved . 4 .
全部 权利 不是 明确地 的确 经过 许可方 是 特此 预订的 . 4 .

除许可方明确授予的权利外，所有权利均予以保留。4.

[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .
Restrictions .
限制 .

限制。

[ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] ['grɑːntɪd] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] [θriː] [ə'bʌv] [ɪz] [ɪk'spresli] [meɪd] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd]
The license granted in Section 3 above is expressly made subject to and limited
这 执照 的确 在 部分 3 多于 是 明确地 制成 主题 到 和 有限的
[baɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] :
by the following restrictions :
经过 这 下列的 限制 :

上述第 3 条授予的许可明确受以下限制：

[ə; eɪ] . [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'strɪbjuːt] , ['pʌblɪkli] [dɪ'spleɪ] , ['pʌblɪkli] [pə'fɔːm] ,
a . You may distribute , publicly display , publicly perform ,
一个 . 你 可能 分发 , 公开 展示 , 公开 履行 ,

a. 您可以分发、公开展示、公开表演、

[ɔː(r)] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] ['əʊnli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] ,
or publicly digitally perform the Work only under the terms of this License ,
或者 公开 数字 履行 这 工作 仅有的 在下面 这 条款 的 这 执照 ,

或仅根据本许可条款以数字方式公开表演作品，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [rɪ'sɔːs] [aɪ'dentɪfaɪə(r)]
and You must include a copy of , or the Uniform Resource Identifier
和 你 必须 包括 一个 复制 的 , 或者 这 制服 资源 标识符
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

您必须提供以下文件的副本或统一资源标识符：

[ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [wɪð] ['evri] ['kɒpi] [ɔː(r)] [ˌfəʊnə'rekəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ] [dɪ'strɪbjuːt] , ['pʌblɪkli]
this License with every copy or phonorecord of the Work You distribute , publicly
这 执照 和 每一个 复制 或者 录音 的 这 工作 你 分发 , 公开
[dɪ'spleɪ] ,
display ,
展示 ,

本许可适用于您分发、公开展示、复制或录制的每一份作品副本或录音制品。

['pʌblɪkli] [pə'fɔːm] , [ɔː(r)] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pə'fɔːm] .
publicly perform , or publicly digitally perform .
公开 履行 , 或者 公开 数字 履行 .

公开表演，或公开进行数字表演。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['ɒfə(r)] [ɔː(r)] [ɪm'pəʊz] ['eni] [tɜːmz] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] ['ɔːltə(r)] [ɔː(r)] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] [tɜːmz]
You may not offer or impose any terms on the Work that alter or restrict the terms
你 可能 不是 提供 或者 强加 任何 条款 在 这 工作 那 改变 或者 限制 这 条款
[ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [ɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] - ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪts] ['ɡrɑːntɪd] [ˌhɪər'ʌndə(r)] .
of this License or the recipients ' exercise of the rights granted hereunder .
的 这 执照 或者 这 收件人 - 锻炼 的 这 权利 的确 如下 .

您不得对作品提出或强加任何改变或限制本许可条款或接收方行使本许可项下授予的权利的条款。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [sʌb'laɪsəns] [ðə; ði] [wɜːk] .
You may not sublicense the Work .
你 可能 不是 转许可 这 工作 .

您不得转授本作品的许可。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [ɪn'tækt] [ɔːl] [n'əʊtɪsɪz] [ðæt] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]
You must keep intact all notices that refer to this License and to the
你 必须 保持 完好无损的全部 通知 那 参考 到 这 执照 和 到 这
[dɪs'kleɪmə(r)] [ɒv; əv] [w'ɒɹəntɪz] .
disclaimer of warranties .
免责声明 的 保修 .

您必须保留所有提及本许可和免责声明的通知。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [dɪ'strɪbjuːt] , ['pʌblɪkli] [dɪ'spleɪ] , ['pʌblɪkli] [pə'fɔːm] ,
You may not distribute , publicly display , publicly perform ,
你 可能 不是 分发 , 公开 展示 , 公开 履行 ,

您不得分发、公开展示、公开表演、

[ɔː(r)] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] ['eni] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] ['meʒəz] [ðæt] [kən'trəʊl]
or publicly digitally perform the Work with any technological measures that control
或者 公开 数字 履行 这 工作 和 任何 技术 措施 那 控制
['ækses] [ɔː(r)] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs]
access or use of the Work in a manner inconsistent with the terms of this
使用权 或者 使用 的 这 工作 在 一个 方式 不一致 和 这 条款 的 这
['laɪs(ə)ns] [ə'griːmənt] .
License Agreement .
执照 协议 .

或以任何与本许可协议条款不符的方式，通过任何控制作品访问或使用的技术手段，公开地以数字方式表演作品。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːk] ,
The above applies to the Work as incorporated in a Collective Work ,
这 多于 适用 到 这 工作 作为 公司 在 一个 集体 工作 ,

以上规定适用于作为集体作品一部分的作品。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [kə'lektɪv] [wɜːk] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪt'self] [tuː; tə]
but this does not require the Collective Work apart from the Work itself to
但 这 做 不是 要求 这 集体 工作 除 从 这 工作 本身 到
[biː; bi] [meɪd] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
be made subject to the terms of this License .
是 制成 主题 到 这 条款 的 这 执照 .

但这并不要求除作品本身之外的集体作品必须受本许可条款的约束。

[ɪf] [juː; jʊ] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːk] , [ə'pɒn] ['nəʊtɪs] [frɒm; frəm] ['eni] ['laɪsənsə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ,
If You create a Collective Work , upon notice from any Licensor You must ,
如果 你 创造 一个 集体 工作 , 之上 注意 从 任何 许可方 你 必须 ,
[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] ['præktɪkəbl] ,
to the extent practicable ,
到 这 程度 切实可行的 ,

如果您创作了集体作品，则在收到任何许可方的通知后，您必须在切实可行的范围内：

[rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'lektɪv] [wɜːk] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['laɪsənsə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði]
remove from the Collective Work any reference to such Licensor or the
消除 从 这 集体 工作 任何 参考 到 这样的 许可方 或者 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθə(r)] , [æz; əz] [rɪ'kwestɪd] .
Original Author , as requested .
原来的 作者 , 作为 请求 .

根据要求，从集体作品中删除对许可方或原作者的任何引用。

[biː] . [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['eksəsaɪz] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪts] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] [θriː] [ə'bʌv]
b . You may not exercise any of the rights granted to You in Section 3 above
b . 你 可能 不是 锻炼 任何 的 这 权利 的确 到 你 在 部分 3 多于
[ɪn] ['eni] ['mænə(r)] [ðæt] [ɪz] [praɪ'merəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [kə'mɜːʃ(ə)l]
in any manner that is primarily intended for or directed toward commercial
在 任何 方式 那 是 主要 故意的 为了 或者 指导 朝向 商业的
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɔː(r)] ['praɪvət] ['mʌnɪtri] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
advantage or private monetary compensation .
优势 或者 私人的 货币 赔偿 .

b. 您不得以任何主要目的或指向商业利益或私人金钱补偿的方式行使上文第 3 条授予您的任何权利。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['kɔpi,raitid] [wɜːks] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['dɪdʒɪt(ə)l]
The exchange of the Work for other copyrighted works by means of digital
这 交换 的 这 工作 为了 其他 版权所有 作品 经过 方法 的 数字的
[faɪl] - ['ʃeərɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)]
file - sharing or otherwise shall not be considered to be intended for or
文件 - 分享 或者 否则 将 不是 是 经过考虑的 到 是 故意的 为了 或者
[daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɔː(r)] ['praɪvət] ['mʌnɪtri] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,
directed toward commercial advantage or private monetary compensation ,
指导 朝向 商业的 优势 或者 私人的 货币 赔偿 ,

通过数字文件共享或其他方式交换作品与其他受版权保护的作品，不应被视为旨在获取商业利益或私人金钱补偿。

[prə'vaɪdɪd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['eni] ['mʌnɪtri] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]
provided there is no payment of any monetary compensation in connection with the
假如 那里 是 不 支付 的 任何 货币 赔偿 在 联系 和 这
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɔpi,raitid] [wɜːks] .
exchange of copyrighted works .
交换 的 版权所有 作品 .

前提是交换受版权保护的作品时，不支付任何金钱补偿。

[siː] . [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'strɪbjuːt] , ['pʌblɪkli] [dɪ'spleɪ] , ['pʌblɪkli] [pə'fɔːm] ,
c . If you distribute , publicly display , publicly perform ,
c . 如果 你 分发 , 公开 展示 , 公开 履行 ,

c. 如果您分发、公开展示、公开表演，

[ɔː(r)] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] [ɔː(r)] ['eni] [kə'lektɪv] [wɜːks] ,
or publicly digitally perform the Work or any Collective Works ,
或者 公开 数字 履行 这 工作 或者 任何 集体 作品 ,

或以数字方式公开表演该作品或任何集体作品，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ɪn'tækt] [ɔːl] ['kɒpiraɪt] [n'əʊtɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]
You must keep intact all copyright notices for the Work and give the
你 必须 保持 完好无损的全部 版权 通知 为了 这 工作 和 给 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθə(r)] ['kredɪt] ['riːznəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːdiəm] [ɔː(r)] [miːnz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['juːtɪ,laɪzɪŋ][baɪ]
Original Author credit reasonable to the medium or means You are utilizing by
原来的 作者 信用 合理的 到 这 中等的 或者 方法 你 是 利用 经过
[kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ([ɔː(r)] ['suːdənɪm] [ɪf] [ə'plɪkəb(ə)l]) [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ɪf]
conveying the name (or pseudonym if applicable) of the Original Author if
传递 这 姓名 (或者 笔名 如果 适用的) 的 这 原来的 作者 如果
[sə'plaɪd] ;
supplied ;
供应 ;

您必须保留作品的所有版权声明，并根据您所使用的媒介或手段，合理地给予原作者署名，例如，如果原作者提供了姓名（或笔名，如果适用），则应传达原作者的姓名；

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪf] [sə'plaɪd] .
the title of the Work if supplied .
这 标题 的 这 工作 如果 供应 .

如有提供作品标题，请填写。

[sʌtʃ] ['kredɪt] [meɪ] [biː; bi] ['ɪmplɪmentɪd] [ɪn] ['eni] ['riːznəbl] ['mænə(r)] ; [prə'vaɪdɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
Such credit may be implemented in any reasonable manner ; provided , however ,
这样的 信用 可能 是 实施的 在 任何 合理的 方式 ; 假如 , 然而 ,

此类信贷可以以任何合理的方式实施；但是，前提是：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːk] ,
that in the case of a Collective Work ,
那 在 这 案件 的 一个 集体 工作 ,

如果是集体创作，

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [sʌtʃ] ['kredɪt] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [weə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['kɒmpərəb(ə)l] ['ɔːθəʃɪp] ['kredɪt]
at a minimum such credit will appear where any other comparable authorship credit
在 一个 最低限度 这样的 信用 将要 出现 在哪里 任何 其他 可比 作者身份 信用
[ə'pɪəz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['prɒmɪnənt] [æz; əz] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)]['kɒmpərəb(ə)l]
appears and in a manner at least as prominent as such other comparable
出现 和 在 一个 方式 在 至少 作为 著名的 作为 这样的 其他 可比
['ɔːθəʃɪp] ['kredɪt] . [faɪv] .
authorship credit . 5 .
作者身份 信用 . 5 .

至少，该署名应出现在任何其他类似的署名出现的地方，并且其显著程度至少应与其他类似的署名一样显著。5.

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] , [w'ɒɹəntɪz] [ænd; ənd][dɪs'kleɪmə(r)]
Representations , Warranties and Disclaimer
表现形式 , 保修 和 免责声明

声明、保证和免责声明

[ə; eɪ] .
a .
一个 .

一个。

[baɪ] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [rɪ'liːs] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] , ['laɪsənsə(r)] [ˌreprɪ'zents]
By offering the Work for public release under this License , Licensor represents
经过 提供 这 工作 为了 民众 发布 在下面 这 执照 , 许可方 代表
[ænd; ənd] ['wɒrənts] [ðæt] ,
and warrants that ,
和 逮捕令 那 ,

许可方根据本许可协议公开发布作品，即表示并保证：

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [laɪsənsɚz] ['nɒlɪdʒ] ['ɑːftə(r)] ['riːznəbl] [ɪn'kwaɪəri] :
to the best of Licensor's knowledge after reasonable inquiry :
到 这 最好的 的 许可方的 知识 后 合理的 询问 :

据许可方在合理查询后所知：

[ai] . ['laɪsənsə(r)][hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [ɔːl] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] ['nesəsəri] [tuː; tə][grɑːnt][ðə; ði]['laɪs(ə)ns]
i . Licensor has secured all rights in the Work necessary to grant the license
我 . 许可方 有 安全 全部 权利 在 这 工作 必要的 到 授予 这 执照
[raɪts] [ˌhɪər'ʌndə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['lɔːfl] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] ['grɑːntɪd]
rights hereunder and to permit the lawful exercise of the rights granted
权利 如下 和 到 允许 这 合法的 锻炼 的 这 权利 的确
[ˌhɪər'ʌndə(r)] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['hævɪŋ] ['eni] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [peɪ] ['eni] ['rɔɪəltiz] ,
hereunder without You having any obligation to pay any royalties ,
如下 没有 你 拥有 任何 义务 到 支付 任何 版税 ,

i. 许可方已获得授予本协议项下许可权利所需的作品的所有权利，并允许合法行使本协议项下授予的权利，而您无需支付任何版税。

[kəm'pʌlsəri] ['laɪs(ə)ns] [fiːz] , [rɪ'zɪdʒuəlz][ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['peɪmənts] ;
compulsory license fees , residuals or any other payments ;
强制性的 执照 费用 , 残差 或者 任何 其他 付款 ;

强制许可费、剩余收益或其他任何款项；

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[ðə; ði] [wɜːk] [dʌz] [nɒt] [ɪn'frɪndʒ] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] , ['treɪdmɑːk] , [pʌb'lɪsəti] [raɪts] ,
The Work does not infringe the copyright , trademark , publicity rights ,
这 工作 做 不是 侵权 这 版权 , 商标 , 宣传 权利 ,

该作品不侵犯版权、商标权、形象权。

['kɒmən] [lɔː] [raɪts] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [raɪt] [ɒv; əv] ['eni] [θɜːd] ['pɑːti] [ɔː(r)] ['kɒnstɪtjuːt] [ˌdefə'meɪʃ(ə)n] ,
common law rights or any other right of any third party or constitute defamation ,
常见的 法律 权利 或者 任何 其他 正确的 的 任何 第三 派对 或者 构成 诽谤 ,

侵犯普通法权利或任何其他第三方权利，或构成诽谤，

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['prɪvəsi] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['tɔːʃəs] ['ɪndʒəri][tuː; tə]['eni] [θɜːd] ['pɑːti] .
invasion of privacy or other tortious injury to any third party .
入侵 的 隐私 或者 其他 侵权行为 受伤 到 任何 第三 派对 .

侵犯第三方隐私或其他侵权行为。

[biː] . [ɪk'sept] [æz; əz] [ɪk'spresli] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ə'griːd]
b . EXCEPT AS EXPRESSLY STATED IN THIS LICENSE OR OTHERWISE AGREED
b . 除了 作为 明确地 声明 在 这 执照 或者 否则 同意

b. 除本许可协议另有明确规定或双方另行约定外

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ə'plɪkəb(ə)l] [lɔː] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['laɪsnst] [ɒn]
IN WRITING OR REQUIRED BY APPLICABLE LAW , THE WORK IS LICENSED ON
在 写作 或者 必需的 经过 适用的 法律 , 这 工作 是 获得许可的 在

根据书面规定或适用法律的要求，该作品已获得许可。

[æn; ən] " [æz; əz] [ɪz] " ['beɪsɪs] , [wɪ'ðaʊt] [w'ɒɹəntɪz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ['aɪðə(r)] [ɪk'spres]
AN " AS IS " BASIS , WITHOUT WARRANTIES OF ANY KIND , EITHER EXPRESS
一个 " 作为 是 " 基础 , 没有 保修 的 任何 种类 , 任何一个 表达

按"现状"提供，不作任何形式的明示或暗示保证。

[ɔː(r)] [ɪm'plaɪd] [ɪn'kluːdɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ,
OR IMPLIED INCLUDING , WITHOUT LIMITATION ,
或者 暗示 包括 , 没有 局限性 ,

或暗示包括但不限于：

['eni] [w'ɒɹəntɪz]
ANY WARRANTIES
任何 保修

任何保证

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɔː(r)] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] . [sɪks] .
REGARDING THE CONTENTS OR ACCURACY OF THE WORK . 6 .
关于 这 内容 或者 准确性 的 这 工作 . 6 .

关于作品的内容或准确性。6.

[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˌlaɪə'bɪləti] .
Limitation on Liability .
局限性 在 责任 .

责任限制。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ə'plɪkəb(ə)l] [lɔː] ,
EXCEPT TO THE EXTENT REQUIRED BY APPLICABLE LAW ,
除了 到 这 程度 必需的 经过 适用的 法律 ,

除适用法律另有规定外，

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪdʒɪz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌlaɪə'bɪləti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti]
AND EXCEPT FOR DAMAGES ARISING FROM LIABILITY TO A THIRD PARTY
和 除了 为了 损害 产生 从 责任 到 一个 第三 派对

[rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [w'ɒɹəntɪz] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] [faɪv] ,
RESULTING FROM BREACH OF THE WARRANTIES IN SECTION 5 ,
结果 从 违反 的 这 保修 在 部分 5 ,

除因违反第 5 条所列保证而对第三方承担责任所造成的损害外，

[ɪn] [nəʊ] [ɪ'vent] [wɪl] ['laɪsənsə(r)] [biː; bi] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒn] ['eni] ['liːg(ə)l] ['θɪəri] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]
IN NO EVENT WILL LICENSOR BE LIABLE TO YOU ON ANY LEGAL THEORY FOR ANY
在 不 事件 将要 许可方 是 容易 到 你 在 任何 合法的 理论 为了 任何

['speʃ(ə)l] ,
SPECIAL ,
特别的 ,

在任何情况下，许可方均不就任何特殊情况对您承担任何法律责任，无论基于何种法律理论。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l] , [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] , ['pjuːnətɪv] [ɔː(r)] [ɪg'zempləri] ['dæmɪdʒɪz] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]
INCIDENTAL , CONSEQUENTIAL , PUNITIVE OR EXEMPLARY DAMAGES ARISING OUT OF THIS
偶然的 , 后果 , 惩罚性的 或者 典范 损害 产生 出去 的 这

['laɪs(ə)ns] [ɔː(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] ,
LICENSE OR THE USE OF THE WORK ,
执照 或者 这 使用 的 这 工作 ,

因本许可或作品的使用而引起的任何附带性、后果性、惩罚性或惩戒性损害赔偿，

['iːv(ə)n] [ɪf] ['laɪsənsə(r)] [hæz; həz] [biːn] [əd'vaɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒɪz] .
EVEN IF LICENSOR HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES .
甚至 如果 许可方 有 到过 建议 的 这 可能性 的 这样的 损害 .
['sɛvən] .
7 .
7 .

即使许可方已被告知可能发生此类损害。7.

[ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
Termination
终止

终止

[ə; eɪ] . [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] ['grɑːntɪd][ˌhɪər'ʌndə(r)] [wɪl] ['tɜːmɪneɪt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ə'pɒn]
a . This License and the rights granted hereunder will terminate automatically upon
一个 . 这 执照 和 这 权利 的确 如下 将要 终止 自动地 之上
['eni] [briːtʃ] [baɪ][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
any breach by You of the terms of this License .
任何 违反 经过 你 的 这 条款 的 这 执照 .

a. 如果您违反本许可协议的任何条款，本许可协议及根据本许可协议授予的权利将自动终止。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔː(r)] ['entitiz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [kə'lektɪv] [wɜːks] [frɒm; frəm][juː; jʊ]['ʌndə(r)] [ðɪs]
Individuals or entities who have received Collective Works from You under this
个人 或者 实体 WHO 有 已收到 集体 作品 从 你 在下面 这
['laɪs(ə)ns] , [haʊ'evə(r)] ,
License , however ,
执照 , 然而 ,

但是，根据本许可协议从您处获得集体作品的个人或实体，

[wɪl] [nɒt][hæv; həv][ðeə(r)] ['laɪsnsɪz] ['tɜːrməˌnet] [prə'vaɪdɪd] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔː(r)] ['entitiz] [rɪ'meɪn] [ɪn]
will not have their licenses terminated provided such individuals or entities remain in
将要 不是 有 他们的 许可证 终止 假如 这样的 个人 或者 实体 保持 在
[fʊl] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðəʊz] ['laɪsnsɪz] .
full compliance with those licenses .
满的 遵守 和 那些 许可证 .

只要相关个人或实体完全遵守许可证的规定，其许可证就不会被终止。

['sekʃənz] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] , [ænd; ənd][eɪt] [wɪl] [sə'vaɪv] ['eni] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs]
Sections 1 , 2 , 5 , 6 , 7 , and 8 will survive any termination of this
部分 1 , 2 , 5 , 6 , 7 , 和 8 将要 存活 任何 终止 的 这
['laɪs(ə)ns] .
License .
执照 .

本许可协议终止后，第 1、2、5、6、7 和 8 条仍然有效。

[biː] . ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [tɜːmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
b . Subject to the above terms and conditions ,
b . 主题 到 这 多于 条款 和 状况 ,

b. 在遵守上述条款和条件的前提下，

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['grɑːntɪd][hɪə(r)][ɪz] [pə'petʃuəl] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'plɪkəb(ə)l]
the license granted here is perpetual (for the duration of the applicable
这 执照 的确 这里 是 永久 (为了 这 期间 的 这 适用的
['kɒpiraɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk]) .
copyright in the Work) .
版权 在 这 工作) .

此处授予的许可为永久性许可（在作品的适用版权期限内）。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,
Notwithstanding the above ,
虽然 这 多于 ,

尽管如此，

['laɪsənsə(r)] [rɪ'zɜːvz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [wɜːk] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['laɪs(ə)ns] [tɜːmz] [ɔː(r)]
Licensor reserves the right to release the Work under different license terms or
许可方 储备 这 正确的 到 发布 这 工作 在下面 不同的 执照 条款 或者
[tuː; tə] [stɒp] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;
to stop distributing the Work at any time ;
到 停止 分发 这 工作 在 任何 时间 ;

许可方保留在不同的许可条款下发布作品或随时停止分发作品的权利；

[prə'vaɪdɪd] ,
provided ,
假如 ,

假如，

[haʊ'evə(r)] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [sɜːv] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] ([ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
however that any such election will not serve to withdraw this License (or any other
然而 那 任何 这样的 选举 将要 不是 服务 到 提取 这 执照 (或者 任何 其他
['laɪs(ə)ns] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ,
license that has been ,
执照 那 有 到过 ,

但是，任何此类选择均不会导致撤销本许可证（或任何其他已颁发的许可证）。

[ɔː(r)] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] , ['grɑːntɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns]) ,
or is required to be , granted under the terms of this License) ,
或者 是 必需的 到 是 , 的确 在下面 这 条款 的 这 执照) ,

（或根据本许可条款需要授予的）

[ænd; ənd] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ən'les] ['tɜːməˌnet] [æz; əz]
and this License will continue in full force and effect unless terminated as
和 这 执照 将要 继续 在 满的 力量 和 影响 除非 终止 作为
['steɪtɪd] [ə'bʌv] . [eit] .
stated above . 8 .
声明 多于 . 8 .

除非按照上述规定终止，否则本许可将继续完全有效。8.

[ˌmɪsə'leɪniəs]
Miscellaneous
各种各样的

各种各样的

[ə; eɪ] . [iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [dɪ'strɪbjuːt] [ɔː(r)] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kə'lektɪv]
a . Each time You distribute or publicly digitally perform the Work or a Collective
一个 . 每个 时间 你 分发 或者 公开 数字 履行 这 工作 或者 一个 集体
[wɜːk] ,
Work ,
工作 ,

a. 每次您分发或以数字方式公开表演作品或集体作品时，

[ðə; ði] ['laɪsənsə(r)] ['ɒfəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm]
the Licensor offers to the recipient a license to the Work on the same
这 许可方 优惠 到 这 接受者 一个 执照 到 这 工作 在 这 相同的
[tɜːmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
terms and conditions as the license granted to You under this License .
条款 和 状况 作为 这 执照 的确 到 你 在下面 这 执照 .

许可方向接收方提供与本许可授予您的许可相同的条款和条件的作品许可。

[biː] .
b .
b .

b.

[ɪf] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][ɪz][ɪn'vælɪd][ɔː(r)][ʌnɪn'fɔːsəb(ə)l; -en-]['ʌndə(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] [lɔː] ,
If any provision of this License is invalid or unenforceable under applicable law ,
如果 任何 条款 的 这 执照 是 无效的 或者 无法执行 在下面 适用的 法律 ，

如果本许可协议的任何条款根据适用法律无效或无法执行，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɔː(r)] [ɪnˌfɔːsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz]
it shall not affect the validity or enforceability of the remainder of the terms
它 将 不是 影响 这 有效性 或者 可执行性 的 这 余 的 这 条款
[ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] ,
of this License ,
的 这 执照 ，

这不应影响本许可协议其余条款的有效性或可执行性。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'griːmənt] ,
and without further action by the parties to this agreement ,
和 没有 更远 行动 经过 这 各方 到 这 协议 ，

且无需本协议各方采取进一步行动，

[sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ɪk'stent] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ]
such provision shall be reformed to the minimum extent necessary to make such
这样的 条款 将 是 改革后的 到 这 最低限度 程度 必要的 到 制作 这样的
[prə'vɪʒ(ə)n]['vælɪd][ænd; ənd] [ɪn'fɔːsəbl] .
provision valid and enforceable .
条款 有效的 和 可强制执行 .

该条款应进行必要的最小限度修改，使其有效且可执行。

[siː] .
c .
c .

c.

[nəʊ] [tɜːm] [ɔː(r)][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] [weɪvd] [ænd; ənd][nəʊ] [briːtʃ]
No term or provision of this License shall be deemed waived and no breach
不 学期 或者 条款 的 这 执照 将 是 被认为 放弃 和 不 违反
[kən'sent] [tuː; tə] [ən'les] [sʌtʃ] ['weɪvə(r)][ɔː(r)][kən'sent][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ]
consented to unless such waiver or consent shall be in writing and signed by
同意 到 除非 这样的 放弃 或者 同意 将 是 在 写作 和 签名 经过
[ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [sʌtʃ] ['weɪvə(r)][ɔː(r)][kən'sent] .
the party to be charged with such waiver or consent .
这 派对 到 是 带电 和 这样的 放弃 或者 同意 .

除非以书面形式作出并由被指控放弃或同意的一方签署，否则本许可的任何条款或规定均不得视为已被放弃，任何违约行为均不得视为已被同意。

[diː] . [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [wɪð] [rɪ'spekt]
d . This License constitutes the entire agreement between the parties with respect
d . 这 执照 构成 这 全部的 协议 之间 这 各方 和 尊重
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] ['laɪsnst] [hɪə(r)] .
to the Work licensed here .
到 这 工作 获得许可的 这里 .

d. 本许可构成双方就本许可作品达成的完整协议。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˌʌndə'stændiŋ] , [əg'riːmənts] [ɔː(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]
There are no understandings , agreements or representations with respect to the
那里 是 不 理解 ， 协议 或者 表现形式 和 尊重 到 这
[wɜːk] [nɒt] ['spesɪfaɪd] [hɪə(r)] .
Work not specified here .
工作 不是 指定的 这里 .

除此处明确规定外，不存在与本工作相关的任何谅解、协议或陈述。

['laɪsənsə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][baʊnd][baɪ]['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)nz][ðæt] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['eni]
Licensor shall not be bound by any additional provisions that may appear in any
许可方 将 不是 是 边界 经过 任何 额外的 条款 那 可能 出现 在 任何
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
communication from You .
沟通 从 你 .

许可方不受您方任何通信中可能出现的任何附加条款的约束。

[ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['mɒdɪfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['rɪt(ə)n] [ə'griːmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
This License may not be modified without the mutual written agreement of the
这 执照 可能 不是 是 修改的 没有 这 相互的 书面 协议 的 这
['laɪsənsə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] .
Licensor and You .
许可方 和 你 .

未经许可方和您双方书面同意，不得修改本许可。

['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ======================
Shadow of the Mothaship ======================
阴影 的 这 - ======================

母舰的阴影 ======================

[ɪts] [ðə; ði] [ʌn'teð.ər.ɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['peərənts] - [haʊs] [ðæts] [ɒn][maɪ] [pleɪt] [tə'deɪ] .
It's the untethering of my parents ' house that's on my plate today .
它是 这 解绑 的 我的 父母 - 房子 那就是 在 我的 盘子 今天 .

今天我面临的任务是解除父母房子的束缚。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaɪt] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪndi] [tə'rɒntəʊ] ['hæləu'iːn] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n]
The flying of a kite on a windy Toronto Hallowe'en day and the suspension
这 飞行 的 一个 风筝 在 一个 刮风 多伦多 万圣节 天 和 这 暂停
[ɒv; əv] ['wʌri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['məʊmənt] .
of worry for a shiny moment .
的 担心 为了 一个 闪亮的 片刻 .

在多伦多万圣节的狂风中放飞风筝，短暂地忘却烦恼，享受片刻的快乐。

[ænd; ənd][seɪl] ['sɜːfɪs] ['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][maɪ]['peərənts] -
And sail surface isn't even a problemette when it comes to my parents '
和 帆 表面 不是 甚至 一个 小问题 什么时候 它 来 到 我的 父母 -
[həʊm] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [θriː] - ['stɔːri] [bæt] [huːz] ['nærəʊ] [wɪŋz] [kən'teɪn] [ðə; ði] - -
home — the thing is a three - storey bat whose narrow wings contain the trolleycar -
家 — 这 事物 是 一个 三 - 层 蝙蝠 谁 狭窄的 翅膀 包含 这 - -
[ʃeɪpt] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd]['stɔːɹɪdʒɪz] .
shaped bedrooms and storages .
形状 卧室 和 存储 .

而帆面对于我父母的房子来说甚至都不是问题——那是一栋三层楼高的蝙蝠屋，狭窄的翅膀里装着电车形状的卧室和储藏室。

[mʌm] [ænd; ənd][dæd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] [waɪl] [ai] ['tɔtə] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] ,
Mum and Dad built it themselves while I tottered in the driveway ,
妈妈 和 爸爸 建造 它 他们自己 尽管 我 摇摇晃晃 在 这 车道 ,

爸妈亲手把它建好了，而我还在车道上摇摇晃晃地学着呢。

['sʌkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [ʃred] [ɒv; əv]['blæŋkɪt] ,
sucking a filthy shred of blanket ,
吸吮 一个 污秽 撕碎 的 毯子 ,

吮吸着一块肮脏的毯子碎片，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['kɒntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] [wɪð] [hændz][ɒn] [hɪps][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] ,
and as I contemplate it today with hands on hips from the front yard ,
和 作为 我 沉思 它 今天 和 双手 在 臀部 从 这 正面 院子 ,

今天，我双手叉腰，站在前院，沉思着这一切。

[ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)][ɒn] [ðæt] [deɪ] :

I am there on that day :

我 是 那里 在 那 天 :

那天我在场：

[dæd][ɪz] - [strɪps] [ɒv; əv] ['plaɪwʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freɪm] , [mʌm] [stændz] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

Dad is nailgunning strips of plywood into a frame , Mum stands where I am now ,

爸爸 是 - 条状物 的 胶合板 进入 一个 框架 , 妈妈 站立 在哪里 我 是 现在 ,

爸爸正在用钉枪把胶合板条钉成框架，妈妈站在我现在站的地方。

[hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪps] ([ænd; ənd][ai] [teɪk] [maɪ][hændz][frɒm; frəm][maɪ][hɪps] ['heɪstɪli] ,

hands on her hips (and I take my hands from my hips hastily ,

双手 在 她 臀部 (和 我 拿 我的 双手 从 我的 臀部 草草 ,

她双手叉腰（我赶紧把手从腰间拿开，

[ʃʌv] [ðem; ðəm] [diːp] [ɪn] [p'ɒkɪts]) .

shove them deep in pockets) .

推 他们 深的 在 口袋) .

把它们塞进口袋深处）。

[ʃiː; ʃi] [skwɪnts] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [də'rekʃ(ə)nz] .

She squints and shouts directions .

她 眯眼 和 喊叫 方向 .

她眯着眼睛大声喊着方向。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ][græb][rəʊlz][ɒv; əv][skrɪm][ænd; ənd] [ænd; ənd] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['luːsli]

Then they both grab rolls of scrim and stapleguns and stretch it loosely

然后 他们 两个都 抓住 卷 的 纱网 和 订书机 和 拉紧 它 松散地

[ə'krɒs] [ðə; ði] [freɪmz] ,

across the frames ,

穿过 这 框架 ,

然后他们俩各自拿起纱布卷和订书机，将纱布松散地绷在框架上。

[ænd; ənd][fɑːst] - [bɒnd] [paɪps] [ænd; ənd]['priːfæb] ['fɪkstʃər] ['ɪntuː] [pleɪs] .

and fast - bond pipes and prefab fixtures into place .

和 快速地 - 纽带 管道 和 预制件 固定装置 进入 地方 .

将快速粘合管道和预制配件安装到位。

[mʌm] ['hɑːr.nəsɪz] [ʌp] [ðə; ði][bɪg][tæŋks][ɒv; əv] [fəʊm] [ænd; ənd] [eɪmz] [ðə; ði]['bləʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [skrɪm] ,

Mum harnesses up the big tanks of foam and aims the blower at the scrim ,

妈妈 安全带 向上 这 大的 坦克 的 泡沫 和 目标 这 鼓风机 在 这 纱网 ,

妈妈接上大罐泡沫，把鼓风机对准纱幕。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] [fæt] [kəʊts] ,

giving it five fat coats ,

给予 它 五 胖的 外套 ,

给它涂上五层厚厚的涂层，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drɒps] [ðə; ði]['bləʊə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dæd][græb]['spætʃələz][ænd; ənd] [tiːz] ['ziljən]

then she drops the blower and she and Dad grab spatulas and tease zillions

然后 她 滴 这 鼓风机 和 她 和 爸爸 抓住 抹刀 和 逗 亿万

[ɒv; əv] ['kɜːlɪkjuː] [ænd; ənd] [bə'rɒk] ['stʌkəu] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

of curlicues and baroque stuccoes from the surface ,

的 卷曲 和 巴洛克 灰泥 从 这 表面 ,

然后她放下吹风机，和爸爸一起拿起抹刀，从表面刮掉无数卷曲的纹饰和巴洛克风格的灰泥。

['peɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kætsəp; 'kætsʌp] , ['tʃʌtni] , [gʊd] ['wɪski] [ænd; ənd][bæd] [waɪn] ,

painting it with catsup , chutney , good whiskey and bad wine ,

绘画 它 和 番茄酱 , 酸辣酱 , 好的 威士忌 和 坏的 葡萄酒 ,

用番茄酱、酸辣酱、上等威士忌和劣质葡萄酒涂抹它，

[ə; eɪ] ['mæsɪv] ['kænvəs] ['kʌvəd] [baɪ] ['sentɪmiːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪ'kleə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ænd; ənd] [mʌm]
a massive canvas covered by centimetres until they declare it ready and Mum
一个 大量的 帆布 涵盖 经过 厘米 直到 他们 宣布 它 准备好 和 妈妈
['swɪtʃɪz] [tæŋks] ,
switches tanks ,
开关 坦克 ,

巨大的画布上布满了厘米的痕迹，直到他们宣布准备就绪，妈妈才换了油箱。

[ləʊdz] [ʌp] [wɪð] [fɪks] - [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] [mɪsts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['sɔːlti] [spreɪ] .
loads up with fix - bath and mists it with the salty spray .
负载 向上 和 使固定 - 洗澡 和 薄雾 它 和 这 咸 喷 .

倒入大量修复液，并喷上盐水喷雾。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
Ten minutes later ,
十 分钟 之后 ,

十分钟后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [juː] - [hɔːl] [ɪn] [ðə; ði]
and the house is hard and they get to work unloading the U - Haul in the
和 这 房子 是 难的 和 他们 得到 到 工作 卸货 这 U - 运输 在 这
[draɪv] .
drive .
驾驶 .

房子很硬，他们开始在车道上卸下 U-Haul 搬家车上的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['twenti] - [tuː] [ə'gen] ,
And now I'm twenty - two again ,
和 现在 我是 二十 - 二 再次 ,

现在我又回到了二十二岁。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ʌn'teðər] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd] [flai] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [stɪf] [briːz] [ðæt] ['rʌf(ə)lz] [maɪ]
and I will untether that house and fly it in the stiff breeze that ruffles my
和 我 将要 解开 那 房子 和 飞 它 在 这 僵硬的 微风 那 褶边 我的
[heə(r)] [ə'fekʃənətli] .
hair affectionately .
头发 亲切地 .

我将解开那座房子，让它在轻柔吹拂我头发的凛冽微风中飞翔。

['fɜːstli] [ænd; ənd] [məʊst] ['fɔːməʊst] , [ai] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] .
Firstly and most foremost , I need to wait for the man .
首先 和 最多 首先 , 我 需要 到 等待 为了 这 男人 .

首先，也是最重要的，我需要等那个人。

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [weɪt] .
I hate to wait .
我 恨 到 等待 .

我讨厌等待。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ɪts] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [dʌl] , [dʌl] , [dʌl] .
But today it's waiting and harsh and dull , dull , dull .
但 今天 它是 等待 和 残酷的 和 乏味的 , 乏味的 , 乏味的 .

但如今却是漫长的等待，漫长而沉闷，沉闷，沉闷。

[səʊ] [ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] ,
So I wait for the man ,
所以 我 等待 为了 这 男人 ,

所以我一直在等他。

[stuːd] [ðə; ði][duːd; djuːd][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l][klɪp] - [klɒp][ɒv; əv] ['tɪliz] [huːvz] [ɒn][ðə; ði] ['trækʃn] -
Stude the Dude and the gentle clip - clop of Tilly's hooves on the traction -
学生 这 兄弟 和 这 温和的 夹子 - 蹄子 的 蒂莉的 蹄子 在 这 牵引力 -
[nʌb] [fəʊm] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃesnʌt] ['ɑːveɪ] .
nubbed foam of my Chestnut Ave .
带凸起的 泡沫 的 我的 板栗 大道 .

Stude the Dude 和 Tilly 的蹄子轻轻地踩在我的 Chestnut Ave. 带防滑颗粒的泡沫垫上。

[maɪ] [nəʊz] [ɪz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [bæts] [krɒtʃ] ,
My nose is pressed against the window in the bat's crotch ,
我的 鼻子 是 按下 反对 这 窗户 在 这 蝙蝠的 裆 ,

我的鼻子紧贴着蝙蝠胯部的窗户，

['fɪŋgəz] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌmp] [ɒv; əv] ['fæti] [fəʊm] [ðæt] [rʌnz] [ə'raʊnd] [ɪts] [pə'rɪmɪtə(r)] ,
fingers dug into the hump of fatty foam that runs around its perimeter ,
手指 挖 进入 这 驼峰 的 脂肪 泡沫 那 跑步 大约 它是 周长 ,

手指深深地抠进环绕其边缘的那团油腻的泡沫里，

[fɒg] ['pætʃɪz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv] [graʊnd] - [ɪn] [fɪlθ] [ðæt] [aɪv] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt]
fog patches covering the rime of ground - in filth that I've allowed to accumulate
多雾路段 补丁 覆盖 这 韵脚 的 地面 - 在 污秽 那 我已经 允许 到 积累
[ɒn][maɪ]['peərənts] - ['spɒtləs] ['wɪndəʊz] .
on my parents ' spotless windows .
在 我的 父母 - 一尘不染 视窗 .

雾气遮蔽了我任由积聚在我父母一尘不染的窗户上的顽固污垢。

[weə(r)] [ðə; ði] [frɪk] [ɪz] [stuːd] ?
Where the frick is Stude ?
在哪里 这 弗里克 是 学生 ?

斯图德到底在哪儿?

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] ['kʌmɪθ] .
The man has cometh .
这 男人 有 到来 .

那人来了。

[klɒp] - [klɪp] , [klɪp] - [klɒp] , [stuːd] [ðə; ði][duːd; djuːd] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]
Clop - clip , clip - clop , Stude the Dude , as long as a dangling
蹄子 - 夹子 , 夹子 - 蹄子 , 学生 这 兄弟 , 作为 长的 作为 一个 悬挂
['bʊgə(r); 'buːgə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klæpt] - [aʊt] [næg] ['tɪli] ,
booger , and his clapped - out nag Tilly ,
鼻屎 , 和 他的 鼓掌 - 出去 唠叨 蒂莉 ,

哒哒哒，哒哒哒，斯图德，那家伙，身子像根挂着的鼻屎，还有他那匹老态龙钟的唠叨马蒂莉。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [fəʊm] [kɑːt] [wɪð] [ɪts] [stæks] [ɒv; əv] [kreɪts] [ænd; ənd] ['bærəlz] [ænd; ənd]['bɒksɪz] ,
and the big foam cart with its stacks of crates and barrels and boxes ,
和 这 大的 泡沫 大车 和 它是 堆栈 的 板条箱 和 桶 和 盒子 ,

还有那辆巨大的泡沫推车，上面堆满了板条箱、桶和盒子。

['redi] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [diːl] .
ready to do the deal .
准备好 到 做 这 交易 .

准备完成交易。

" [m'æksɪz] !
" Maxes !
" 最大值 !

“Maxes!

" [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][ai] *
" he says , and I *
" 他 说道 , 和 我 *

他说，而我*

[nəʊ]
know
知道

知道

* [aɪm] ['getɪŋ] ['teɪkən] [tə'deɪ] — [hiː; hi] [lʊks] ['dʒenjuɪnli] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
*** I'm getting taken today — he looks genuinely glad to see me .**
* 我是 获得 已采取 今天 — 他 看起来 真的 高兴的 到 看 我 .

我今天被带走了——他看起来真的很高兴见到我。

" [stuːd] , [naɪs] [deɪ] , [haʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Stude , nice day , how's it ?
" 学生 , 好的 天 , 怎么样 它 ?

"Stude，今天天气真好，怎么样？"

" [ai] [seɪ] , [æz; əz][ˌsiː eɪ 'es][ænd; ənd] [kuːl] [æz; əz][ai][kæn; kən] , [wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt] , ['veri] .
" I say , as cas and cool as I can , which isn't , very .
" 我 说 , 作为 卡斯 和 凉爽的 作为 我 能 , 哪个 不是 , 非常 .

"我尽量用轻松冷静的语气说，但其实我并不冷静。"

" [faɪn] [deɪ] !
" Fine day !
" 美好的 天 !

"天气真好！"

[streɪt] [ʌp] [faɪn] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] !
Straight up fine day to be alive and awaiting judgment !
直的 向上 美好的 天 到 是 活 和 等待中 判断 !

活着等待审判，真是美好的一天！

" [hiː; hi]['paʊə(r)] - [tʃʌg] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['kɒfi] ['θɜːməs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" He power - chugs from the perpetual coffee thermos at his side .
" 他 力量 - 咕咚 从 这 永久 咖啡 热水瓶 在 他的 边 .

他咕咚咕咚地从身旁的保温瓶里喝着咖啡。

" [faɪn] [deɪ] , " [ai]['ekəʊ] .
" Fine day , " I echo .
" 美好的 天 , " 我 回声 .

"天气真好,"我附和道。

" [faɪn] , [faɪn] [deɪ] .
" Fine , fine day .
" 美好的 , 美好的 天 .

"天气真好。"

" [laɪk] [hiːz] [nɒt] [ɪn] ['eni] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [diːl] ,
" Like he's not in any hurry to get down to the deal ,
" 喜欢 他是 不是 在 任何 匆忙 到 得到 向下 到 这 交易 ,

"好像他一点也不急着达成交易。"

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['kɒntest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst][wʌn][tuː; tə] [wiːl] [gets] ['teɪkən] .
and I know it's a contest , and the first one to wheel gets taken .
和 我 知道 它是 一个 竞赛 , 和 这 第一的 一 到 车轮 获得 已采取 .

我知道这是一场比赛，第一个转动方向盘的人会被带走。

[ai] [snɔːt] [ænd; ənd][gəʊ] " [jʌ] - [hʌ] .
I snort and go " Yuh - huh .
我 哼哼 和 去 " 嗯 - 嗯 .

我嗤笑一声，说道："是啊。"

" [ɪts] ['ɔːlməʊst] ['tʃiːtɪŋ] , [sɪns] [ai] ['ʃəʊdv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [naɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,
" It's almost cheating , since I should've had something else nice to say ,
" 它是 几乎 作弊 , 自从 我 应该 有 某物 别的 好的 到 说 ,

"这几乎算是作弊，因为我本应该说些别的好话的。"

[bʌt; bət] [stuːd] [ɡɪvz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃənl] [get] - [aʊt] - [ɒv; əv] - [dʒeɪl] - [friː] .
but Stude gives me a conversational Get - Out - Of - Jail - Free .
但 学生 给予 我 一个 对话 得到 - 出去 - 的 - 监狱 - 自由的 .

但斯图德给了我一个可以免于牢狱之灾的谈话妙招。

" [ɡʊd] [naɪt] [tuː; tə] [ˈtrɪki] [triːt] .
" Good night to tricky treat .
" 好的 夜晚 到 棘手 对待 .

“晚安，不给糖就捣蛋。”

" [ai] [kənˈsiːd] [dɪˈfiːt] .
" I concede defeat .
" 我 承认 击败 .

我承认失败。

" [ai] [niːd] [sʌm; səm] [stʌf] , [stuːd] .
" I need some stuff , Stude .
" 我 需要 一些 东西 , 学生 .

“我需要一些东西，斯图德。”

" [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ɡləʊt] .
" Give it to him , he doesn't gloat .
" 给 它 到 他 , 他 不 幸灾乐祸 .

“给他吧，他不会幸灾乐祸的。”

[dʒʌst] [hɔːlz] [əˈɡen] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [puːtʃ] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][nɒdz] .
Just hauls again from Mr Coffee and pooches his lips and nods .
只是 运输 再次 从 先生 咖啡 和 小狗 他的 嘴唇 和 点头 .

他又从咖啡先生那里拿了一杯咖啡，撅起嘴，点了点头。

" [niːd] , [ʌ; ɜː] , [spuːl] [ɒv; əv][ˈmɒnə(ʊ)fɪləm(ə)nt] , [θriː] [klɪk] , [ˈseɪfti] [ˈɪnsjuleɪtɪd] .
" Need , uh , spool of monofilament , three klicks , safety insulated .
" 需要 , 呃 , 线轴 的 单丝 , 三 点击 , 安全 绝缘的 .

“需要一卷单丝线，三千克，安全绝缘的。”

[fɔː(r)] [ˈliːtəz] [ɒv; əv] [fɪks] [bæθ.bɑːθ] .
Four litres of fix bath .
四 升 的 使固定 洗澡 .

四升固定浴液。

[ˈliːtə(r)] , [ˈliːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] [ˈsɒlvənt] . "
Litre , litre and a half of solvent . "
升 , 升 和 一个 一半 的 溶剂 . "

一升，一升半溶剂。

" [jeə] , [əʊˈkeɪ] .
" Yeah , okay .
" 是的 , 好的 .

“好的。”

[ɡɒt] [ə; eɪ] [pəˈmɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɒlvənt] ? "
Got a permit for the solvent ? "
得到 一个 允许 为了 这 溶剂 ? "

你有溶剂许可证吗?

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [pəˈmɪt] , [stuːd] , [aɪˈd][ɡəʊ][ænd; ənd] [bai] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈfrɪkɪn] [stɔː(r)] .
" If I had a permit , Stude , I'd go and buy it at the fricken store .
" 如果 我 有 一个 允许 , 学生 , ID 去 和 买 它 在 这 该死的 店铺 .

“如果我有许可证，斯图德，我就会去商店买它。”

[dəʊnt] [pʊl] [maɪ] [dɪk] . "
Don't pull my dick . "
不 拉 我的 迪克 . "

别碰我的鸡巴。

" [dʒʌst]['æskɪn] - .
" Just askin ' .
" 只是 问 - .

“只是问问。”

['hwaɪfɔː] [ðə; ði] ['sɒlvənt] ?
Whyfor the solvent ?
为什么 这 溶剂 ?

为什么使用溶剂?

['eniθɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l] ? "
Anything illegal ? "
任何事物 非法的 ? "

有什么违法的事情吗?

" [dʒʌst][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [stuːd] .
" Just a project , Stude .
" 只是 一个 项目 , 学生 .

“只是个项目而已，斯图德。”

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] . "
Nothing to worry . "
没有什么 到 担心 . "

不用担心。

" [wɒt] ['kaɪndə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ? "
" What kinda project ? "
" 什么 有点 项目 ? "

“什么类型的项目？”

" [ɑːt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
" Art project .
" 艺术 项目 .

艺术项目。

[fʌn] - ['frɪkɪn] - ['tæstɪk] .
Fun - fricken - tastic .
乐趣 - 该死的 - 太棒了 .

太棒了！

[jʊl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] . "
You'll love it . "
你会 爱 它 . "

你会喜欢的。

" - [kɔːz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeɪ] [tæg][ðə; ði] [ʃɪt] [wɪð] ['bʌkibɔːl] [naʊ] ,
" ' Cause you know , they tag the shit with buckyballs now ,
" - 原因 你 知道 , 他们 标签 这 拉屎 和 巴克球 现在 ,

“因为你知道，现在他们都用巴克球给这些东西打标签了。”

[wʌn] ['mɒlɪkjuːl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriəl]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃeksʌm] .
one molecule in a million with a serial number and a checksum .
一 分子 在 一个 百万 和 一个 序列号 数字 和 一个 校验和 .

百万分之一的分子，带有序列号和校验和。

[juː; jʊ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['stjuːpɪd] , [ai] [get] [tʃɒpt] .
You do something stupid , I get chopped .
你 做 某物 愚蠢的 , 我 得到 切碎 .

你做了什么蠢事，我就得挨揍。

" [ai]['hædnt] [nəʊn] .
" I hadn't known .
" 我 之前没有 已知 .

我之前并不知道。

['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] , [maɪ]['peərənts] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['liːgəli] [maɪn] ,
Didn't matter , my parents ' house was legally mine ,
没有 事情 , 我的 父母 - 房子 曾是 合法地 矿 ,

没关系，我父母的房子在法律上是我的。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] ['kɔnfæbɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['eɪliən] [bʌdz] [ɒn] [ðə; ði] - .
while they were up confabbing with their alien buds on the mothaship .
尽管 他们 是 向上 合并 和 他们的 外星人 花蕾 在 这 - .

当时他们正在飞船上和外星朋友聊天。

" [nəʊ] ['wʌrɪs] . "
" No worries . "
" 不 担忧 . "

“不用担心。”

" ['ðætḷ] [biː; bi] , [ʌ; ɜː] , ['sɪksti] - [eɪt] [sents] . "
" That'll be , uh , sixty - eight cents . "
" 那将 是 , 呃 , 六十 - 八 分 . "

“一共是，呃，六十八美分。”

" ['θɜːti] . "
" Thirty . "
" 三十 . "

“三十。”

" ['sɪksti] , [fɜːm] . "
" Sixty , firm . "
" 六十 , 公司 . "

“六十，没变。”

" ['fɪfti] - [fɔː(r)] . "
" Fifty - four . "
" 五十 - 四 . "

“五十四。”

" ['fɪfti] - [eɪt] . "
" Fifty - eight . "
" 五十 - 八 . "

“五十八。”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [treɪd] ? "
" Take it in trade ? "
" 拿 它 在 贸易 ? "

“接受以物易物吗？”

" ['frɪkɪn] [m'æksɪz] !
" Fricken Maxes !
" 该死的 最大值 !

“该死的麦克斯！”

?
Tradesies ?
交易 ?

交易？

[jʊr; jər]['wɑːstɪn] - [maɪ] [taɪm] , ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['buːtleg] ['sɒlvənt] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [ænd; ənd]
You're wastin ' my time , lookin ' for bootleg solvent , looking for trade and
你是 浪费 - 我的 时间 , 在看 - 为了 盗版 溶剂 , 寻找 为了 贸易 和
[nəʊ] [kæʃ] ?
no cash ?
不 现金 ?

你这是在浪费我的时间，到处找非法溶剂，想做交易却没带现金？

[get] [fʌkt] , [m'æksɪz] .
Get fucked , Maxes .
得到 操 , 最大值 .

去死吧，麦克斯。

" [hiː; hi][stɑːrts][tuː; tə] [hɔː] - [ʌp] ['tɪli] [ænd; ənd][ai][gəʊ] , " [weɪt] - [weɪt] - [weɪt] , [ai][gɒt][sʌm; səm] [gʊd] [stʌf] .
" He starts to haw - up Tilly and I go , " Wait - wait - wait , I got some good stuff .
" 他 开始 到 霍 - 向上 蒂莉 和 我 去 , " 等待 - 等待 - 等待 , 我 得到 一些 好的 东西 .

“他开始和蒂莉说话，我就说，‘等等等等，我有一些好东西。’”

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][gəʊ] , ['muːvɪŋ] [seɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] ?
Everything must go , moving sale , you know ?
一切 必须 去 , 移动 销售 , 你 知道 ?

所有东西都要清仓甩卖，搬家甩卖，你知道的！

" [hiː; hi] [lʊks] ['riːəli] [pɪst] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd] [naʊ] , [aɪm] ['gənə] [get] * ['teɪkən] * .
" He looks really pissed and I know it hard now , I'm gonna get * taken * .
" 他 看起来 真的 生气了 和 我 知道 它 难的 现在 , 我是 将会 得到 * 已采取 * .

“他看起来很生气，我现在很清楚，我要被*带走*了。”

[ai][hænd][hɪm][ʌp][maɪ][bæg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ][fɑːst] - [pɔː] [θruː] [ðə; ði][dʒʌŋk] .
I hand him up my bag , and he does a fast - paw through the junk .
我 手 他 向上 我的 包 , 和 他 做 一个 快速地 - 爪子 通过 这 垃圾 .

我把包递给他，他迅速地翻找着里面的杂物。

" [wʌts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么？

" [hiː; hi][ɑːsks] .
" he asks .
" 他 问 .

他问道。

" [əʊld]['vɪdiəʊ] [geɪm] .
" Old video game .
" 老的 视频 游戏 .

“老式电子游戏。”

[ə'tɑːriː] .
Atari .
雅达利 .

雅达利。

[ʃuːt] [ʌp][ðə; ði] [speɪs] ['eɪliənz] .
Shoot up the space aliens .
射击 向上 这 空间 外星人 .

把外星人打死。

['riːəli] , ['riːəli] [ˌænti'səʊʃl] .
Really , really antisocial .
真的 , 真的 反社会 .

非常非常不善交际。

[niːdz] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ˌeni'mɔː(r)] .
Needs a display , but I don't got it anymore .
需求 一个 展示 , 但 我 不 得到 它 不再 .

需要一个显示屏，但我已经没有了。

" [aɪ'd][səʊld][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)][ɒn][ə; eɪ]
" I'd sold it the month before on a
" ID 卖 它 这 月 前 在 一个

“我上个月把它卖掉了。”

[bɔːd] [deɪ] , [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [eɪt] [sents] [tuː; tə] [bai] [gʊd] [siːts] [bɪ'haɪnd] [həʊm] [pleɪt] [æt; ət] [ðə; ði]
bored day , and used the eight cents to buy good seats behind home plate at the
无聊的 天 , 和 用过的 这 八 分 到 买 好的 座位 在后面 家 盘子 在 这

百无聊赖的一天，我用那八美分买了本垒板后面的好座位。

['skaɪˌdoʊm][ænd; ənd] [ðʌs] [kɪld] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .
Skydome and thus killed an entire afternoon before Judgment Day .
天空穹顶 和 因此 被杀 一个 全部的 下午 前 判断 天 .

就这样，在审判日到来之前，整个下午都被浪费在了天空巨蛋体育场。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] " ['friːstaɪl] " ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz][mʌm] [juːst] [tuː; tə] [sel] [fɔː(r); fə(r)]['riːəl] [kæʃ] [ʌn'tɪl][dæd] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz]['prəʊses][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːstɪŋ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sjuː] " ['riːəl] [ɑːt] .
There are some of the artyfarty " freestyle " kitchen utensils Mum used to sell for real cash until Dad founded his Process for Lasting Happiness and she found herself able to pursue " real art .
那里 是 一些 的 这 artyfarty " 自由式 " 厨房 餐具 妈妈 用过的 到 卖 为了 真实的 现金 直到 爸爸 创立 他的 过程 为了 持久 幸福 和 她 成立 她自己 有能力的 到 追求 " 真实的 艺术 .

这里有一些我妈妈以前用来卖钱的奇特“自由式”厨房用具，直到爸爸创立了他的“持久幸福之路”，她才得以追求“真正的艺术”。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['peɪpə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ə'sɔːtɪd] ['ʌðə(r)][kræp] .
" There are paper books and pictures and assorted other crap .
" 那里 是 纸 图书 和 图片 和 各种各样的 其他 垃圾 .

“这里有纸质书籍、图片和各种其他杂物。”

[stuːd] [klʌk] [ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .
Stude clucks and shakes his head .
学生 咯咯声 和 奶昔 他的 头 .

斯图德咯咯地叫着，摇了摇头。

" [ɪf] [ai][dʒʌst] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mɔnəfil] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪks] - [bæθ.bɑːθ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃɪt] , ['itəd] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
" If I just gave you the monofil and the fix - bath for this shit , it'd be a favour .
" 如果 我 只是 给予 你 这 单丝 和 这 使固定 - 洗澡 为了 这 拉屎 , 它会 是 一个 偏爱 .

“如果我能把用来处理这堆烂摊子的单丝棉和清洁剂给你，那就算帮你一个忙了。”

[lʊk] , [ai][kæn; kən] * [get] * ['riːəl] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]['sɒlvənt] .
Look , I can * get * real money for solvent .
看 , 我 能 * 得到 * 真实的 钱 为了 溶剂 .

你看，我可以用溶剂换取真金白银。

[ai] * [peɪ] * ['riːəl] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]['sɒlvənt] .
I * pay * real money for solvent .
我 * 支付 * 真实的 钱 为了 溶剂 .

我用真金白银购买溶剂。

[ðɪs] [dʒʌst][doʊnt][kʌt][ˌaɪ 'tiː] . "
This just don't cut it . "
这 只是 不 切 它 . "

这根本行不通。

" [aɪl] [get][mɔː(r)] , [dʒʌst] [hæŋ] [ə; eɪ][sek] .
" I'll get more , just hang a sec .
" 患病的 得到 更多的 , 只是 悬挂 一个 秒 .

“我马上就去拿，稍等一下。”

" [hiː; hi] [hɔːz] - [ʌp] ['tɪli] [bʌt; bət] [reɪn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sləʊ] ,
" He haws - up Tilly but reigns her in slow ,
" 他 山楂 - 向上 蒂莉 但 统治 她 在 慢的 ,

“他让蒂莉冷静下来，但慢慢地控制着她，

[ænd; ənd][ai] [dæʃ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [fɪl] [ə; eɪ] ['dʌfl] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ai] [leɪ] [hændz] [tuː; tə] ,
and I dash back to my place and fill a duffel with anything I lay hands to ,
和 我 短跑 后退 到 我的 地方 和 充满 一个 帆布包 和 任何事物 我 躺 双手 到 ,

然后我赶紧跑回住处，把手边能找到的任何东西都塞进一个旅行袋里。

[ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] , ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [kɑːt] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
and run out , dragging it behind me , catching the cart before it turns the corner .
和 跑步 出去 , 拖拽 它 在后面 我 , 捕捉 这 大车 前 它 转弯 这 角落 .

然后我拖着它跑了出去，在购物车转弯前追上了它。

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] [tuː] .
" Here , here , take this too .
" 这里 , 这里 , 拿 这 也 .

“来，来，也拿着这个。”

" [stuːd] [dʌmps] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪks] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪl] .
" Stude dumps it out in front of him and kicks at the pile .
" 学生 倾倒 它 出去 在 正面 的 他 和 踢 在 这 桩 .

“Stude 把东西倒在他面前，然后踢那堆东西。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][kræp] ,
" This is just crap ,
" 这 是 只是 垃圾 ,

“这简直是胡扯，”

[m'æksɪz] .
Maxes .
最大值 .

马克斯。

[ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [stɪl] [kræp] . "
There's lots of it , sure , but it's still crap . "
有 很多 的 它 , 当然 , 但 它是 仍然 垃圾 . "

确实有很多，但仍然是垃圾。

" [ai] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [stuːd] , [ai] ['riːəli] [niːd] [sʌm; səm] ['sɒlvənt] .
" I need it , Stude , I really need some solvent .
" 我 需要 它 , 学生 , 我 真的 需要 一些 溶剂 .

“斯图德，我需要它，我真的需要一些溶剂。”

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] * [gɒt] * [ɔːl] [maɪ] [gʊd] [stʌf] .
You already * got * all my good stuff .
你 已经 * 得到 * 全部 我的 好的 东西 .

你已经得到了我所有的好东西。

" [hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] , [sæd] , [ænd; ənd] [sez] , " [gəʊ][ɑːsk] ['tɪli] . "
" He shakes his head , sad , and says , " Go ask Tilly . "
" 他 奶昔 他的 头 , 伤心 , 和 说道 , " 去 问 蒂莉 . "

他悲伤地摇了摇头，说："去问蒂莉吧。"

" [ɑːsk] ? "
" Ask ? "
" 问 ? "

"问？ "

" ['tɪli] .
" Tilly .
" 蒂莉 .

"蒂莉。"

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .
Ask her .
问 她 .

问问她。

" [stuːd] [laɪks] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dʌz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] .
" Stude likes to humiliate you a little before he does you a favour .
" 学生 点赞 到 羞辱 你 一个 小的 前 他 做 你 一个 偏爱 .

"Stude喜欢在帮你之前稍微羞辱你一下。"

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] * [kə'prɪʃəs] * , [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [wʌns] .
The word is * capricious * , he told me once .
这 单词 是 * 任性 * , 他 讲述 我 一次 .

他曾经告诉我，这个词是"反复无常"。

[səʊ] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['smeli] [əʊld] [hɔːs] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['heəri] [ɪə(r)] [ænd; ənd]
So I go to his smelly old horse and whisper in her hairy ear and
所以 我 去 到 他的 臭 老的 马 和 耳语 在 她 毛茸茸 耳朵 和
[həʊld] [maɪ] [breθ] [æz; əz] [ai] [pʊt] [maɪ] [ɪə(r)] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒt(ə)n] ['dʒʌmbəʊ] - ['tʃɪklɪts] [ʃiː; ʃi]
hold my breath as I put my ear next to the rotten jumbo - chiclets she
抓住 我的 气息 作为 我 放 我的 耳朵 下一个 到 这 烂 巨型 - 口香糖 她
['juːzɪz; 'juːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tiːθ] .
uses for teeth .
用途 为了 牙齿 .

于是我走到他那匹臭烘烘的老马跟前，对着它毛茸茸的耳朵低语，屏住呼吸，把耳朵贴近它用来磨牙的腐烂大口香糖。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [seɪ] .
" She says you should do it , " I say .
" 她 说道 你 应该 做 它 , " 我 说 .

"她说你应该这么做，"我说。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [jʊr; jər] [æn; ən] ['æshəʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] .
" And she says you're an asshole for making me ask her .
" 和 她 说道 你是 一个 混蛋 为了 制作 我 问 她 .

"她说你是个混蛋，害我问她这个问题。"

[ʃiː; ʃi] [sez] ['hɔːsɪz] [kænt] [tɔːk] . "
She says horses can't talk . "
她 说道 马匹 不能 讲话 . "

她说马不会说话。

" [jeə] , [əʊ'keɪ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔsiz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [gʊdz] .
" Yeah , okay , " and he tosses me the goods .
" 是的 , 好的 , " 和 他 抛掷 我 这 商品 .

"好的，"然后他把东西扔给了我。

[wɪð] [steɪdʒ][wʌn] ['blesɪdli] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][steɪdʒ] [tuː] .
With stage one blessedly behind me , I'm ready for stage two .
和 阶段 一 蒙福 在后面 我 , 我是 准备好 为了 阶段 二 .

第一阶段已经顺利结束，我已经准备好迎接第二阶段了。

[ai] [teɪk] [ðə; ði] ['nɒzl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒlvənt] ['eərəsɒl] [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ]['drɪz(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fæti] [rəʊl]
I take the nozzle of the solvent aerosol and run a drizzle along the fatty roll
我 拿 这 喷嘴 的 这 溶剂 气雾剂 和 跑步 一个 细雨 沿着 这 脂肪 卷
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊsɪl] [ænd; ənd] [ðen] [pɒp] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [fɪks] [bæθ.bɑːθ] [rʌnz] [ə'weɪ]
of the windowsills and then pop them out as the fix bath runs away
的 这 窗台 和 然后 流行音乐 他们 出去 作为 这 使固定 洗澡 跑步 离开
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [flai] [friː] [ænd; ənd] ['ʃætə(r)] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] .
and the windows fly free and shatter on the street below .
和 这 视窗 飞 自由的 和 破碎 在 这 街道 以下 .

我拿起溶剂喷雾器的喷嘴，沿着窗台肥厚的卷边喷洒一些溶剂，然后趁着定影液流走，窗户飞出去摔碎在下面的街道上，我一把将窗户拔了出来。

[ðen] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['bæləst] .
Then it's time to lighten the ballast .
然后 它是 时间 到 减轻 这 压载物 .

接下来就该减轻压舱物重量了。

[wɪð] [kɪks] [ænd; ənd] [grʌnts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mæntrə][ɒv; əv] " [aʊt] , [aʊt] , [aʊt] ,
With kicks and grunts and a mantra of " Out , out , out ,
和 踢 和 咕哝声 和 一个 咒语 的 " 出去 , 出去 , 出去 ,

伴随着踢打声、呻吟声和“出去，出去，出去”的口号，

" [ai] [tɒs] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [aʊt] , ['seɪvə(r)] [iːtʃ] [kræʃ] ,
" I toss everything in the house out , savouring each crash ,
" 我 折腾 一切 在 这 房子 出去 , 品味 每个 碰撞 ,

我把家里所有东西都扔出去，享受着每一次碰撞的声响。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][klɪə(r)][pɑːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] .
taking care to leave a clear path between the house and the street .
采取 关心 到 离开 一个 清除 小路 之间 这 房子 和 这 街道 .

注意在房屋和街道之间留出一条畅通的道路。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] , [ai][faɪnd] [dædz] ['kɑːdɪgən] , [ðə; ði][wʌn] [mʌm] [geɪv] [hɪm][wʌn] [ˌænɪ'vɜːsəri] ,
On the third floor , I find Dad's cardigan , the one Mum gave him one anniversary ,
在 这 第三 地面 , 我 寻找 爸爸的 开襟衫 , 这 一 妈妈 给予 他 一 周年纪念日 ,

在三楼，我找到了爸爸的开襟羊毛衫，那是妈妈在他结婚纪念日送给他的。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
and put it on .
和 放 它 在 .

然后穿上它。

[ʃiː; ʃi] [kɑːrvd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [fəʊm] [ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm]['fleksəb(ə)l] , [dɜːt] -
She carved it herself from foam and fixed it with some flexible , dirt -
她 雕刻 它 她自己 从 泡沫 和 固定的 它 和 一些 灵活的 , 污垢 -
['ʃedɪŋ] [bæθ.bɑːθ] ,
shedding bath ,
脱落 洗澡 ,

她用泡沫塑料自己雕刻出来，并用一些柔韧、不易沾污的浴盐固定好。

[səʊ][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪm] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] ,
so by the time I'm done with the third floor ,
所以 经过 这 时间 我是 完毕 和 这 第三 地面 ,

所以等我把三楼装修完的时候，

[maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tʃest] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [wɪð] [dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['swetə(r)] [ɪz] [stɪl] ['gləʊɪŋ] [wɪð]
my arms and chest are black with dust , and the sweater is still glowing with
我的 武器 和 胸部 是 黑色的 和 灰尘 ， 和 这 毛衣 是 仍然 发光 和
['ɪəri] ['klenlinəs] .
eerie cleanliness .
怪异 清洁 .

我的手臂和胸膛都沾满了灰尘，而毛衣却依然散发着一种诡异的洁净光泽。

[aɪ] [nəʊ] [dæd] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][weə(r)][hɪz; ɪz] ['swetə(r)] [naʊ] .
I know Dad wouldn't want me to wear his sweater now .
我 知道 爸爸 不会 想 我 到 穿 他的 毛衣 现在 .

我知道爸爸现在肯定不希望我穿他的毛衣。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] - ,
They say that on the mothaship ,
他们 说 那 在 这 - ,

他们说在母船上，

[ðə; ði] [hæv; həv] [weɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
the bugouts have ways to watch each and every one of us ,
这 逃亡 有 方式 到 手表 每个 和 每一个 一 的 我们 ,

那些叛逃者有办法监视我们每一个人。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [mʌm] [ænd; ənd][dæd][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,
and maybe Mum and Dad are there , watching me ,
和 或许 妈妈 和 爸爸 是 那里 , 观看 我 ,

也许爸爸妈妈就在那里，看着我呢。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [waɪp] [maɪ] [nəʊz] [ɒn][ðə; ði] [sliːv] .
and so I wipe my nose on the sleeve .
和 所以 我 擦拭 我的 鼻子 在 这 袖子 .

于是我用袖子擦了擦鼻子。

[wen] [ðə; ði] ['bæləst] [ɪz] [dʌn] , [feɪz] [θriː] [bɪ'gɪnz] .
When the ballast is done , phase three begins .
什么时候 这 压载物 是 完毕 , 阶段 三 开始 .

压载完成后，第三阶段开始。

[aɪ][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
I go to work outside of the house ,
我 去 到 工作 外部 的 这 房子 ,

我外出工作，

[sprits] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['sɒlvənt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [fəʊm] [miːts] [ðə; ði] [graʊnd] ,
spritzing a line of solvent at the point where the foam meets the ground ,
喷洒 一个 线 的 溶剂 在 这 观点 在哪里 这 泡沫 满足 这 地面 ,

在泡沫与地面接触的地方喷洒一条溶剂线，

[ʌn'tɪl] [ɪts] [ɔːl] [ˌdɪskə'nektɪd] .
until it's all disconnected .
直到 它是 全部 断开连接 .

直到所有连接都断开为止。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɒt][tuː; tə] [kɪk] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æshəʊl] .
And then I got to kick myself for an asshole .
和 然后 我 得到 到 踢 我 为了 一个 混蛋 .

然后我就后悔自己是个混蛋。

[ə; eɪ][strænd][ɒv; əv] ['ɑːməd] ['faɪbə(r)] - ['ɒptɪk] , [ə; eɪ] [stiːl] ['wɔːtə(r)][paɪp] ,
A strand of armoured fibre - optic , a steel water pipe ,
一个 链 的 装甲 纤维 - 光学 , 一个 钢 水 管道 ,

一根铠装光纤，一根钢制水管，

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'ræmɪk][gæs][laɪn][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] , ['təʊtəli] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] ['sɒlvənt] .
and the ceramic gas line hold it all down , totally impervious to solvent .
和 这 陶瓷制品 气体 线 抓住 它 全部 向下 , 完全 不透水的 到 溶剂 .

陶瓷气管将所有部件牢牢固定住，完全不受溶剂的影响。

['sʌmweə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['tuːlbɒks] [ðæt] [ai] [ditʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] ['wɪndəʊ] ,
Somewhere , in a toolbox that I ditched out the second floor window ,
某处 , 在 一个 工具箱 那 我 抛弃 出去 这 第二 地面 窗户 ,

某个地方，在我从二楼窗户扔出去的工具箱里，

[ɪz][ə; eɪ][bɪg][əʊld] [stiːl] [miːt] - ['kliːvə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
is a big old steel meat - cleaver , and now I hunt for it ,
是 一个 大的 老的 钢 肉 - 菜刀 , 和 现在 我 打猎 为了 它 ,

那是一把又大又旧的钢制肉刀，现在我正在找它。

['praɪɪŋ] [ə'pɑːt] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [kræp] [wɪð] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] , ['fiːlɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ðə; ði] [pəʊst] - [əˌpɒkə'lɪptɪk] ['skraʊndʒə(r)] .
prying apart the piles of crap with a broomstick , feeling every inch the post - apocalyptic scrounger .
窥探 除 这 堆 的 垃圾 和 一个 扫帚 , 感觉 每一个 英寸 这 邮政 - 末日 乞丐 .

用扫帚柄撬开成堆的垃圾，感觉自己就像一个末日后的拾荒者。

[ai] ['faɪnəli] [ləʊ'keɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [riːtʃ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['neɪbə(r)] ['laɪnəsɪz] [rəʊz] ['trelɪs] .
I finally locate it , hanging out of arm's reach from my neighbour Linus's rose trellis .
我 最后 定位 它 , 绞刑 出去 的 武器 抵达 从 我的 邻居 莱纳斯的 玫瑰 棚架 .

我终于找到了它，它挂在我邻居莱纳斯的玫瑰花架上，离我伸手够不着。

[ai] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['trelɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] , ['mɪsɪŋ] [maɪ] [fʊt] , [wɪtʃ] [ai] [dʒɜːk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sweə(r)] [æt; ət] .
I shake the trellis until it falls , missing my foot , which I jerk away and swear at .
我 摇 这 棚架 直到 它 瀑布 , 丢失的 我的 脚 , 哪个 我 混蛋 离开 和 发誓 在 .

我摇晃棚架，直到它倒下，幸好没砸到我的脚，我猛地缩回脚，咒骂起来。

[ðə; ði]['faɪbə(r)] [kliːvz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] .
The fibre cleaves with a single stroke .
这 纤维 裂片 和 一个 单身的 中风 .

纤维只需一次切割即可断裂。

[ðə; ði][gæs][laɪn] [teɪks] ['twenti] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
The gas line takes twenty or more ,
这 气体 线 需要 二十 或者 更多的 ,

这条燃气管道需要二十人或更多人。

[iːtʃ] [strəʊk] [[klæŋɪŋ]] [ɒf] [ðə; ði][sə'ræmɪk][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [bæk] [ə'lɑːmɪŋli] [æt; ət] [maɪ] [feɪs] .
each stroke clanging off the ceramic and sending the blade back alarmingly at my face .
每个 中风 叮当声 离开 这 陶瓷制品 和 发送 这 刀刃 后退 令人担忧地 在 我的 脸 .

每一次挥刀都发出叮当的声响，刀刃撞击陶瓷，惊险地反弹回来，直扑我的脸。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz]['splɪntə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dʒet][ɒv; əv][gæs] [hwuʃ]
Finally it gives , and the sides splinter and a great jet of gas whooshes
最后 它 给予 , 和 这 侧面 碎片 和 一个 伟大的 喷射 的 气体 嗖嗖声
[aʊt] , [ðen] [stɒps] .
out , then stops .
出去 , 然后 停止 .

最后它断裂了，两侧裂开，一股巨大的气体喷涌而出，然后停止了。

[ai][kʊd; kəd] [kɪk] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æshəʊl] .
I could kick myself for an asshole .
我 可以 踢 我 为了 一个 混蛋 .

我真想狠狠踢自己一脚，我真是个混蛋。

[preɪz] [ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)]['sɪv(ə)l] [ˌendʒə'nɪr] [huː] [meɪd] [self] - ['siːlɪŋ] [paɪps] .
Praise the bugouts for civil engineers who made self - sealing pipes .
称赞 这 逃亡 为了 民用 工程师 WHO 制成 自己 - 密封 管道 .

感谢那些发明了自密封管道的土木工程师们。

[ai] [aɪ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][laɪn]['weərəli][ænd; ənd][flɪp]['əʊpən][maɪ] [kɒm] , ['daɪəl]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,
I eye the water line warily and flip open my comm , dial into the city ,
我 眼睛 这 水 线 谨慎地 和 翻动 打开 我的 通讯 , 拨号 进入 这 城市 ,

我警惕地盯着水位线，打开通讯器，拨通了城市的电话。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] - [təʊn] [maɪ] [wei] [θruː] [ə; eɪ][nɪə(r)] - ['seksi]['wʊmən] ['riːdɪŋ] [m'ɛnjuːz][ʌn'tɪl][ai][faɪnd]
and touch - tone my way through a near - sexy woman reading menus until I find
和 触碰 - 语气 我的 方式 通过 一个 靠近 - 性感 女士 阅读 菜单 直到 我 寻找
[aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
out that the water ,
出去 那 这 水 ,

然后我用按键式拨号，看着一个性感女人念着菜单，直到我发现水，

[tuː] , [self] - [siːlz] .
too , self - seals .
也 , 自己 - 封印 .

而且，它还具有自密封功能。

[wæŋ] , [wæŋ] , [wæŋ] , [ænd; ənd][aɪm] [səʊkt] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [bəːsts]
Whang , whang , whang , and I'm soaked and blinded by the water that bursts
王 , 哇 , 哇 , 和 我是 浸泡过 和 失明 经过 这 水 那 爆发
[friː] ,
free ,
自由的 ,

砰砰砰，我被喷涌而出的水淋湿，眼前一片模糊。

[ænd; ənd] * [ai][kʊd; kəd] [kɪk] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æshəʊl] ! *
and * I could kick myself for an asshole ! *
和 * 我 可以 踢 我 为了 一个 混蛋 ! *

我真想狠狠踢自己一脚，我真是个混蛋！

[ðə; ði] [haʊs] , [naʊ] ['truːli] [ʌn'teðə] ,
The house , now truly untethered ,
这 房子 , 现在 真的 不受束缚 ,

房子，现在彻底摆脱了束缚，

[kætʃɪz] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [lɪfts] [ɪt'self][ə; eɪ] [fjuː] ['miːtəz] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ,
catches a gust of wind and lifts itself a few metres off the ground ,
捕获物 一个 阵风 的 风 和 电梯 本身 一个 很少 米 离开 这 地面 ,

它抓住一阵风，把自己抬离地面几米远。

['bɒdi] - ['tʃekɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [æs] .
body - checking me on my ass .
身体 - 检查 我 在 我的 屁股 .

他用身体撞我的屁股。

[ai][duː; də][ə; eɪ] ['bɑːskɪtbɔːl] [dʒʌmp][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['sɒlvənt] - ['meltɪd] ['kɔːnə(r)] , [dræg][ˌaɪ 'tiː]
I do a basketball jump and catch the solvent - melted corner , drag it
我 做 一个 篮球 跳 和 抓住 这 溶剂 - 融化 角落 , 拖 它
[daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
down to earth ,
向下 到 地球 ,

我像打篮球一样跳起来，抓住被溶剂融化的角，把它拖到地上。

[lɒŋ] - [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪks] [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][slɒp][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [miːts] [ðə; ði]
long - arm for the fix bath and slop it where the corner meets the
长的 - 手臂 为了 这 使固定 洗澡 和 邋遢 它 在哪里 这 角落 满足 这
['draɪvweɪ] ,
driveway ,
车道 ,

用长臂喷枪固定浴缸，并在拐角处（与车道交界处）涂抹砂浆。

['bɒndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [feɪz] [fɔː(r)][ɪz] ['redi] .
bonding it there until phase four is ready .
粘合 它 那里 直到 阶段 四 是 准备好 .

暂时将其固定在那里，直到第四阶段准备就绪。

[ai][bɒnd][wʌn][end][ɒv; əv]['mɒnə(ʊ)fɪləm(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [raɪt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
I bond one end of monofilament to the front right corner of the house ,
我 纽带 一 结尾 的 单丝 到 这 正面 正确的 角落 的 这 房子 ,

我将单丝线的一端固定在房子右前角，

[ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'waɪnd] , ['kʌvəd] [ɪn][ɪ'reɪzə(r)] - [pɪŋk] ['seɪfti] [guːp] , [ʌn'tɪl][aɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][maɪ]
then let it unwind , covered in eraser - pink safety goop , until I'm standing in my
然后 让 它 放松 , 涵盖 在 橡皮 - 粉色的 安全 黏糊糊 , 直到 我是 常设 在 我的
[dɪ'zɜːtɪd] ['tʃesnʌt] ['ɑːveɪ] .
deserted Chestnut Ave .
荒凉的 板栗 大道 .

然后任由它散开，身上沾满了橡皮粉色的安全胶，直到我站在空无一人的栗树大道上。

[ai] [spreɪ] [ə; eɪ] [dent] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [maɪ] ['sɒlvənt] ,
I spray a dent in the middle of the road with my solvent ,
我 喷 一个 凹痕 在 这 中间 的 这 路 和 我的 溶剂 ,

我用溶剂喷涂了路中间的一个凹痕，

[plʌŋk] [ðə; ði] [riːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [bɒnd][ˌaɪ 'tiː] ,
plunk the reel into it , bond it ,
噗通 这 卷轴 进入 它 , 纽带 它 ,

将线轴插入其中，连接好，

[ðen] [rʌʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] - [ðæt] [lɑːst][wʌn]['kɔːnə(r)] .
then rush back to the house and unbond that last one corner .
然后 匆忙 后退 到 这 房子 和 - 那 最后的 一 角落 .

然后赶紧跑回房子，解开最后一个角上的绳子。

[ai][hɪt][ðə; ði] [sʌk] ['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði] [riːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['sləʊli] [drægz][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
I hit the suck button on the reel and the house slowly drags its way to the
我 打 这 吸 按钮 在 这 卷轴 和 这 房子 缓慢地 拖拽 它是 方式 到 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

我按下卷轴上的吸盘按钮，房子缓缓地拖到街上。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ][gæp] [laɪk] [ə; eɪ]['brəʊkən] [tu:θ] [ɪn][ðə; ði] ['keəfəli] [gru:md] [smaɪl] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃesnʌt]
leaving a gap like a broken tooth in the carefully groomed smile of my Chestnut
离开 一个 差距 喜欢 一个 破碎的 齿 在 这 小心 修剪过的 微笑 的 我的 板栗
['ɑ:veɪ] .
Ave .
大道 .

在我精心修饰的栗树大道笑容中，留下了一道像断牙一样的缺口。

[ðə; ði] [wɪnd] [flʌf] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
The wind fluffs at the house ,
这 风 绒毛 在 这 房子 ,

风吹拂着房子，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['set(ə)l] / [ʌn'set(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [hen] [ænd; ənd][səʊ][ai] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][laɪn][baɪ] ['ti:zɪŋ]
making it settle / unsettle like a nervous hen and so I give it line by teasing
制作 它 定居 / 不安 喜欢 一个 紧张的 母鸡 和 所以 我 给 它 线 经过 戏弄
[ðə; ði][spɪt] ['bʌt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ri:l] [ʌn'tɪl] [ɪts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mi:təz] [ə'weɪ] .
the spit button on the reel until it's a hundred metres away .
这 吐 按钮 在 这 卷轴 直到 它是 一个 百 米 离开 .

让它像一只紧张的母鸡一样不安地/躁动不安，所以我通过拨动卷线器上的放线按钮来放线，直到它离岸边一百米远。

[ðen] [ai] [ri:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , ['taɪmɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [gʌst] [ʌn'tɪl] ,
Then I reel it in and out , timing it with the gusts until ,
然后 我 卷轴 它 在 和 出去 , 定时 它 和 这 阵风 直到 ,

然后我收放鱼线，配合着阵风的节奏，直到……

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sekənd] , [ˌaɪ 'ti:] [kætʃɪz] [ænd; ənd] [seɪlz] [ʌp] - [ænd; ənd] - [ʌp] - [ænd; ənd]
in a sudden magnificent second , it catches and sails up - and - up - and
在 一个 突然 壮丽 第二 , 它 捕获物 和 帆 向上 - 和 - 向上 - 和
- [ʌp]
- up
- 向上

突然间，它猛地一跃，越飞越高，越来越高。

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['frɪkɪn] ['dʒi:niəs] .
and I'm a fricken genius .
和 我是 一个 该死的 天才 .

我简直是个天才。

[ɪts] ['nɪəli] [fɔ:(r)][ænd; ənd][maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [kaɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑ:nsɪŋ] [bɜ:d][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]
It's nearly four and my beautiful kite is a dancing bird in the sky before the
它是 几乎 四 和 我的 美丽的 风筝 是 一个 跳舞 鸟 在 这 天空 前 这
[gʊd] ['lɪt(ə)l] ['kidi] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃesnʌt] ['ɑ:veɪ] [stɑ:t] [tu:; tə]['trɪk(ə)l] [həʊm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [deɪz]
good little kiddies of my Chestnut Ave start to trickle home from their days
好的 小的 孩子们 的 我的 板栗 大道 开始 到 涓涓细流 家 从 他们的 天
[ɒv; əv][dɪ'naɪəl] ,
of denial ,
的 拒绝 ,

快四点了，我美丽的风筝像一只翩翩起舞的鸟儿在天空中飞翔，而我家栗树大道上那些乖巧的小家伙们，在他们否认现实的一天结束后，才开始陆续回家。

['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['nɔ:məlsɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
playing at normalcy in the face of Judgment .
玩耍 在 正常 在 这 脸 的 判断 .

面对审判，装作一切如常。

['laɪnəs][ɪz][ðə; ði][fɜ:st][wʌn] [həʊm] ,
Linus is the first one home ,
莱纳斯 是 这 第一的 一 家 ,

Linus是第一个回家的，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪəli] [diˈkæpiteit] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [tɔːt] [laɪn][æz; əz][hiː; hi] ['kruːzɪz] [pɑːst][ɒn][hɪz; ɪz]
and he nearly decapitates himself on the taut line as he cruises past on his
和 他 几乎 斩首 他自己 在 这 紧绷 线 作为 他 游轮 过去的 在 他的
['baɪsɪk(ə)l] .
bicycle .
自行车 .

他骑着自行车经过时，差点被绷紧的绳索勒断了头。

[hiː; hi] [sluː] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][ænd; ənd] [stɛə] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [æt; ət][ðə; ði] ['eəbɔːn]
He slews to a stop and stares unbelieving at me , at the airborne
他 成群 到 一个 停止 和 凝视 不信者 在 我 , 在 这 空中
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他猛地停住，难以置信地盯着我，盯着那座空中的房子。

[æt; ət][ðə; ði][gæp] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .
at the gap where he had a neighbour .
在 这 差距 在哪里 他 有 一个 邻居 .

在与邻居相隔的缝隙处。

" [m'æksɪz]['fwɛnteɪz] [ʃuːmɑːkɝ] !
" Maxes Fuentes Shumacher !
" 最大值 富恩特斯 舒马赫 !

“马克斯·富恩特斯·舒马赫！”

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? "
What is this ? "
什么 是 这 ? "

这是什么？

" ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪt] , ['laɪnəs] .
" Flying a kite , Linus .
" 飞行 一个 风筝 , 莱纳斯 .

“放风筝，莱纳斯。”

[dʒʌst]['flaɪɪn] - [ə; eɪ] [kaɪt] .
Just flyin ' a kite .
只是 飞行 - 一个 风筝 .

只是放放风筝而已。

[naɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [jeə] ? "
Nice day for it , yeah ? "
好的 天 为了 它 , 是的 ? "

今天天气不错，是吧？

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sez] , [ðen] ['spʌtə] .
" This , " he says , then sputters .
" 这 , " 他 说道 , 然后 溅射 .

“这个，”他说，然后结结巴巴地说。

['laɪnəs][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv] [dædz] ['prəʊses][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːstɪŋ] ['hæpinəs] ,
Linus is a big devotee of Dad's Process for Lasting Happiness ,
莱纳斯 是 一个 大的 信徒 的 爸爸的 过程 为了 持久 幸福 ,

Linus 是爸爸“持久幸福法”的忠实拥趸。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['æktʃuəli] [wɒtʃ] [hɪm][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm]['skrɪptʃə(r)][tuː; tə]
and I can actually watch him try to come up with some scripture to
和 我 能 实际上 手表 他 尝试 到 来 向上 和 一些 圣经 到
['kʌvə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [gʌlp] [bæk] [ɒv; əv][baɪl] .
cover the situation while he gulps back mouthful of bile .
覆盖 这 情况 尽管 他 咕咚咕咚 后退 一口 的 胆汁 .

我甚至能亲眼看到他一边努力想出一些经文来掩盖自己的处境，一边强忍着恶心。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [rɒŋ] , [m'æksɪz] .
" This is an Irresponsible Wrong , Maxes .
" 这 是 一个 不负责任 错误的 , 最大值 .

“这是不负责任的错误行为，Maxes。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fekləs] ['fɪlθi] .
You are being a Feckless Filthy .
你 是 存在 一个 不负责任的 污秽 .

你真是个没用的肮脏家伙。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ə'bjuːs][ɒv; əv] ['prɒpəti] , [ə; eɪ] ['læʃɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [æb'senʃiə] .
This is an abuse of property , a Lashing Out at a Figure in Absentia .
这 是 一个 虐待 的 财产 , 一个 鞭打 出去 在 一个 数字 在 缺席 .

这是滥用财产，是对缺席人物的攻击。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] ['ʌðə(r)z] , [ɪn'deɪndʒərɪŋ] ['eəkrɑːft][ænd; ənd]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['prɒpəti] [bɪ'ləʊ] [ðæt] .
You are endangering others , endangering aircraft and people and property below that .
你 是 危及 其他的 , 危及 飞机 和 人们 和 财产 以下 那 .

你正在危害他人，危害飞机、人员以及下方的财产安全。

[ai][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [raɪt] - [meɪk] [ðɪs] [naʊ] , [ðɪs] ['ɪnstənt] . "
I insist that you Right - Make this now , this instant . "
我 坚持 那 你 正确的 - 制作 这 现在 , 这 立即的 . "

我坚持你现在就立刻把这件事做对。

" [jeə] , [ʌ; ɜː] - [hʌ] , [jeə] .
" Yeah , uh - huh , yeah .
" 是的 , 呃 - 嗯 , 是的 .

“是啊，嗯哼，是啊。”

" [ænd; ənd][ai] [skwɪnt] [ʌp] [æt; ət][maɪ] [kaɪt] , [ðə; ði] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
" And I squint up at my kite , the sun coming down behind it now ,
" 和 我 眯 向上 在 我的 风筝 , 这 太阳 未来 向下 在后面 它 现在 ,

我眯着眼睛抬头看着我的风筝，太阳正从它身后落下。

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [dɒt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɒrɪndʒ] ['faɪə(r)] .
and it's just a dot in the big orange fire .
和 它是 只是 一个 点 在 这 大的 橙子 火 .

它只不过是橙色大火中的一个小点而已。

[ðə; ði] [wɪndz] [mɔː(r)]['baɪtɪŋ][ðæn; ðən] ['frendli] .
The wind's more biting than friendly .
这 风的 更多的 咬 比 友好的 .

风与其说是和煦，不如说是刺骨。

[ai] [pʊl] [ðə; ði] [fəʊm] ['swetə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] ,
I pull the foam sweater a little closer ,
我 拉 这 泡沫 毛衣 一个 小的 更近 ,

我把泡沫毛衣拉近了一些，

[ænd; ənd][duː; də] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
and do up one of the buttons in the middle .
和 做 向上 一 的 这 按钮 在 这 中间 .

然后扣上中间的一颗扣子。

" [m'æksɪz] !
" Maxes !
" 最大值 !

“Maxes！

" ['laɪnəs] [ʃaʊts] , [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] .
" **Linus shouts , his happiness dissipating .**
" 莱纳斯 喊叫 , 他的 幸福 消散 .

"莱纳斯大叫一声，他的快乐渐渐消散了。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə][get] [ðæt] [daʊn] [hɪə(r)] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [raɪt] - [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
" **You have thirty seconds to get that down here , or I will Right - Make it myself .**
" 你 有 三十 秒 到 得到 那 向下 这里 , 或者 我 将要 正确的 - 制作 它 我 .

"你有三十秒钟时间把它写下来，否则我就自己动手了。"

" [ai]['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ][dæd][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['pɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm]
" **I didn't live with my dad for twenty years without picking up some**
" 我 没有 居住 和 我的 爸爸 为了 二十 年 没有 挑选 向上 一些

"我跟我爸一起生活了二十年，不可能没沾染上一些坏习惯。"

['prəʊses] - [spiːk] .
Process - speak .
过程 - 说话 .

流程术语。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['iːgəʊ] - ['skwiːzɪŋ] [hɪə(r)] , [lɪn] .
" **You seem to be Ego - Squeezing here , Lin .**
" 你 似乎 到 是 自我 - 挤压 这里 , 林 .

林，你这是在打击别人的自尊心啊。

[ðɪs] [bleɪm] - ['seɪɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]
This Blame - Saying is a
这 责备 - 说 是 一个

这种指责是一种

['bæriə(r)][tuː; tə][dʒɔɪ] , [bʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌwiːk'end; 'wiːkend] - .
Barrier to Joy , bud , and the mark of a Weekend Happyman .
障碍 到 喜悦 , 芽 , 和 这 标记 的 一个 周末 - .

快乐的障碍，花蕾，以及周末快乐者的标志。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [wɒtʃ]
Why don't you go watch
为什么 不 你 去 手表

你为什么不去看看呢?

[sʌm; səm][ˌtiː 'viː][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
some TV or something ?
一些 电视 或者 某物 ?

电视之类的东西?

" [hiː; hi] [ig'nɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][bɪg] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['flɪpɪŋ] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [kɒm] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ]['taɪmə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" **He ignores me and makes a big show of flipping open his comm and starting a timer running on it .**
" 他 忽略 我 和 制作 一个 大的 展示 的 翻转 打开 他的 通讯 和 开始 一个 定时器 跑步 在 它 .

"他无视我，大张旗鼓地打开通讯器，并启动了一个计时器。

[mæn] , [maɪ] [kaɪt] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] .
Man , my kite is a work of art .
男人 , 我的 风筝 是 一个 工作 的 艺术 .

我的风筝简直就是一件艺术品。

- .
Megafun .
- .

超级好玩。

" [taɪmz] [ʌp] , ['fekləs] ['fɪlθi] , " ['laɪnəs] [sez] ,
" Time's up , Feckless Filthy , " Linus says ,
" 时间 向上 , 不负责任的 污秽 , " 莱纳斯 说道 ,

"时间到了，无能的肮脏家伙，"莱纳斯说道。

[ænd; ənd] [sneɪks] [aʊt] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] [ðə; ði] [sʌk] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [maɪ] ['mɒnə(ʊ)fɪləm(ə)nt] [riːl] .
and snakes out and punches the suck button on my monofilament reel .
和 蛇 出去 和 拳击 这 吸 按钮 在 我的 单丝 卷轴 .

然后蛇伸了出来，按下了我单丝线卷线器的吸气按钮。

[ˌaɪ 'tiː] [hwiz] [ænd; ənd] [laɪn] [stɑːrts] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː] [ɪts] [gʌts] .
It whizzes and line starts disappearing into its guts .
它 飞驰 和 线 开始 消失 进入 它是 内脏 .

它嗖地一声飞驰，线开始消失在它的内部。

" [juː; jʊ] [kænt] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [kaɪt] * [ðæt] * [wei] , - .
" You can't bring down a kite * that * way , frickface .
" 你 不能 带来 向下 一个 风筝 * 那 * 方式 , - .

"你用那种方法根本打不落风筝，傻瓜。"

['itl] [kræʃ] .
It'll crash .
它将 碰撞 .

它会崩溃。

" [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] [ɪts] ['eəwɜːðinəs] [ɪn] [wʌn] [hɒt] ['sekənd] [ænd; ənd] ['plʌmɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] .
" Which it does , losing all its airworthiness in one hot second and plummeting like a house .
" 哪个 它 做 , 输 全部 它是 适航性 在 一 热的 第二 和 暴跌 喜欢 一个 房子 .

"它确实如此，瞬间失去了所有适航性，像房子一样坠落。"

[ˌaɪ 'tiː] [tɪəz] [ʌp] [sʌm; səm] [triːz] [daʊn] ['tʃesnʌt] ,
It tears up some trees down Chestnut ,
它 眼泪 向上 一些 树木 向下 板栗 ,

它把栗树街上的一些树都连根拔起了。

[ænd; ənd] [ai] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [raɪs] ['krɪspiz] [bəʊl] [ɒv; əv] [snæp] - ['krækl] - [pɒps] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] .
and I hear a Rice Crispies bowl of snap - crackle - pops from further away .
和 我 听到 一个 米 脆片 碗 的 折断 - 裂纹 - 流行音乐 从 更远 离开 .

我听到远处传来一碗脆米饼的噼啪声。

[ai] [juːz] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [tuː; tə] [klɪp] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [zæp] [ə'weɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌhaɪpər'æktɪv] [sneɪk] .
I use a shear to clip the line and it zaps away , like a hyperactive snake .
我 使用 一个 剪切 到 夹子 这 线 和 它 电击 离开 , 喜欢 一个 过度活跃 蛇 .

我用剪刀剪断线，它像一条过度活跃的蛇一样嗖地一下就跑掉了。

" ['mɔːrɒn] , " [ai] [seɪ] [tuː; tə] ['laɪnəs] .
" Moron , " I say to Linus .
" 白痴 , " 我 说 到 莱纳斯 .

"笨蛋，"我对莱纳斯说。

[ðə; ði] [gʊd] ['kidi] [ɒv; əv] ['tʃesnʌt] ['ɑ:veɪ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['trɪklɪŋ] [həʊm] [ɪn] [tu:z] [ænd; ənd] [θri:z]
The good kiddies of Chestnut Ave are now trickling home in twos and threes
这 好的 孩子们 的 板栗 大道 是 现在 涓涓细流 家 在 二 和 三
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði][smaɪl] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bəʊvaɪn][stju:'pɪdəti][ðæt]
and looking at the gap in the smile with looks of such bovine stupidity that
和 寻找 在 这 差距 在 这 微笑 和 看起来 的 这样的 牛 愚蠢 那
[ai] [stɔ:k] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,
I stalk away in disgust ,
我 茎 离开 在 厌恶 ,

栗树街上的乖孩子们现在三三两两地回家了，他们看着我笑容里的缺口，眼神里充满了牛一般的愚蠢，我厌恶地走开了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ri:l] ['bɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][fər'evə(r)] .
leaving the reel bonded to the middle of the road forever .
离开 这 卷轴 粘合 到 这 中间 的 这 路 永远 .

卷轴永远地被固定在了路中央。

[ai] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔ:t] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kʊʃnz] ,
I build a little fort out of a couch and some cushions ,
我 建造 一个 小的 堡 出去 的 一个 长椅 和 一些 靠垫 ,

我用沙发和一些靠垫搭了个小堡垒。

[slɒp] [fɪks] [bæθ.bɑ:θ]['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒɔɪnts][səʊ] ['ðer] ['pɜ:mənənt] , [ænd; ənd][haɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
slop fix bath over the joints so they're permanent , and hide in it ,
邋遢 使固定 洗澡 超过 这 关节 所以 它们是 永恒的 , 和 隐藏 在 它 ,
['ʃɪvərɪŋ] .
shivering .
瑟瑟发抖 .

在关节处涂抹修补液，使其永久固定，然后躲在里面瑟瑟发抖。

['trɪki] - ['tri:tə] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['nɒkɪŋ] [ɒn][maɪ] ['pɪləʊ] - [fɔ:t] [lɑ:st] [naɪt] .
Tricky - treaters didn't come knocking on my pillow - fort last night .
棘手 - 治疗者 没有 来 敲门 在 我的 枕头 - 堡 最后的 夜晚 .

昨晚没有孩子来敲我的枕头堡垒要糖。

[ðæts] [faɪn] [baɪ][ˌem 'i:] .
That's fine by me .
那就是 美好的 经过 我 .

我没意见。

[ai] [slept] [wel] .
I slept well .
我 睡着了 出色地 .

我睡得很好。

[ai] [raɪz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dju:] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] [ɒn][ə; eɪ]
I rise with the sun and the dew and the aches of a cold night on a
我 上升 和 这 太阳 和 这 露 和 这 疼痛 的 一个 寒冷的 夜晚 在 一个
['mætrəs] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['taʊəlz] .
mattress of clothes and towels .
床垫 的 衣服 和 毛巾 .

我伴着日出、露水和寒夜的疲惫醒来，躺在用衣服和毛巾铺成的床垫上。

[ai] [flɪp] ['əʊpən] [maɪ] [kɒm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hɑ:f] - [di: oʊ zi:] ['klɪpɪŋz] [maɪ]['eɪdʒənts] [faʊnd] [ɪn]
I flip open my comm , and there's a half - doz clippings my agent's found in
我 翻动 打开 我的 通讯 , 和 有 一个 一半 - 打 剪报 我的 经纪人 成立 在
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

我打开通讯器，发现里面有半打剪报，是我的特工昨晚找到的。

[faɪv] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ; [ai] [ɪg'nɔː(r)] [ðəʊz] .
Five are about the bugouts ; I ignore those .
五 是 关于 这 逃亡 ; 我 忽略 那些 .

其中五篇是关于逃亡的；我忽略了这些。

[wʌn] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaɪt] .
One is about the kite .
一 是 关于 这 风筝 .

其中一个是关于风筝的。

[ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] [ə'raʊnd] ['haɪweɪ] ['sɛvən] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɪn] [vɔːn] , ['baʊnsɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪdɪŋ] .
It crashed around Highway 7 and the 400 in Vaughan , bouncing and skidding .
它 崩溃了 大约 公路 7 和 这 - 在 沃恩 , 弹跳 和 集材 .

它在沃恩市的 7 号公路和 400 号公路附近发生碰撞，一路颠簸和打滑。

['træfɪk] [wɒz; wəz] [lait] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['fendə(r)] - ['bendəz] , ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [went] [daʊn] .
Traffic was light , and though there were a few fender - benders , nothing serious went down .
交通 曾是 光 , 和 尽管 那里 是 一个 很少 挡泥板 - 弯管 , 没有什么 严肃的 去 向下 .

交通流量不大，虽然发生了一些轻微的剐蹭事故，但没有发生什么严重的事情。

[ðə; ði] ['sɪti] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] - [θriː] [gaɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] ['sɒlvənt] [ænd; ənd] [melt] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
The city dispatched a couple - three guys to go out with solvent and melt the thing ,
这 城市 已派出 一个 夫妻 - 三 伙计们 到 去 出去 和 溶剂 和 熔化 这 事物 ,

市政府派了两三个人带着溶剂出去把那东西熔化。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [æn; ən] ['erənt] [briːz] [hæd; həd] ['lɒftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
but by the time they arrived , an errant breeze had lofted it again ,
但 经过 这 时间 他们 到达的 , 一个 错误的 微风 有 阁楼 它 再次 ,

但当他们到达时，一阵突如其来的微风又把它吹了起来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'nʌðə(r)] ['sev(ə)nti] [keɪ] ,
and it flew another seventy kay ,
和 它 飞翔 其他 七十 凯 ,

它又飞了七十公里。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [ðə; ði] - [fiːld] [æt; ət] [dʒiːn] [pɔːl] ['ærɪˌstaɪd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ɪn] ['bæri] .
until it crossed the antidebris field at Jean Paul Aristide International in Barrie .
直到 它 交叉 这 - 场地 在 让 保罗 阿里斯蒂德 国际的 在 巴里 .

直到它穿过巴里市让·保罗·阿里斯蒂德国际机场的防碎片区。

[aɪm] ['hʌŋgri] .
I'm hungry .
我是 饥饿的 .

我饿了。

[aɪm] [kəʊld] .
I'm cold .
我是 寒冷的 .

我很冷。

[maɪ] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪʃɪtɪd] [wɪð] [skʌm] .
My teeth are beshitted with scum .
我的 牙齿 是 操蛋 和 浮渣 .

我的牙齿上沾满了污垢。

['laɪnəs] ['kɒmz] ['trɪpɪŋ] [nəʊ'el] ['kaʊəd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ai] [fiːl] [laɪk] ['kɪkɪŋ]
Linus comes tripping Noel Coward out of his front door and I feel like kicking
莱纳斯 来 绊倒 诺埃尔 懦夫 出去 的 他的 正面 门 和 我 感觉 喜欢 踢
[hɪz; ɪz] [æs] .
his ass .
他的 屁股 .

Linus 绊倒了 Noel Coward，把他从前门赶了出去，我真想揍他一顿。

[hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
He sees me staring at him .
他 看到 我 凝视 在 他 .

他发现我在盯着他看。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] , [m'æksɪz] ? "
" Did you have a good night , Maxes ? "
" 做过 你 有 一个 好的 夜晚 , 最大值 ? "

“麦克斯，你昨晚睡得好吗？”

" [spɪf] , ['strɪktli] [nɪft] .
" Spiff , strictly nift .
" 斯皮夫 , 严格 尼夫特 .

“Spiff，绝对不错。”

[iːt] [ʃɪt] [ænd; ənd] [daɪ] .
Eat shit and die .
吃 拉屎 和 死 .

去死吧。

" [hiː; hi] [tɪsk] [ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gets] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪk(ə)l] .
" He tsks and shakes his head and gets on his bicycle .
" 他 啧啧 和 奶昔 他的 头 和 获得 在 他的 自行车 .

他啧啧摇头，骑上自行车。

[hiː; hi] [wɜːks] [daʊn] [æt; ət] [jɒndʒ] [ænd; ənd] [blʊər] , [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['prəʊses] [ˌeɪtʃ 'kjuː] .
He works down at Yonge and Bloor , in the big Process HQ .
他 作品 向下 在 央街 和 布鲁尔街 , 在 这 大的 过程 总部 .

他在 Yonge 和 Bloor 街交汇处的 Process 总部大楼工作。

[hɪz; ɪz] [dæd] [wɒz; wəz] [maɪ] [dædz] [lef'tenənt] ,
His dad was my dad's lieutenant ,
他的 爸爸 曾是 我的 爸爸的 中尉 ,

他父亲是我父亲的副手，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnfæb] [ɒn] [ðə; ði] - ([ə'lɒŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði]
and since they both went to the confab on the mothaship (along with all the
和 自从 他们 两个都 去 到 这 会议 在 这 - (沿着 和 全部 这
['ʌðə(r)] ['grəʊnˌʌp] [ɒn] [maɪ] ['tʃesnʌt] ['ɑːveɪ]) ,
other grownups on my Chestnut Ave) ,
其他 大人 在 我的 板栗 大道) ,

因为他们俩都去了邮轮上的会议（还有我家栗树大道上所有其他成年人也去了），

[hiːz] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .
he's sort of in charge .
他是 种类 的 在 收费 .

他算是负责人。

[ʃɪt] - ['iːtɪŋ] [prɪk] .
Shit - eating prick .
拉屎 - 吃 刺 .

吃屎的混蛋。

[hiː; hi] [lisp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [tɔːks] , [ænd; ənd] [hiːz] [sɒft] [ænd; ənd] ['pʌdʒi] , [nɒt] [laɪk] [dæd] ,
He lisps a little when he talks , and he's soft and pudgy , not like Dad ,
他 口齿不清 一个 小的 什么时候 他 会谈 , 和 他是 柔软的 和 胖乎乎的 , 不是 喜欢 爸爸 ,

他说话有点口齿不清，而且身材软绵绵的，胖乎乎的，不像爸爸。

[huː] [kʊd; kəd]['ɔːreɪt; ɒ'reɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['rəʊmən]['taɪrənt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɒʃbɔːd] [fɔː(r); fə(r)]
who could orate like a Roman tyrant and had a washboard for
WHO 可以 演讲 喜欢 一个 罗马 暴君 和 有 一个 搓板 为了
[ə; eɪ] [gʌt] .
a gut .
一个 肠道 .

他能像罗马暴君一样雄辩，肚子却像搓衣板一样鼓鼓的。

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [gets] [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['semi] .
I hope he gets hit by a semi .
我 希望 他 获得 打 经过 一个 半 .

我希望他被半挂车撞到。

[ai] [pɑːs] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [maɪ] [kɒm] ,
I pass the morning with my comm ,
我 经过 这 早晨 和 我的 通讯 ,

我上午都在和我的通讯员一起工作，

[tɪl] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪkt] [ɒv; əv] [mʌm] [ænd; ənd] [dæd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['prəʊses] [bʌdz] [ɒn] [ðə; ði]
till I come to the pict of Mum and Dad and their Process buds on the
直到 我 来 到 这 图片 的 妈妈 和 爸爸 和 他们的 过程 花蕾 在 这
['dʒetweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [æt; ət] ['ærɪˌstaɪd] ,
jetway to the shuttle at Aristide ,
廊桥 到 这 穿梭 在 阿里斯蒂德 ,

直到我看到那张爸爸妈妈和他们的 Process 朋友们在阿里斯蒂德机场通往摆渡车的廊桥上的照片，

[ə'sendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hevənz] [æz; əz] [hjuː'mænɪtiz] [reps] .
ascending to the heavens as humanity's reps .
上升 到 这 天 作为 人类的 代表 .

升入天堂，成为人类的代表。

['ðer] [bəuθ] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] [ænd; ənd] [æz; əz] [tʃeɪst] [æz; əz] [dʒɒn] [ænd; ənd] ['joʊkoʊ]
They're both naked and arm - in - arm and as chaste as John and Yoko
它们是 两个都 裸 和 手臂 - 在 - 手臂 和 作为 贞洁 作为 约翰 和 洋子
,
,
,

他们俩都赤身裸体，手挽着手，像约翰和洋子一样纯洁无瑕。

[ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [fɪl] [ʌp] [wɪð] [tɪəz] .
and my eyes fill up with tears .
和 我的 眼睛 充满 向上 和 眼泪 .

我的眼眶里充满了泪水。

[ai] [krɔːl] [bæk] ['ɪntuː] [maɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [driːm] [ə'baʊt] ['bʌzɪŋ] ['tʃesnʌt] ['ɑːveɪ] [ɪn]
I crawl back into my fort and sleep and dream about buzzing Chestnut Ave in
我 爬行 后退 进入 我的 堡 和 睡觉 和 梦 关于 嗡嗡声 板栗 大道 在
[ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪləʊd] [ɒv; əv] ['sɒlvənt] ,
a shuttle with a payload of solvent ,
一个 穿梭 和 一个 有效载荷 的 溶剂 ,

我爬回我的堡垒，睡着了，梦见自己乘坐一架载有溶剂的穿梭机，在栗树大道上呼啸而过。

['meltɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɪntuː] ['trɪklz] [ðæt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['suːəs; 'sjuːəs] .
melting down all the houses into trickles that disappear into the sewers .
融化 向下 全部 这 房屋 进入 涓涓细流 那 消失 进入 这 下水道 .

将所有房屋熔化成涓涓细流，流入下水道。

[ai] [weɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][gæs]['endʒɪn] ,
I wake for the second time that day to the sound of a gas engine ,
我 唤醒 为了 这 第二 时间 那 天 到 这 声音 的 一个 气体 引擎 ，

那天我第二次被汽油发动机的声音吵醒。

[ə; eɪ]['reərəti][ɒn] ['tʃesnʌt] ['ɑːveɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [nɔːθ] [tə'rɒntəʊ][ɪn'vaɪrənz] .
a rarity on Chestnut Ave and the surrounding North Toronto environs .
一个 稀有性 在 板栗 大道 和 这 周围 北 多伦多 周边环境 .

在栗树大道及周边北多伦多地区，这实属罕见。

[ɪts] [ə; eɪ] [trʌk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
It's a truck , from the city ,
它是 一个 卡车 ， 从 这 城市 ，

这是一辆来自城市的卡车，

[ðə; ði][kaɪnd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][juːz][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [træʃ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['njuːmə] [wɒz; wəz]
the kind they used to use to take away the trash before the pneuma was
这 种类 他们 用过的 到 使用 到 拿 离开 这 垃圾 前 这 气 曾是
['fɪnɪʃt] — [dæd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['eksələns] ,
finished — Dad pointed out how it was a Point of Excellence ,
完成的 — 爸爸 尖 出去 如何 它 曾是 一个 观点 的 卓越 ，

就是以前用来在气动装置完工前运走垃圾的那种——爸爸指出这是一个卓越之处，

[ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['njuːmə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ækəˌlaɪts]['kwaɪətli] [sɔː] [tuː; tə]
the plans for the subterranean pneuma , and his acolytes quietly saw to
这 计划 为了 这 地下 气 ， 和 他的 侍僧 悄悄 锯 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

地下灵气的计划，他的追随者们悄悄地执行了。

[θriː] [men] [ɪn] ['kʌvərɔːlz] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] [vests] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
Three men in coveralls and reflective vests ride on the back .
三 男人 在 连体工作服 和 反光的 背心 骑 在 这 后退 .

三名身穿工作服和反光背心的男子坐在车后。

[ˌaɪ 'tiː] [pul] [ʌp] ['ɪntuː][maɪ] [draɪv] , [ænd; ənd][maɪ] [kɒm] [tʃaɪmz] .
It pulls up into my drive , and my comm chimes .
它 拉 向上 进入 我的 驾驶 ， 和 我的 通讯 编钟 .

它停在我家车道上，我的通讯器响了。

[ɪts] [ə; eɪ][tekst] - ['əʊnli] ['mesɪdʒ] , [saɪnd] [ænd; ənd] [kiː] - ['krɪptɪd] [frɒm; frəm]['laɪnəs] , [ɒn]['prəʊses]
It's a text - only message , signed and key - crypted from Linus , on Process
它是 一个 文本 - 仅有的 信息 ， 签名 和 钥匙 - 加密 从 莱纳斯 ， 在 过程
['letəhed] .
letterhead .
信笺抬头 .

这是一封纯文本邮件，由 Linus 签名并使用密钥加密，信纸抬头为 Process 公司。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

母舰的阴影(Shadow of the Mothaship)

第2/3页

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪz] [flæʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] [haʊ] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The first thing it does is flash a big message about how by reading it ,
这 第一的 事物 它 做 是 闪光 一个 大的 信息 关于 如何 经过 阅读 它 ，

它首先会弹出一个醒目的信息，告诉你如何通过阅读它来……

[ai][hæv; həv] [lɒgd] [maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'fɪʃəli] [sɜːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I have logged my understanding of its contents and it is now officially served to me ,
我 有 已登录 我的 理解 的 它是 内容 和 它 是 现在 官方 服务 到 我 ，

我已经记录了我对文件内容的理解，现在该文件已正式送达给我。

[æz; əz][pə(r)] [blɑː] [blɑː] [blɑː] .
as per blah blah blah .
作为 每 呃 呃 呃 .

根据……

['liːg(ə)l][dɒk] .
Legal doc .
合法的 文档 .

法律文件

[ai][skrəʊl] [daʊn] , [dʒʌst] ['skɪmɪŋ] .
I scroll down , just skimming .
我 滚动 向下 ， 只是 撇脂 .

我只是快速浏览，然后向下滚动。

" — [nɒn][kɑːmpɪs]['mentɪs] — ['ænti] - ['səʊʃ(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] — ['rekləs] [ɪn'deɪndʒəmənt] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪf] — [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tɜːmz] — [sæd]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] — " [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪm] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
" — non compis mentis — anti - social destruction of property — reckless endangerment of innocent life — violation of terms — sad duty of the Trustees — " and by the time I'm finished the message ,
" — 非 计算机 精神 — 反对 - 社会的 破坏 的 财产 — 鲁莽 濒危 的 清白的 生活 — 违反 的 条款 — 伤心 责任 的 这 受托人 — " 和 经过 这 时间 我是 完成的 这 信息 ，

“——精神失常——反社会破坏财产——鲁莽危害无辜生命——违反条款——受托人的悲惨职责——”等我写完这条信息时，

[aɪm] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] .
I'm disinherited .
我是 剥夺继承权 .

我被剥夺了继承权。

[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prəʊses] [trʌst] [fʌnd] .
Cut off from the Process trust fund .
切 离开 从 这 过程 相信 基金 .

被切断与流程信托基金的联系。

['prɒpəti] [strɪpt] .
Property stripped .
财产 脱衣舞 .

房产被洗劫一空。

[səb'piːnə] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənsi] ['hɪərɪŋ] .
Subpoenaed to a competency hearing .
被传唤 到 一个 能力 听力 .

被传唤参加能力鉴定听证会。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] [hæz; həz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][nəʊt] .
The driver of the truck has been waiting for me to finish the note .
这 司机 的 这 卡车 有 到过 等待 为了 我 到 结束 这 笔记 .

卡车司机一直在等我写完纸条。

[hiː; hi] [meɪks] [aɪ] ['kɒntækt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai] [meɪk] [aɪ] ['kɒntækt] [wɪð] [hɪm] .
He makes eye contact with me , I make eye contact with him .
他 制作 眼睛 接触 和 我 , 我 制作 眼睛 接触 和 他 .

他和我进行眼神交流，我也和他进行眼神交流。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [hɒp] [aʊt] [ænd; ənd] [stɑːt] ['θrəʊɪŋ] [maɪ] [paɪlz] [ɒv; əv] ['bæləst] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌk] .
The other two hop out and start throwing my piles of ballast into the back of the truck .
这 其他 二 跳 出去 和 开始 投掷 我的 堆 的 压载物 进入 这 后退 的 这 卡车 .

另外两人跳下车，开始把我的碎石堆扔到卡车后车厢里。

[ai] [teɪk] [maɪ]['baɪsɪk(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃed] [aʊt] [bæk] , [kɪk] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði][paɪlz][ɒv; əv] [kræp] ,
I take my bicycle from the shed out back , kick my way through the piles of crap ,
我 拿 我的 自行车 从 这 棚 出去 后退 , 踢 我的 方式 通过 这 堆 的 垃圾 ,

我从后院棚子里拿出自行车，踢开成堆的垃圾，

[ænd; ənd][raɪd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnset] .
and ride off into the sunset .
和 骑 离开 进入 这 日落 .

然后骑马消失在夕阳中。

[fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [ai] [hæŋ] [sʌm; səm] ['tɪnsl] [frɒm; frəm][maɪ]['hænd(ə)lˌbɑːz][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [stɑː(r)][ɒn][ðə; ði][bɪg] [heks] - [nʌt] [ðæt] [həʊldz][ðə; ði] ['hedset] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [fɔːrks] .
For Christmas I hang some tinsel from my handlebars and put a silver star on the big hex - nut that holds the headset to the front forks .
为了 圣诞节 我 悬挂 一些 箔 从 我的 车把 和 放 一个 银 星星 在 这 大的 十六进制 - 坚果 那 持有 这 耳机 到 这 正面 叉子 .

圣诞节时，我会在车把上挂一些彩带，并在将车头碗组固定到前叉上的大六角螺母上贴一颗银星。

['təʊni][ðə; ði]['taɪgə(r)] [θɪŋks] [ðæts] ['prɪti] ['fʌni] .
Tony the Tiger thinks that's pretty funny .
托尼 这 老虎 思考 那就是 漂亮的 有趣的 .

托尼虎觉得这很有趣。

[hiː; hi] [stɒpt] ['ɪntuː][maɪ]['sɪkruːm; 'sɪkrʊm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ai] [leɪ] [flæt] [ɒn][maɪ] [bæk] [ɒn][maɪ] ['graɪmi] ,
He stopped into my sickroom this morning as I lay flat on my back on my grimy ,
他 停止 进入 我的 病房 这 早晨 作为 我 躺 平坦的 在 我的 后退 在 我的 肮脏的 ,

今天早上他走进我的病房，当时我正仰面躺在肮脏的床上。

['sweti] ['fuːtɒn] , [wʌn] [ɑːm] ['aʊtflʌŋ; -'flʌŋ] , [hænd] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [frʌnt] [wiːl] .
sweaty futon , one arm outflung , hand resting on the twisted wreckage of my front wheel .
汗流浃背 蒲团 ， 一 手臂 向外伸展 ， 手 休息 在 这 扭曲 残骸 的 我的 正面 车轮 .

汗湿的蒲团，一只胳膊伸了出来，手放在扭曲变形的前轮残骸上。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['grɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [straɪpt] [ʃɜːt] [tuː; tə] ['fleɪmɪŋ] [red] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
He stood in the doorway , grinning from striped shirt to flaming red moustache ,
他 站立 在 这 门口 ， 咧嘴笑 从 有条纹的 衬衫 到 炽盛 红色的 胡子 ，

他站在门口，咧嘴笑着，从条纹衬衫到鲜红的胡子都闪闪发光。

[ænd; ənd] [bɑːkt] " [hɑː] ! " [æt; ət] [ˌem 'iː] .
and barked " Hah ! " at me .
和 吠叫 " 哈哈 ！ " 在 我 .

然后冲我吼了一声"哈！"。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [prɪ'rɒgətɪv] , [sɪns] [ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [aɪm] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] ,
Which is his prerogative , since this is his place I'm staying at ,
哪个 是 他的 特权 ， 自从 这 是 他的 地方 我是 入住 在 ，

这是他的权利，毕竟这是我住的地方，他有权这么做。

[hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'keɪɪŋ] ['roʊzˌdeɪl] ['mænʃ(ə)n] [gɒn] [tuː; tə] [spek'tækjələ(r)] ['ædəmz] ['fæməli] ['ruːɪn] ,
here in a decaying Rosedale mansion gone to spectacular Addams Family ruin ,
这里 在 一个 腐烂的 罗斯戴尔 大厦 已消失 到 壮观的 亚当斯 家庭 废墟 ，

这里是一座破败的罗斯戴尔豪宅，已经变成了壮观的亚当斯家族废墟。

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] [maɪ] [baɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['goʊstˌtaʊn] [ɒv; əv] [naɪˌægrə] [fɔːls] ,
this is where he took me in when I returned on my bike from the ghosttown of Niagara Falls ,
这 是 在哪里 他 采取 我 在 什么时候 我 返回 在 我的 自行车 从 这 鬼城 的 尼亚加拉 瀑布 ，

当我骑自行车从尼亚加拉瀑布的鬼城返回时，他就收留了我。

[weə(r)] [aɪ'd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [kræp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wæks] - [mjʊ'zɪəm] [ænd; ənd] [snəʊ] - [gləʊb] [stɔːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [skwiːzd] [maɪ] [hed] [tuː] [hɑːd] [ænd; ənd] [ai] [rəʊd] [həʊm] ,
where I'd built a nest of crap from the wax - museums and snow - globe stores until the kitsch of it all squeezed my head too hard and I rode home ,
在哪里 ID 建造 一个 巢 的 垃圾 从 这 蜡 - 博物馆 和 雪 - 地球 商店 直到 这 媚俗 的 它 全部 挤压 我的 头 也 难的 和 我 骑 家 ，

我在那里用从蜡像馆和雪球商店淘来的各种杂物搭了个窝，直到这些东西的俗气让我头疼不已，我才骑车回家。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [tə'rɒntəʊ] ['ʌtəli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ'd] [left] [bɪ'haɪnd] .
to a Toronto utterly unlike the one I'd left behind .
到 一个 多伦多 完全地 与此不同 这 一 ID 左边 在后面 .

眼前的多伦多与我离开时的多伦多截然不同。

[aɪ'd] [biːn] [səʊ] [stʌnd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðæt] [ai] ['təʊtəli] [mɪst] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] [æt; ət] [kwiːn] [ænd; ənd] [brɒk] ,
I'd been so stunned by it all that I totally missed the crater at Queen and Brock ,
ID 到过 所以 目瞪口呆 经过 它 全部 那 我 完全 错过 这 火山口 在 女王 和 布洛克 ，

我当时完全被眼前的景象惊呆了，以至于完全错过了皇后街和布罗克街交汇处的火山口。

['bærəlɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] ['fɔːti] [keɪ] , [ænd; ənd][aɪ'd] [gɒn] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['priːtʃərz] ['dɔːtə(r)] ,
barreling along at forty kay , and I'd gone down like a preacher's daughter ,
桶装 沿着 在 四十 凯 ， 和 ID 已消失 向下 喜欢 一个 传教士的 女儿 ，
以四十公里的时速飞驰，我像个牧师的女儿一样摔倒了。

['smæʃɪŋ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [niː] [ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][baɪk][tuː; tə] ['iːkwəli] ['dɪzməl] ['frægmənts] .
smashing my poor knee and my poor bike to equally dismal fragments .
粉碎 我的 贫穷的 膝盖 和 我的 贫穷的 自行车 到 同样地 惨淡 片段 .
我的膝盖和自行车都摔得粉碎，同样惨不忍睹。

" [hɑː] !
" Hah !
" 哈哈 ！
哈！

" [ai] [bɑːk] [bæk] [æt; ət]['təʊni][ðə; ði]['taɪgə(r)] .
" I bark back at Tony the Tiger .
" 我 吠 后退 在 托尼 这 老虎 .
我冲着托尼虎吠叫。

" ['meri] ['hæpi] , [duːd; djuːd] . "
" Merry happy , dude . "
" 欢乐 快乐的 ， 兄弟 . "
“祝你生日快乐，伙计。”

" [juː; jʊ] , [tuː] .
" You , too .
" 你 ， 也 .
“你也是。

" [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
" Which it is , more or less ,
" 哪个 它 是 ， 更多的 或者 较少的 ，
“差不多就是这样。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['rægtæg] [huː] [lɪv; laɪv][ɒn]['təʊni][ðə; ði]['taɪgərz] [pə'tɜːnl] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd]['dʒʌmbəʊ]
for us ragtags who live on Tony the Tiger's paternal instincts and jumbo
为了 我们 乌合之众 WHO 居住 在 托尼 这 老虎的 父系 本能 和 巨型
[sə'vaɪvəlɪst] - [saɪzd]['bɒksɪz][ɒv; əv] [kɔːn] [fleɪks] .
survivalist - sized boxes of Corn Flakes .
生存主义者 - 尺寸 盒子 的 玉米 薄片 .
对于我们这些靠着托尼虎的父爱本能和超大盒生存玉米片度日的乌合之众来说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [nuːn] , [ænd; ənd][maɪ] ['neɪvl] [ɪz] ['θʌrəli] ['kɒntəmpleɪtɪd] ,
And now it's the crack of noon , and my navel is thoroughly contemplated ,
和 现在 它是 这 裂缝 的 中午 ， 和 我的 脐 是 彻底 思考 ，
现在已是正午时分，我的肚脐已被我仔细地审视了一番。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'dɔːrɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'weɪts] , [səʊ] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [daʊn] ['breɪvli] [ænd; ənd] [fiːd]
and my adoring public awaits , so it's time to struggle down bravely and feed
和 我的 崇拜 民众 等待 ， 所以 它是 时间 到 斗争 向下 勇敢地 和 喂养
[maɪ] [feɪs] .
my face .
我的 脸 .
我那些爱戴我的公众还在等着我，所以是时候勇敢地向下走去，好好享用美食了。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][rəʊb] , [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] , [ænd; ənd] [plʌʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [hʊd] .
I've got a robe , it used to be white , and plush , with a hood .
我已经 得到 一个 长袍 ， 它 用过的 到 是 白色的 ， 和 豪华的 ， 和 一个 兜帽 .
我有一件长袍，以前是白色的，毛茸茸的，带帽子。

[ðə; ði] [hʊdz] [stɪl] [ðeə(r)] ,

The hood's still there ,

这 引擎盖的 仍然 那里 ,

引擎盖还在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rəʊb] [ɪt'self] [ɪz][ðə; ði] [swet] - [mæt] [greɪ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn]['təʊni][ðə; ði]['taɪgərz]

but the robe itself is the sweat - mat grey of everything in Tony the Tiger's

但 这 长袍 本身 是 这 汗 - 垫 灰色的 的 一切 在 托尼 这 老虎的

[də'mɪnjən] .

dominion .

统治权 .

但长袍本身却是托尼虎领地里所有东西那种汗垫般的灰色。

[ai] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ænd; ənd] [grəʊp] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [keɪn] .

I pull it on and grope for my cane .

我 拉 它 在 和 摸索 为了 我的 甘蔗 .

我把它套上，然后摸索着找到我的拐杖。

[ai] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] - ['sɑ:kərˌbɔ:l] [weə(r)] [maɪ] [ni:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ænd; ənd]

I look down at the bruisey soccerball where my knee used to be and

我 看 向下 在 这 - 足球 在哪里 我的 膝盖 用过的 到 是 和

['dʒɪndʒəli][snæp][ɒn][ðə; ði] [breɪs] [ðæt] ['təʊni] [fæbd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] [fəʊm] [ænd; ənd]

gingerly snap on the brace that Tony fabbed up for me out of foam and

小心翼翼地 折断 在 这 支撑 那 托尼 制造 向上 为了 我 出去 的 泡沫 和

['velkrəʊ] .

velcro .

魔术贴 .

我低头看着膝盖上那块淤青的足球，小心翼翼地扣上托尼用泡沫和魔术贴为我做的护具。

[ðen] [ɪts] [taɪm] [tu:; tə][stænd] [ʌp] .

Then it's time to stand up .

然后 它是 时间 到 站立 向上 .

然后就该站起来了。

" ['frɪkɪn] - ['mʌðə(r)] - [ʃɪt] - ['dʒi:zəs] - [fʌk] !

" Fricken - mother - shit - jesus - fuck !

" 该死的 - 母亲 - 拉屎 - 耶稣 - 他妈的 !

“操他妈的耶稣！”

" [ai] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [draʊn] [aʊt] [maɪ] [ni:z] [haul] [ɒv; əv]['prəʊtest] .

" I shout and drown out my knee's howls of protest .

" 我 喊 和 溺水 出去 我的 膝盖 嚎叫 的 反对 .

我大声喊叫，盖过膝盖的抗议声。

" - ? " [fləʊts] ['toʊniz] [vɔɪs] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

" Y'okay ? " floats Tony's voice up the stairs .

" - ? " 浮标 托尼的 嗓音 向上 这 楼梯 .

“你还好吗？”托尼的声音从楼上传来。

" ['pi:tʃi] [ki:n] !

" Peachy keen !

" 桃子味 敏锐的 !

太棒了！

" [ai]['hɒlə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [stɑ:t] [maɪ] ['twenti] - [tu:] - [jɪə(r)] - [əʊld][əʊld] - ['fəʊgi] ['ʃʌf(ə)l] [daʊn] [ðə; ði]

" I holler back and start my twenty - two - year - old old - fogey shuffle down the

" 我 抱怨 后退 和 开始 我的 二十 - 二 - 年 - 老的 老的 - 老顽固 洗牌 向下 这

[steəz] : [step] , [dræg] .

stairs : step , drag .

楼梯 : 步 , 拖 .

我大声回应，然后开始用我二十二岁老古董的步子蹒跚下楼：一步，拖着。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] ['lændɪŋ] ,
On the ground - floor landing ,
在 这 地面 - 地面 降落 ,

在一楼的楼梯平台上，

['sʌmˌwʌnz] [juːst] ['eərəsɒl] ['glɪtə(r)] [tuː; tə] ['sɪlvə(r)] [ðə; ði] ['sændbæg] [ðæt] [wiː; wi] [juːz] [tuː; tə] [səʊk] [ʌp] ['bʊlɪt] ['rændəmli] ['faɪəd] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [dɔː(r)] .
someone's used aerosol glitter to silver the sandbags that we use to soak up bullets randomly fired into our door .
某人的 用过的 气雾剂 闪光 到 银 这 沙袋 那 我们 使用 到 浸泡 向上 子弹 随机 被解雇 进入 我们的 门 .

有人用喷雾亮片把我们用来吸收随机射入我们家门口的子弹的沙袋涂成了银色。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [laɪf] .
It's a wonderful life .
它是 一个 精彩的 生活 .

生活真美好。

[ai] [tʃek] [maɪ'self] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
I check myself out in the mirror .
我 查看 我 出去 在 这 镜子 .

我对着镜子看了看自己。

[aɪm] ['skɪni] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [ænd; ənd] ['stʌbli] [ænd; ənd] ['geɪmi] .
I'm skinny and haunted and stubbly and gamey .
我是 瘦骨嶙峋的 和 闹鬼的 和 短茬 和 野味 .

我又瘦又憔悴，胡子拉碴，浑身散发着野味。

[ˌen juː 'em] .
Num .
数字 .

数字。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [saɪz] - [naɪn] ['koʊdiˌæks] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv] ['meltɪŋ] [slʌʃ] [ænd; ənd] ['sʌmˌwʌnz] ['deɪnti] [wet] [sɒk] - [prɪnts] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
There's a pair of size - nine Kodiaks in a puddle of melting slush and someone's dainty wet sock - prints headed for the kitchen .
有 一个 一对 的 尺寸 - 九 科迪亚克 在 一个 水坑 的 融化 泥浆 和 某人的 纤巧 湿的 短袜 - 印刷 标题 为了 这 厨房 .

一滩融化的泥浆里躺着一双九号的科迪亚克鞋，还有某人精致的湿袜子印正朝着厨房走去。

['deɪzi] [duːks] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .
Daisy Duke's home for the holidays .
雏菊 公爵的 家 为了 这 假期 .

黛西·杜克回家过节了。

[ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Off to the kitchen for me .
离开 到 这 厨房 为了 我 .

我去厨房了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [breɪv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌʌnkəʊ'ɒpərətɪv] ['klaɪmət] .
And there she is , a vision of brave perseverance in the face of uncooperative climate .
和 那里 她 是 , 一个 想象 的 勇敢的 毅力 在 这 脸 的 不合作 气候 .

瞧她，面对不利的气候，展现出勇敢坚韧的形象。

[ʃiːz] [faɪv] - [sɪks] ['ævərɪdʒ] ; [nɒt] - [θɪn] , [nɒt] - [fæt] ['ævərɪdʒ] ; [aɪz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['heɪz(ə)l] ; [tɪts] ,

She's five - six average ; not - thin , not - fat average ; eyes an average hazel ; tits ,

她是 五 - 六 平均的 ; 不是 - 薄的 , 不是 - 胖的 平均的 ; 眼睛 一个 平均的 榛 ; 乳房 ,

[tuː] ; [ɑːmz] ,

two ; arms ,

二 ; 武器 ,

她身高五英尺六英寸，身材匀称；不瘦也不胖，眼睛是普通的淡褐色；胸部大小为两英寸；手臂，

[tuː] ; [legz] , [tuː] ; [ænd; ənd] [skɪn] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [tə'rɑːntoʊz] ['wɪntə(r)] , [sʌn] - [dɪ'praɪvd] - [waɪt]

two ; legs , two ; and skin the colour of Toronto's winter , sun - deprived - white

二 ; 腿 , 二 ; 和 皮肤 这 颜色 的 多伦多的 冬天 , 太阳 - 被剥夺的 - 白色的

[wɪð] [ə; eɪ] [pə'luːtɪd] [greɪ] [tɪndʒ] .

with a polluted grey tinge .

和 一个 受污染的 灰色的 色调 .

两条腿；皮肤是多伦多冬天的颜色，缺乏阳光的白色，带着污染的灰色调。

[maɪ] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .

My angel of mercy .

我的 天使 的 怜悯 .

我的仁慈天使。

[ʃiː; ʃi] [liːps] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ɪz] ['ʌndə(r)] [maɪ] [ɑːm] [sə'pɔːtɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai]

She leaps out of her chair and is under my arm supporting me before I

她 跳跃 出去 的 她 椅子 和 是 在下面 我的 手臂 支持 我 前 我

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

know it .

知道 它 .

她从椅子上跳起来，还没等我反应过来，就到我胳膊下搀扶着我。

" [m'æksɪz] , [haɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] " [haɪ] " [laɪk] [æn; ən] [ˌɪnju'endəʊ] .

" Maxes , hi , " she says , drawing out the " hi " like an innuendo .

" 最大值 , 你好 , " 她 说道 , 绘画 出去 这 " 你好 " 喜欢 一个 影射 .

“Maxes，你好，”她说，故意拉长了“你好”的音，仿佛在暗示什么。

" ['deɪzi] [djuːk] , [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [briːð] , " [ai] [seɪ] ,

" Daisy Duke , as I live and breathe , " I say ,

" 雏菊 公爵 , 作为 我 居住 和 呼吸 , " 我 说 ,

“我以黛西·杜克的名义发誓，”我说。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt] [ðə; ði] [seɪm] [mɪks] [ɒv; əv] [swet] [ænd; ənd] [fʌn] - [smel] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]

and she's got the same mix of sweat and fun - smell coming off her

和 她是 得到 这 相同的 混合 的 汗 和 乐趣 - 闻 未来 离开 她

[heə(r)] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪð] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [reɪvd] [ə'baʊt] [maɪ] [niː]

hair as when she sat with me while I shouted and raved about my knee

头发 作为 什么时候 她 卫星 和 我 尽管 我 喊叫 和 赞不绝口 关于 我的 膝盖

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['təʊni] [ðə; ði] ['taɪgərz] .

for a week after coming to Tony the Tiger's .

为了 一个 星期 后 未来 到 托尼 这 老虎的 .

她头发上散发着汗水和玩乐的混合气味，就像我来到托尼虎餐厅后，连续一个星期大喊大叫地抱怨我的膝盖时，她坐在我旁边一样。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [æn; ən] [eə(r)] - ['træfɪk] [kən'trəʊlə(r)] .

She puts me down in her chair as gently as an air - traffic controller .

她 放置 我 向下 在 她 椅子 作为 轻轻地 作为 一个 空气 - 交通 控制器 .

她像空中交通管制员一样轻柔地把我放在椅子上。

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [maɪ] [niː] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [dɪs'pleʒə(r)] ,

She gives my knee a look of professional displeasure ,

她 给予 我的 膝盖 一个 看 的 专业的 不满 ,

她用一种职业性的不满眼神瞥了一眼我的膝盖。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['swəʊlən][ænd; ənd] ['ʌgli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pɪs]
as though it were swollen and ugly because it wanted to piss
作为 尽管 它 是 肿 和 丑陋的 因为 它 通缉 到 小便
[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
her off .
她 离开 .

仿佛它肿胀丑陋是为了激怒她。

" ['lʊkɪn] - [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ðeə(r)] , [m'æksɪz] .
" Lookin ' down and out there , Maxes .
" 在看 - 向下 和 出去 那里 , 最大值 .

"向下看，看看外面，麦克斯。"

[biːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [jet] ?
Been to a doctor yet ?
到过 到 一个 医生 然而 ?

去看过医生了吗?

" ['təʊni] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] , [hed] [dʌk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [hʊd] ,
" Tony the Tiger , sitting on the stove , head ducked under the exhaust hood ,
" 托尼 这 老虎 , 坐着 在 这 火炉 , 头 躲闪 在下面 这 排气 兜帽 ,

"托尼虎坐在炉子上，头埋在排气罩下面，

[stʌf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kærəmel] [kɔːn] [ænd; ənd] [snɔːt] .
stuffs his face with a caramel corn and snorts .
东西 他的 脸 和 一个 焦糖 玉米 和 哼声 .

他往嘴里塞了一颗焦糖爆米花，然后发出哼声。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [woʊnt] [gəʊ] .
" The boy won't go .
" 这 男生 惯于 去 .

"这孩子不肯去。"

[ai] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [woʊnt] [gəʊ] .
I tell him to go , but he won't go .
我 告诉 他 到 去 , 但 他 惯于 去 .

我叫他走，但他不肯走。

[wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ?
What to do ?
什么 到 做 ?

该怎么办?

" [ai] [fiːl] [laɪk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pɪst] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['nægɪŋ] [ˌem 'iː] ,
" I feel like I should be pissed at him for nagging me ,
" 我 感觉 喜欢 我 应该 是 生气了 在 他 为了 唠叨 我 ,

"我觉得我应该生他的气，因为他老是唠叨我。"

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
but I can't work it up .
但 我 不能 工作 它 向上 .

但我就是做不出来。

[dædz] [gɒn] , ['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prəʊses] - [hedz] [ɒn] [ðə; ði] - ,
Dad's gone , taken away with all the other Process - heads on the mothaship ,
爸爸的 已消失 , 已采取 离开 和 全部 这 其他 过程 - 头部 在 这 - ,

爸爸走了，和其他那些"流程头"一起被带上了那艘母船。

[wɪtʃ] ['vænɪʃ(d)] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] .
which vanished as quickly as it had appeared .
哪个 消失了 作为 迅速地 作为 它 有 出现 .

它出现得快，消失得也快。

[ðə; ði]['raɪəts] ['stɑːtɪd] [ɪ'miːdiətli] .
The riots started immediately .
这 骚乱 开始 立即地 .

骚乱立即爆发。

['prəʊses][ˌeɪtʃ 'kjuː][æt; ət] [jɒndʒ] [ænd; ənd] [blʊər] [wɒz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [tɔːtʃt] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]
Process HQ at Yonge and Bloor was magnificently torched , followed by the
过程 总部 在 央街 和 布鲁尔街 曾是 壮丽 火炬 , 随后 经过 这
[ˌwɜːld'waɪd] ['frænˌtʃaɪzɪz] .
worldwide franchises .
全世界 特许经营 .

位于 Yonge 和 Bloor 的 Process 总部被彻底焚毁，随后全球各地的分公司也相继被烧毁。

[prɪ'zjuːməbli] , [wɪd] [biːn] [dʒʌdʒd] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] .
Presumably , we'd been Judged , and found wanting .
想必 , 我们会 到过 评判 , 和 成立 想要 .

想必我们已经接受了审判，并被判定为不合格。

['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [taɪm] , [naʊ] .
Only a matter of time , now .
仅有的 一个 事情 的 时间 , 现在 .

现在只是时间问题了。

[səʊ][ai] [kænt] [get] [pɪst] [æt; ət]['təʊni][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] ['fɑːðəli] .
So I can't get pissed at Tony for playing fatherly .
所以 我 不能 得到 生气了 在 托尼 为了 玩耍 父爱 .

所以我不能因为托尼扮演父亲的角色而生他的气。

[ai][kaɪnd][ɒv; əv]['iːv(ə)n] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I kind of even like it .
我 种类 的 甚至 喜欢 它 .

我甚至还挺喜欢的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [naʊ] [ðæt] ['hɑːspɪtlz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːf] , [aɪm][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] - [æz; əz]
And besides , now that hospitals are turf , I'm as likely to get kakked as
和 除了 , 现在 那 医院 是 草皮 , 我是 作为 可能 到 得到 - 作为
[kjʊəd] ,
cured ,
治愈 ,

而且，现在医院成了他们的地盘，我被杀的几率和被治好的几率一样大。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [dɪə(r)][əʊl][dæd][wɒz; wəz][ðə; ði] [bʊl] - [guːs] ['prəʊses] - [hed] .
especially when they find out that dear ole Dad was the bull - goose Process - head .
尤其 什么时候 他们 寻找 出去 那 亲爱的 奥莱 爸爸 曾是 这 公牛 - 鹅 过程 - 头 .

尤其是当他们发现亲爱的老爸竟然是那个幕后黑手时。

[θæŋks] , [pɒp] .
Thanks , Pop .
谢谢 , 流行音乐 .

谢谢老爸。

" [ðæt] [raɪt] ?
" That right ?
" 那 正确的 ?

是吗?

[woʊnt][gəʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['medsn; 'medɪsn] , [m'æksɪz] ?
Won't go take your medicine , Maxes ?
惯于 去 拿 你的 药品 , 最大值 ?

麦克斯，你就不肯吃药吗?

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] [aɪ] - ['twɪŋk(ə)l] [θɪŋ] , [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn][æt; ət] [wɪl] ,
" She can do this eye - twinkle thing , turn it off and on at will ,
" 她 能 做 这 眼睛 - 闪烁 事物 , 转动 它 离开 和 在 在 将要 ,

"她能做出这种眨眼的动作，而且可以随意控制，一会儿眨眼，一会儿又眨眼。"

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ɪts] [laɪk] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
and when she does , it's like there's nothing average about her at all .
和 什么时候 她 做 , 它是 喜欢 有 没有什么 平均的 关于 她 在 全部 .

当她这样做的时候，就好像她身上没有任何普通人的特质。

" [aɪm] [tuː] ['prɪti] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] .
" I'm too pretty to make it in there .
" 我是 也 漂亮的 到 制作 它 在 那里 .

"我长得太漂亮了，进不去那里。"

" ['deɪzi] [tɜːnz] [tuː; tə]['təʊni][ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] ['liːdəz] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['kɒmjuːn; kə'mjuːn]
" Daisy turns to Tony and they do this leaders - of - the - commune
" 雏菊 转弯 到 托尼 和 他们 做 这 领导人 - 的 - 这 - 公社
['miːnɪŋf(ə)l] - [glɑːns] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['eɪpʃɪt] .
meaningful - glance thing that makes me apeshit .
有意义的 - 瞥一眼 事物 那 制作 我 疯子 .

"黛西转向托尼，他们之间那种公社领导人之间意味深长的眼神交流让我气得发疯。"

" ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][dɒk][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ?
" Maybe we could get a doc to come here ?
" 或许 我们 可以 得到 一个 文档 到 来 这里 ?

"或许我们可以请个医生来这里看看？"

" ['deɪzi] [sez] , [æt; ət][lɑːst] .
" Daisy says , at last .
" 雏菊 说道 , 在 最后的 .

"黛西终于开口了。"

" [ænd; ənd] [pə'fɔːm] ['sɜːdʒəri] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ?
" And perform surgery in the kitchen ?
" 和 履行 外科手术 在 这 厨房 ?

"在厨房里做手术？"

" [ai] [seɪ] [bæk] .
" I say back .
" 我 说 后退 .

我回答说。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [maɪ] [niː] [ɪz] ['θrɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [maɪ] [rəʊb] .
All the while , my knee is throbbing and poking out from under my robe .
全部 这 尽管 , 我的 膝盖 是 悸动 和 戳 出去 从 在下面 我的 长袍 .

与此同时，我的膝盖隐隐作痛，从长袍下露了出来。

['deɪzi] [ænd; ənd]['təʊni] [hæŋ] [hed] [ænd; ənd][ai] [fiːl] [bæd] .
Daisy and Tony hang head and I feel bad .
雏菊 和 托尼 悬挂 头 和 我 感觉 坏的 .

黛西和托尼都低下了头，我感到很难过。

[ðiːz] [tuː] , [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [help] , [ðeɪ] [fiːl] ['juːsləs] .
These two , if they can't help , they feel useless .
这些 二 , 如果 他们 不能 帮助 , 他们 感觉 无用 .

这两个人如果帮不上忙，就会觉得自己没用。

" [səʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] [biːn] ?
" So , how you been ?
" 所以 , 如何 你 到过 ?

你最近怎么样？

" [ai][ɑːsk] ['deɪzi] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['eɪwɒl] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fəʊks][ɪn] ['kɪtʃɪn] - [ˌwɔːtə'luː] ,

" I ask Daisy , who has been AWOL for three weeks , looking for her folks in Kitchen - Waterloo ,

" 我 问 雏菊 , WHO 有 到过 擅离职守 为了 三 周 , 寻找 为了 她 各位 在 厨房 - 滑铁卢 ,

"我问黛西，她已经失踪三周了，正在基钦-滑铁卢地区寻找她的家人，

[fɪld] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] ['spɪrɪt] .

filled up with the holiday spirit .

已填 向上 和 这 假期 精神 .

充满了节日气氛。

" ['beɪbi] , [ɪts] [kəʊld] [ˌaʊt'saɪd] .

" Baby , it's cold outside .

" 婴儿 , 它是 寒冷的 外部 .

宝贝，外面冷。

[tʊk] ['haɪweɪ] [ˌtuː'tuː][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] — [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [draɪv] - [baɪ] ['sɪti] .

Took highway 2 most of the way — the 407 was drive - by city .

拿 公路 2 最多 的 这 方式 — 这 - 曾是 驾驶 - 经过 城市 .

大部分路程都走了 2 号公路——407 号公路只是匆匆一瞥。

[ðə; ði] ['hiːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['biːtl] [kwɪt] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,

The heater on the Beetle quit about ten minutes out of town ,

这 加热器 在 这 甲虫 辞职 关于 十 分钟 出去 的 镇 ,

甲壳虫汽车驶出城大约十分钟后，暖气就坏了。

[səʊ][ai][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [təʊk] [ænd; ənd]['mɪt(ə)nz][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['swetə(r)z] .

so I was driving with a toque and mittens and all my sweaters .

所以 我 曾是 驾驶 和 一个 帽子 和 连指手套 和 全部 我的 毛衣 .

所以我开车的时候戴着毛线帽、连指手套，还穿了我所有的毛衣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fəʊks] , [juː; jʊ] [nəʊ] ?

But it was nice to see the folks , you know ?

但 它 曾是 好的 到 看 这 各位 , 你 知道 ?

但见到大家真好，你知道吗？

[nɒt] [fʌn] , [bʌt; bət][naɪs] .

Not fun , but nice .

不是 乐趣 , 但 好的 .

虽然不好玩，但还不错。

" [naɪs] .

" Nice .

" 好的 .

"好的。

[ai][həʊp] [ðeɪ] [stʌk] [ə; eɪ][pəʊl][ʌp] [dædz] [æs] [ænd; ənd][pʊt] [hɪm][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪsməs; 'eksməs] [triː] .

I hope they stuck a pole up Dad's ass and put him on top of the Xmas tree .

我 希望 他们 卡住 一个 极 向上 爸爸的 屁股 和 放 他 在 顶部 的 这 圣诞节 树 .

我希望他们把一根杆子塞进我爸的屁股里，然后把他放在圣诞树顶上。

" [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] .

" It's good to be home .

" 它是 好的 到 是 家 .

回家真好。

[nɒt] [ɪ'nʌf] [fʌn] [ɪn] ['kɪtʃɪnə(r)] .
Not enough fun in Kitchener .
不是 足够的 乐趣 在 基奇纳 .

基奇纳没什么好玩的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪvli] [fʌn] - ['hʌŋgri] .
I am positively fun - hungry .
我 是 积极地 乐趣 - 饥饿的 .

我简直渴望快乐。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [waɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] [hel] ,
" She doesn't look it , she looks wiped up and wrung out , but hell ,
" 她 不 看 它 , 她 看起来 擦拭 向上 和 拧干 出去 , 但 地狱 ,

“她看起来不像，她看起来筋疲力尽，但见鬼，

[aɪm] ['prɪti] [fʌn] ['hʌŋgri] , [tuː] .
I'm pretty fun hungry , too .
我是 漂亮的 乐趣 饥饿的 , 也 .

我饿的时候也挺有趣的。

" [səʊ] [wʌts] [ɒn] [ðə; ði] ['juːltaɪd] [ə'dʒendə] , ['təʊni] ?
" So what's on the Yuletide agenda , Tony ?
" 所以 是什么 在 这 圣诞节 议程 , 托尼 ?

“那么，托尼，圣诞节期间有什么安排呢？”

" [ai][ɑːsk] .
" I ask .
" 我 问 .

我问。

" [θɔːt] [wɪd] [bɜːn] [daʊn] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] - , [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['faɪə(r)] .
" Thought we'd burn down the neighbours ' , have a cheery fire .
" 想法 我们会 烧伤 向下 这 邻居 - , 有 一个 欢快的 火 .

“我们本想把邻居的房子烧掉，然后生起一堆篝火，好好庆祝一番。”

" [wɪtʃ] [ɪz] [faɪn] [baɪ] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [splɪt] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .
" Which is fine by me — the neighbours split two weeks before .
" 哪个 是 美好的 经过 我 — 这 邻居 分裂 二 周 前 .

“我倒觉得这样挺好——邻居们两周前就搬走了。”

['mɔːrɒn, 'məu-] [frɒm; frəm] ['skɑːbrə] , [θɔːt] [ðæt] [daʊn] [ɪn] ['flɒrɪdə] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [wɔːm]
Morons from Scarborough , thought that down in Florida people would be warm
白痴 从 斯卡伯勒 , 想法 那 向下 在 佛罗里达 人们 会 是 温暖的
[ænd; ənd] ['frendli] .
and friendly .
和 友好的 .

来自斯卡伯勒的傻瓜们以为佛罗里达的人们会热情友好。

[heɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [biː; bi] ['bɒðəd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [tæktɪkəlz] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌnlz] ['ʌndə(r)]
Hey , if they can't be bothered to watch the tacticals fighting in the tunnels under
嘿 , 如果 他们 不能 是 烦恼 到 手表 这 战术 斗争 在 这 隧道 在下面
['dɪzni] [wɜːld] ,
Disney World ,
迪士尼 世界 ,

嘿，如果他们连看迪士尼世界地下隧道里的战术战斗都懒得看，

[ɪts] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ʃɪt] .
it's none of my shit .
它是 没有任何 的 我的 拉屎 .

这跟我一点关系都没有。

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [plæn] , " [ai] [seɪ] .
" Sounds like a plan , " I say .
" 声音 喜欢 一个 计划 , " 我 说 .

“听起来不错，”我说。

[wiː; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [θriː] ,
We wait until after three ,
我们 等待 直到 后 三 ,

我们等到三点以后再说。

[wen] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpi] ['haʊshəʊld] [hæz; həz] ['strʌg(ə)ld] [həʊm] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
when everyone in the happy household has struggled home or out of bed .
什么时候 每个人 在 这 快乐的 家庭 有 挣扎 家 或者 出去 的 床 .

当幸福家庭中的每个人都挣扎着回家或起床时。

[wɪr] ['ɔːlməʊst] ['twenti] [wen] [ə'sembəld] , ['reɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] [tɪm] [tuː; tə] ['bʊldɒg] [pɔːn] - [ʃɒp] ['mægi] ,
We're almost twenty when assembled , ranging from little Tiny Tim to bulldog Pawn - Shop Maggie ,
是 几乎 二十 什么时候 组装 , 范围 从 小的 微小的 蒂姆 到 斗牛犬 典当 - 店铺 玛吉 ,

我们聚在一起差不多有二十个人，年龄从小小的“小蒂姆”到斗牛犬“典当行玛吉”不等。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] - [snægd] [ɪn] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['toʊniz] [haɪ'pɜːtrəʊfid] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃən(ə)l] ['skɪlz] .
all of us unrecalcitrants snagged in the tangle of Tony's hypertrophied organisational skills .
全部 的 我们 - 被钩住 在 这 纠纷 的 托尼的 肥大 组织 技能 .

我们这些顽固不化的人都被托尼过度发达的组织能力所迷惑。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] ['toʊniz] [ɪz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [gests] .
The kitchen at Tony's is big enough to prepare dinner for forty guests .
这 厨房 在 托尼的 是 大的 足够的 到 准备 晚餐 为了 四十 客人 .

托尼家的厨房足够大，可以准备四十位客人的晚餐。

[wiː; wi] ['beəli] [fɪt] [æz; əz] [wiː; wi] ['strʌg(ə)l] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['pɑːkə] [ænd; ənd] [buːts] .
We barely fit as we struggle into our parkas and boots .
我们 仅仅 合身 作为 我们 斗争 进入 我们的 派克大衣 和 靴子 .

我们费力地钻进羽绒服和靴子里，几乎都挤不进去。

[ai] [end] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnsjuleɪtɪd] ['əʊvərɔːlz] [wɪð] [wʌn] [leg] [slɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [niː] / ['sɑːkərˌbɔːl] .
I end up in a pair of insulated overalls with one leg slit to make room for my knee / soccerball .
我 结尾 向上 在 一个 一对 的 绝缘的 连体工作服 和 一 腿 缝隙 到 制作 房间 为了 我的 膝盖 / 足球 .

最后我穿上了一条保暖连体裤，裤腿一侧开了个口子，以便露出我的膝盖/足球。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dæd] [ænd; ənd] [mʌm] , ['itəd] [biː; bi] [laɪk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,
If this was Dad and Mum , it'd be like we were gathered for a meeting ,
如果 这 曾是 爸爸 和 妈妈 , 它会 是 喜欢 我们 是 聚集 为了 一个 会议 ,

如果这是爸爸妈妈，那感觉就像我们在开会一样。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [wɜːd] .
waiting for the Chairman to give us the word .
等待 为了 这 主席 到 给 我们 这 单词 .

等待主席下达指示。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] ['toʊniz] [staɪl] ; [hiː; hi] [weɪts] [ʌn'tɪl] [wɪr] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['redi] , [ðen] [stɑːrts]
But that's not Tony's style ; he waits until we're approaching ready , then starts
但 那就是 不是 托尼的 风格 ; 他 等待 直到 是 接近 准备好 , 然后 开始
['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
moving toward the door ,
移动 朝向 这 门 ,

但托尼的风格并非如此；他会等到我们准备就绪后，才开始向门口走去。

['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] .
getting out the harness .
获得 出去 这 马具 .

取出安全带。

['deɪzi] [djuːk] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] ['kegə] [ɒv; əv] [fəʊm] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['kerəsiːn] , [ænd; ənd]
Daisy Duke shoulders a kegger of foam and another full of kerosene , and
雏菊 公爵 肩膀 一个 啤酒桶 的 泡沫 和 其他 满的 的 煤油 , 和
['grændˌvɪl] [gets] [ðə; ði] [fɪks] - [bæθ.bɑːθ] .
Grandville gets the fix - bath .
格兰维尔 获得 这 使固定 - 洗澡 .

黛西·杜克扛着一桶泡沫和一桶煤油，格兰维尔接受了治疗浴。

['taɪni] [tɪm] [gets] [ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv] [m'ɑːʃmelˌəʊz] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['trɪk(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] .
Tiny Tim gets the sack of marshmallows and we trickle into the yard .
微小的 蒂姆 获得 这 解雇 的 棉花糖 和 我们 涓涓细流 进入 这 院子 .

小蒂姆拿到了那袋棉花糖，我们三三两两地走进院子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['ɑːftə(r)] ['hæləu'iːn] [wen] [ðə; ði] [vɑːst] [kuːl]
It was a week and a half after Hallowe'en when the vast cool
它 曾是 一个 星期 和 一个 一半 后 万圣节 什么时候 这 广阔的 凉爽的
[ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑːz] [zæpt] [ə'weɪ] .
intelligences from beyond the stars zapped away .
情报 从 超过 这 明星 被电击 离开 .

万圣节过后一周半，来自星际之外的庞大而冷酷的智慧生命突然消失了。

[ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [sɪns] [ðeid] [ə'raɪvd] ,
The whole year since they'd arrived ,
这 所有的 年 自从 他们会 到达的 ,

自他们抵达以来整整一年，

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [held] [ɪts] [breθ] [ænd; ənd] [tɪpiːtoʊd] [ə'raʊnd] [ɒn] [best] [bɪ'heɪv] .
the world had held its breath and tippytoed around on best behave .
这 世界 有 握住 它是 气息 和 踮着脚尖 大约 在 最好的 表现 .

全世界都屏住了呼吸，小心翼翼地谨言慎行。

[wen] [ðeɪ] [splɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [eks'heil] .
When they split , it exhaled .
什么时候 他们 分裂 , 它 呼气 .

当它们分开时，它呼出了一口气。

[ðə; ði] [gʌst] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌekshə'leɪʃn] ['kærid] [ðə; ði] [stɪŋk] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [pɪst] - - [wɪð]
The gust of that exhalation carried the stink of profound pissed - offedness with
这 阵风 的 那 呼气 携带 这 臭 的 深刻的 生气了 - - 和
[ðə; ði] [prɔː'sesəz] [huːd] ['æktɪd] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['nɑːtsi] [hɔːl] - ['mɑːnɪtərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [went]
the Processors who'd acted the proper Nazi hall - monitors until the bugouts went
这 处理器 谁会 行动 这 恰当的 纳粹 大厅 - 显示器 直到 这 逃亡 去
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

那阵呼出的气息带着对那些扮演纳粹监工角色的处理器们深深的愤怒和不满，直到逃跑事件结束。

[aɪ'd] [θrəʊn] [ə; eɪ] ['mɔlətɔf] ['ɪntuː][ðə; ði]['prəʊses]['sentə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fɔːls] [maɪ'self] ,
I'd thrown a molotov into the Process centre at the Falls myself ,
ID 抛掷 一个 莫洛托夫 进入 这 过程 中心 在 这 瀑布 我 ,

我曾亲自向瀑布边的“进程中心”投掷过燃烧弹。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][ʌn'tɪl][ai]['kʊd(ə)nt][hɪə(r)][maɪ'self] .
and shouted into the fire until I couldn't hear myself .
和 喊叫 进入 这 火 直到 我 不能 听到 我 .

我对着火堆大喊，直到自己都听不见自己的声音了。

[səʊ] [naʊ] [aɪm][ə; eɪ][ˌrefju'dʒiː][ɒn]['krɪsməs; 'eksməs] [iːv] ,
So now I'm a refugee on Xmas Eve ,
所以 现在 我是 一个 难民 在 圣诞节 前夕 ,

所以，圣诞前夜我成了难民。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪələs] ['liːdə(r)][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [praɪ'mɔːdiəl][ænd; ənd] [kə'θɑːtɪk] .
waiting for fearless leader to do something primordial and cathartic .
等待 为了 无畏 领导者 到 做 某物 原始的 和 泻药 .

等待一位无畏的领袖去做一些原始的、具有净化作用的事情。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] ,
Which he does ,
哪个 他 做 ,

他确实这么做了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][stɑːrts] [ɒf] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪdli] [nɒn] - [praɪ'mɔːdiəl][step][ɒv; əv] ['fəʊmɪŋ] [ðə; ði]
even if he starts off by taking the decidedly non - primordial step of foaming the
甚至 如果 他 开始 离开 经过 采取 这 绝对地 非 - 原始的 步 的 起泡 这
[saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)][skwɒt] [ðæt] ['feɪsɪz][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] - ,
side of our squat that faces the neighbours ' ,
边 的 我们的 蹲 那 面孔 这 邻居 - ,

即使他一开始采取的并非原始的举动，而是用泡沫涂抹我们面向邻居的那面矮墙，

[ðen] ['fɪksɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,
then fixing it ,
然后 定影 它 ,

然后把它修好，

['deɪzi] [djuːk] [hwæŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] - [siːl] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒk] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði][aɪs] .
Daisy Duke whanging away on the harness's seal with a rock to clear the ice .
雏菊 公爵 鞭打 离开 在 这 - 海豹 和 一个 岩石 到 清除 这 冰 .

黛西·杜克用石头猛击安全带的密封圈，以清除冰层。

[wʌns]['aʊə(r)] [pleɪs] [ɪz] ['faɪəˌpruːft] , ['deɪzi] [djuːk] ['swɪtʃɪz] [tuː; tə]['kerəʊ] ,
Once our place is fireproofed , Daisy Duke switches to kero ,
一次 我们的 地方 是 防火 , 雏菊 公爵 开关 到 煤油 ,

一旦我们的房子做好防火措施，黛西·杜克就改用煤油了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd][klæp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][læps]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] - , [ə; eɪ] [tuː] -
and we cheer and clap as it laps over the neighbours ' , a two -
和 我们 欢呼 和 拍 作为 它 圈数 超过 这 邻居 - , 一个 二 -
['stɔːri] [kəʊtʃ] - [haʊs] .
storey coach - house .
层 教练 - 房子 .

当水流过邻居家的两层马车房时，我们欢呼鼓掌。

[ðə; ði]['kerəʊ] [liːvz] ['ʃaɪni] ['pætʃɪz] [ɒn][ðə; ði][raɪm][ɒv; əv][frɒst] [ðæt] ['kʌvəz] [ðə; ði] [pleɪs] .
The kero leaves shiny patches on the rime of frost that covers the place .
这 煤油 树叶 闪亮的 补丁 在 这 韵脚 的 霜 那 封面 这 地方 .

煤油会在覆盖大地的霜层上留下闪亮的斑块。

[maɪ] [niː] [θrɔb] , [səʊ][ai][sɪt] / [niːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [pəʊl] [aʊt] [frʌnt] .
My knee throbs , so I sit / kneel against the telephone pole out front .
我的 膝盖 悸动 , 所以 我 坐 / 下跪 反对 这 电话 极 出去 正面 .
我的膝盖很痛，所以我坐在/跪在前面的电线杆旁。

[ðə; ði] [kidz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ˌəʊvərɪk'saɪtɪd] ,
The kids are getting overexcited ,
这 孩子们 是 获得 过于兴奋 ,
孩子们过于兴奋了。

['pɪtʃɪŋ] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə] [meɪk] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒet][ɒv; əv]['kerəʊ] .
pitching rocks at the glass to make holes for the jet of kero .
投球 岩石 在 这 玻璃 到 制作 孔 为了 这 喷射 的 煤油 .
用石头砸玻璃，给煤油喷射器凿出小孔。

['təʊni] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [hiːz] [pɪst] ,
Tony shuts down the stream , and I think for a minute that he's pissed ,
托尼 关闭 向下 这 溪流 , 和 我 思考 为了 一个 分钟 那 他是 生气了 ,
托尼关掉了直播，我当时觉得他好像生气了。

[hiːz] ['gənə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt][ɒv; əv] ['sʌmwʌn] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiːz] [kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] ,
he's gonna take a piece out of someone , but instead he's calm and collected ,
他是 将会 拿 一个 片 出去 的 某人 , 但 反而 他是 冷静的 和 集 ,
他本来要对某人大打出手，结果却出乎意料地冷静沉着。

[ɑːsks]['piːp(ə)l][tuː; tə] [sɔːt] [aʊt] ['getɪŋ] ['həʊzɪz] , ['bʌkit] [ænd; ənd] [tʃeəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
asks people to sort out getting hoses , buckets and chairs from the kitchen .
问 人们 到 种类 出去 获得 软管 , 水桶 和 椅子 从 这 厨房 .
要求大家安排从厨房拿水管、水桶和椅子。

['seɪfti] [fɜːst] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [smaɪl] .
Safety first , and I have to smile .
安全 第一的 , 和 我 有 到 微笑 .
安全第一，我得笑一笑。

[ðə; ði] [gruːp] [hɒps] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'struːdɪŋ] [ˌvɒlən'tiəz] [θruː] [ə; eɪ] [ˌnɑːn'ɑːbviəs] [braunian] ['məʊʃn]
The group hops to it , extruding volunteers through a nonobvious Brownian motion
这 团体 酒花 到 它 , 挤压 志愿者 通过 一个 非显而易见的 布朗运动 运动
,
,
,
该团队迅速行动起来，以一种不易察觉的布朗运动方式挤出志愿者。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ɔːl][ɒv; əv]['toʊniz][gɪə(r)][ɪz] [spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .
and before long all of Tony's gear is spread out on the lawn .
和 前 长的 全部 的 托尼的 齿轮 是 传播 出去 在 这 草地 .
没过多久，托尼的所有装备就都摊在了草坪上。

['təʊni] [ðen] [krautʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [kɑːrvz] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [bəʊl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] .
Tony then crouches down and carves a shallow bowl out of the snow .
托尼 然后 蹲伏 向下 和 雕刻 一个 浅的 碗 出去 的 这 雪 .
托尼蹲下身子，在雪地上凿出一个浅浅的碗状雪坑。

[hiː; hi][tɪps][ðə; ði] [fəʊm] - [keg] [ɪn] , [ðen] ['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz] [glʌvz] [tuː; tə] [skʌlpt] [aʊt][ə; eɪ] [dɪ'preʃn]
He tips the foam - keg in , then uses his gloves to sculpt out a depression
他 尖端 这 泡沫 - 桶 在 , 然后 用途 他的 手套 到 塑造 出去 一个 沮丧
.
.
.
他把泡沫桶倒进去，然后戴上手套，在桶底雕刻出一个凹陷。

[hiː; hi] [slɒps] [fɪks] - [bæθ.bɑːθ] [ɒn] [tɒp] , [ðen] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [fəʊm] - [ænd; ənd] - [snəʊ] [bəʊl] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kerəʊ] .

He slops fix - bath on top , then fills his foam - and - snow bowl with the last of the kero .

他 污水 使固定 - 洗澡 在 顶部 , 然后 填充 他的 泡沫 - 和 - 雪 碗 和 这 最后的 的 这 煤油 .

他往上面倒了一层清洁剂，然后把剩下的煤油倒进他的泡沫雪碗里。

" [juː; jʊ] [ɔːl] ['redi] ?

" You all ready ?

" 你 全部 准备好 ?

你们都准备好了吗?

" [hiː; hi] [sez] , [laɪk] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [ə; eɪ] ['ʃəʊmən] .

" he says , like he thinks he's a showman .

" 他 说道 , 喜欢 他 思考 他是 一个 表演者 .

他说，好像他觉得自己是个表演者似的。

[məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊld] [ænd; ənd] [wɪʃ] [id] [dʒʌst] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] ,

Most of us are cold and wish he'd just get it going ,

最多 的 我们 是 寒冷的 和 希望 他会 只是 得到 它 去 ,

我们大多数人都觉得冷，希望他赶紧开始工作。

[bʌt; bət] ['toʊniz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gai] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['rægɪd] [tʃɪə(r)] [tuː; tə] .

but Tony's the kind of guy you want to give a ragged cheer to .

但 托尼的 这 种类 的 盖伊 你 想 到 给 一个 破烂不堪 欢呼 到 .

但托尼是那种你会想为他欢呼雀跃的人。

[hiː; hi] [dɪgz] [ðə; ði] [snəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd] [həʊldz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪskəs] .

He digs the snow out from around the bowl and holds it like a discus .

他 挖掘 这 雪 出去 从 大约 这 碗 和 持有 它 喜欢 一个 铁饼 .

他把碗周围的雪挖出来，像举铁饼一样举着。

" ['maɪstrəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ? " [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] ['deɪzi] [djuːk] ,

" Maestro , if you would ? " he says to Daisy Duke ,

" 大师 , 如果 你 会 ? " 他 说道 到 雏菊 公爵 ,

“大师，您愿意吗?”他问黛西·杜克。

[huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [lɒŋ] ['faɪəpleɪs] [mætʃ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

who uses long fireplace match to touch it off .

WHO 用途 长的 壁炉 匹配 到 触碰 它 离开 .

谁用长长的火柴点燃它?

[ðə; ði] [θɪŋ] [bɜːnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['breɪziə(r)] ,

The thing burns like a brazier ,

这 事物 烧伤 喜欢 一个 火盆 ,

这东西烧得像个火盆，

[ænd; ənd] ['təʊni] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] ['frɪzbiz] [ˌaɪ 'tiː] [skweə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

and Tony the Tiger frisbees it square into the middle of the porch .

和 托尼 这 老虎 飞盘 它 正方形 进入 这 中间 的 这 门廊 .

托尼虎用飞盘把它正中门廊。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['taɪni] * [tʃʌf] *

There's a tiny * chuff *

有 一个 微小的 * 粗人 *

有一声轻微的*噗噗声*

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['kerəʊ] [siːm] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ɪz]

and then all the kero seems to catch at once and the whole place is

和 然后 全部 这 煤油 似乎 到 抓住 在 一次 和 这 所有的 地方 是

['tʃɪəf(ə)l] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [wɔːm] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

cheerful orange and warm as the summer .

快乐 橙子 和 温暖的 作为 这 夏天 .

然后所有的煤油似乎一下子都燃烧起来，整个地方都变成了明亮的橙色，温暖如夏日。

[wiː; wi] [pɑːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [m'ɑːʃmɐlˌəʊz] [ænd; ənd] ['toʊniz] [ə; eɪ] ['frɪkɪn] ['dʒiːniəs] .

We pass around the marshmallows and Tony's a fricken genius .

我们 经过 大约 这 棉花糖 和 托尼的 一个 该死的 天才 .

我们分发棉花糖，托尼真是个天才。

[ðə; ði] [fleɪmz] [lɪk] [ænd; ənd] [spɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [niːl] [ɪn] [sləʊ] , [mə'dʒestɪk] [steɪdʒɪz] .

The flames lick and spit , and the house kneels in slow , majestic stages .

这 火焰 舔 和 吐 , 和 这 房子 跪着 在 慢的 , 雄伟 阶段 .

火焰舔舐、喷溅，房屋在缓慢而庄严的阶段中屈服。

[ðə; ði] [bæk] [hɑːf] [kə'læpsɪz] [fɜːst] ,

The back half collapses first ,

这 后退 一半 崩溃 第一的 ,

后半部分先坍塌，

[ə; eɪ] ['tʃiːpɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæts] ['fɪfti] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

a cheapie addition that's fifty years younger than the rest of the place .

一个 便宜货 添加 那就是 五十 年 年轻 比 这 休息 的 这 地方 .

这是一个廉价的增建部分，比其他地方年轻了五十年。

[ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [f'ɒləʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːftəʃɒk] ,

The front porch follows in the aftershock ,

这 正面 门廊 跟随 在 这 余震 ,

余震中，前廊也跟着倒塌了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [ə; eɪ] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['embəz] ['skitə] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌmɑːʃ'mæləʊ] -

and it sends a constellation of embers skittering towards the marshmallow -

和 它 发送 一个 星座 的 余烬 四处乱窜 向 这 棉花糖 -

[ɹ'əʊstəz] ,

roasters ,

烘焙机 ,

它会向烤棉花糖的炉子方向喷射出一簇簇火星，

[huː] [biːt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [kəʊts] [ʌn'tɪl] ['ðer] [ɔːl] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

who beat at each other's coats until they're all extinguished .

WHO 打 在 每个 其他的 外套 直到 它们是 全部 熄灭 .

他们互相拍打对方的外套，直到把所有火焰都熄灭。

[æz; əz] [ðə; ði] ['rezɪdənt] [krɪp] , [aɪv] ['wiːzəl] [maɪ] [wei] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tʃeəz] ,

As the resident crip , I've weaseled my way into one of the kitchen chairs ,

作为 这 居民 瘸子 , 我已经 狡猾的 我的 方式 进入 一 的 这 厨房 椅子 ,

作为家里的残疾人，我设法挤进了厨房的一把椅子里。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['æŋg(ə)ld] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [hiːt] .

and I've got it angled to face the heat .

和 我已经 得到 它 倾斜的 到 脸 这 热 .

我已经把它调整角度，使其朝向热源。

[ai] [sɪt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [maɪ] [feɪs] [fiːlz] [laɪk] [ɪts] ['bɜːnɪŋ] ,

I sit close enough that my face feels like it's burning ,

我 坐 关闭 足够的 那 我的 脸 感觉 喜欢 它是 燃烧 ,

我坐得太近了，感觉脸都快被烤焦了。

[ænd; ənd][ai] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [kuːl] [briːz] .
and I turn it to the side and feel the delicious cool breeze .
和 我 转动 它 到 这 边 和 感觉 这 可口的 凉爽的 微风 .

我把它转向一边，感受着凉爽宜人的微风。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm][ˌɪn'saɪd][maɪ] [əʊn] [wɜːld] , ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
The flames are on the roof , now , and I'm inside my own world , watching them .
这 火焰 是 在 这 屋顶 , 现在 , 和 我是 里面 我的 自己的 世界 , 观看 他们 .

现在火焰已经蔓延到屋顶，而我却沉浸在自己的世界里，看着这一切。

[ðeɪ] [dɑːns] ['speɪswəd] ,
They dance spacewards ,
他们 舞蹈 向太空 ,

它们向太空舞动，

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [θrɪl] [æz; əz][ai]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðeə(r)] ,
and I feel a delicious thrill as I realise that the bugouts are not there ,
和 我 感觉 一个 可口的 刺激 作为 我 意识到 那 这 逃亡 是 不是 那里 ,

当我意识到那些逃难者并不存在时，我感到一阵莫名的兴奋。

[ðæt] [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɒtʃɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [maɪ]['peərənts][ænd; ənd][maɪ]['prɔːbləmz] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
that the bugouts are not watching , that they took my parents and my problems and vanished .
那 这 逃亡 是 不是 观看 , 那 他们 采取 我的 父母 和 我的 问题 和 消失了 .

那些逃亡者没有监视，他们带走了我的父母和我的问题，然后消失了。

[aɪm]['brəʊkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['revəri] [baɪ] ['deɪzi] [djuːk] , [huz] [gɒt][ə; eɪ][skɪmæsk][ɒn] ,
I'm broken from the reverie by Daisy Duke , who's got a skimask on ,
我是 破碎的 从 这 遐想 经过 雏菊 公爵 , 谁是 得到 一个 滑雪面罩 在 ,

黛西·杜克戴着滑雪面罩，把我从遐想中拉了出来。

[ðə; ði] [maʊθ] [rɪmd] [ɪn] ['gʌmi] [ˌmɑːʃ'mæləʊ] .
the mouth rimmed in gummy marshmallow .
这 嘴 带边 在 软糖 棉花糖 .

嘴边沾满了软糖棉花糖。

[ʃiːz] [gɒt] [tuː] [mɔː(r)] [m'ɑːʃmeləʊz] [ɪn][wʌn] [θriː] - ['fɪŋgəd] ['saɪklɪsts] [glʌv] .
She's got two more marshmallows in one three - fingered cyclist's glove .
她是 得到 二 更多的 棉花糖 在 一 三 - 用手指 骑自行车的人 手套 .

她的一只三指骑行手套里还藏着两颗棉花糖。

" [m] . - , " [ai] [seɪ] .
" Mmm . Marshmallowey , " I say .
" 嗯 . - , " 我 说 .

“嗯，棉花糖味儿，”我说。

[ɪts] [gɒt] [ðæt] [hɑːd] [ˌkɑːbə'nɪfərəs] [skɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['guːi] [ˌɪn'saɪd] [ðæts] [hɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skɔːld][maɪ] [tʌŋ] .
It's got that hard carboniferous skin and the gooey inside that's hot enough to scald my tongue .
它是 得到 那 难的 石炭纪 皮肤 和 这 黏糊糊的 里面 那就是 热的 足够的 到 烫伤 我的 舌头 .

它有着坚硬的石炭纪外皮，里面黏糊糊的，烫得能烫伤我的舌头。

" [ai] * [laɪk] * [ˌaɪ 'tiː] . "
" I * like * it . "
" 我 * 喜欢 * 它 . "

“我喜欢它。”

" ['ɔːlməʊst] [njuː] [jɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" Almost New Year's , " she says .
" 几乎 新的 年 , " 她 说道 .

"快到新年了,"她说。

" [jʌ] - [hʌ] . "
" Yuh - huh . "
" 嗯 - 嗯 . "

"嗯哼。"

" ['gənə] [meɪk] ['eni] [ˌrezə'lʊʃən] ? " [ʃiː; ʃi][ɑːsks] .
" Gonna make any resolutions ? " she asks .
" 将会 制作 任何 决议 ? " 她 问 .

"打算做些新年计划吗? "她问道。

" [juː; jʊ] ? "
" You ? "
" 你 ? "

"你? "

" [ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,
" Sure , " she says ,
" 当然 , " 她 说道 ,

"当然,"她说。

[ænd; ənd][ai] ['ɒnɪstli] [kænt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðɪs] ['pɜːfɪktli] ['bælənst] ['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] ['pɒsəbli]
and I honestly can't imagine what this perfectly balanced person could possibly
和 我 诚实地 不能 想象 什么 这 完美 均衡 人 可以 可能
[hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'zɒlv] .
have to resolve .
有 到 解决 .

我实在无法想象这样一个心境完美的人究竟会面临什么难题。

" [juː; jʊ][fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" You first , " she says .
" 你 第一的 , " 她 说道 .

"你先来,"她说。

" ['gənə] [get][maɪ] [niː] [fɪkst] [ʌp] . "
" Gonna get my knee fixed up . "
" 将会 得到 我的 膝盖 固定的 向上 . "

"我要去治好我的膝盖。"

" [ðæts] * [ˌaɪ 'tiː] * ? "
" That's * it * ? "
" 那就是 * 它 * ? "

"就是这样*? "

" [jʌ] - [hʌ] .
" Yuh - huh .
" 嗯 - 嗯 .

"嗯哼。"

[ðə; ði][rest] , [aɪl] [pleɪ] [baɪ][ɪə(r)] .
The rest , I'll play by ear .
这 休息 , 患病的 玩 经过 耳朵 .

剩下的,到时候再看情况吧。

['meɪbi] [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm]['prəʊses] - [hedz] [tuː; tə][hɪt] .
Maybe I'll find some Process - heads to hit .
或许 患病的 寻找 一些 过程 - 头部 到 打 .

或许我能找到一些流程专家来敲敲打打。

[juː; jʊ] ? "
Howbout you ? "
怎么样? 你 ? "

你呢?

" [get] [ðə; ði] ['plʌmɪŋ] [ˌʌp'steəz] ['wɜːkɪŋ] [ə'gen] .
" Get the plumbing upstairs working again .
" 得到 这 管道 楼上 在职的 再次 .

"把楼上的水管修好。"

[fəʊm] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] .
Foam the whole place .
泡沫 这 所有的 地方 .

用泡沫覆盖整个区域。

[kʊk] [wʌn] [miːl] [ə; eɪ] [wiːk] .
Cook one meal a week .
厨师 一 一顿饭 一个 星期 .

每周做一顿饭。

[stɑːt] ['tiːtʃɪŋ] [self] - [dɪ'fens] .
Start teaching self - defense .
开始 教学 自己 - 防御 .

开始教授自卫术。

[meɪk] [ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [niː] [gets] [fɪkst] [ʌp] .
Make sure your knee gets fixed up .
制作 当然 你的 膝盖 获得 固定的 向上 .

一定要让你的膝盖得到治疗。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [siːm] [laɪk] [ʃiːz] ['riːəl] * [əʊld] * , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiːz] ['əʊnli] ['twenti] - [faɪv] ,
" And suddenly , she seems like she's real * old * , even though she's only twenty - five ,
" 和 突然 , 她 似乎 喜欢 她是 真实的 * 老的 * , 甚至 尽管 她是 仅有的 二十 - 五 ,

"突然间，她看起来好像很*老*了，尽管她只有25岁。"

['əʊnli] [θriː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .
only three years older than me .
仅有的 三 年 老 比 我 .

只比我大三岁。

" [əʊ] , [jeə] .
" Oh , yeah .
" 哦 , 是的 .

"哦，是的。"

[ðæts] ['riːəl] [gʊd] . "
That's real good . "
那就是 真实的 好的 . "

那真不错。

" [gɒt] ['eni] * ['ʌðə(r)] * [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] , [m'æksɪz] ? "
" Got any * other * plans for the next year , Maxes ? "
" 得到 任何 * 其他 * 计划 为了 这 下一个 年 , 最大值 ? "

"麦克斯，你明年还有其他计划吗？"

" [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .
" No , nothing special .
" 不 , 没有什么 特别的 .

"不，没什么特别的。"

" [ai] [fiːl] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [-] [æŋ'zaɪəti] .
" I feel a twinge of freeloader's anxiety .
" 我 感觉 一个 轻微疼痛 的 蹭吃蹭喝的人 焦虑 .

“我感到一丝搭便车者的焦虑。”

" ['meɪbi] [traɪ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['mʌni] , [help] [aʊt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
" Maybe try and get some money , help out around here .
" 或许 尝试 和 得到 一些 钱 , 帮助 出去 大约 这里 .

“或许可以想办法弄点钱，帮帮忙做点事。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] . "
I don't know . "
我 不 知道 . "

我不知道。”

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .
" You don't have to worry about that .
" 你 不 有 到 担心 关于 那 .

你不必担心。

['təʊni] [meɪ] [rʌn] [ðɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪm][ðə; ði][wʌn] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Tony may run this place , but I'm the one who found it ,
托尼 可能 跑步 这 地方 , 但 我是 这 一 WHO 成立 它 ,

托尼或许是这里的老板，但其实是我发现了这个地方。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] .
and I say you can stay .
和 我 说 你 能 停留 .

我说你可以留下。

[ai][dʒʌst][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['swɒləuz] , " [juː; jʊ] [nəʊ] , [weɪst] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] . "
I just don't want to see you , " she swallows , " you know , waste your life . "
我 只是 不 想 到 看 你 , " 她 燕子 , " 你 知道 , 浪费 你的 生活 . "

“我就是不想见到你，”她咽了口唾沫，“你知道，不想浪费你的生命。”

" [nəʊ] - .
" No sweatski .
" 不 - .

“没毛病。”

" [aɪm][nɒt]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][ai][slɪp]['ɪntuː] * [ðɪs] * [laɪn] .
" I'm not even thinking as I slip into * this * line .
" 我是 不是 甚至 思维 作为 我 滑 进入 * 这 * 线 .

“我都没怎么思考就滑进了这条队伍。”

" [aɪl] [biː; bi][dʒʌst] [faɪn] .
" I'll be just fine .
" 患病的 是 只是 美好的 .

“我会没事的。”

- [kʌm] [ʌp] , [aɪl] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] .
Something'll come up , I'll figure out what I want to do .
- 来 向上 , 患病的 数字 出去 什么 我 想 到 做 .

总会有办法的，我会想办法的。

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
Don't worry about me .
不 担心 关于 我 .

别担心我。

" [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['ɒrɪndʒ] [sməʊk] , [ʃiː; ʃi] [hʌgz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [his]
" Unexpectedly and out of the clear orange smoke , she hugs me and hisses
" 不料 和 出去 的 这 清除 橙子 抽烟 , 她 拥抱 我 和 嘶嘶声
[ɪn] [maɪ] [ɪə(r)] ,
in my ear ,
在 我的 耳朵 ,

"出乎意料的是，她从清澈的橙色烟雾中跳出来，抱住我，在我耳边发出嘶嘶声。"

['fɪəsli] , " [ai] * [duː; də] * ['wʌri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [m'æksɪz] .
fiercely , " I * do * worry about you , Maxes .
激烈地 , " 我 * 做 * 担心 关于 你 , 最大值 .

语气坚定地说："我确实很担心你，马克斯。"

[ai] * [duː; də] * .
I * do * .
我 * 做 * .

我愿意*。

" [ðen] ['bʌni] [neɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [daɪvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
" Then Bunny nails her in the ear with a slushball and she dives into a
" 然后 兔子 指甲 她 在 这 耳朵 和 一个 冰沙球 和 她 潜水 进入 一个
['flɔːləs] [snæp] - [rəʊl] ,
flawless snap - roll ,
完美无瑕 折断 - 卷 ,

然后邦妮用冰沙球砸中了她的耳朵，她随即完美地完成了一个翻滚。

['skuːpɪŋ] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊntəˌstraɪk] .
scooping snow on the way for a counterstrike .
舀取 雪 在 这 方式 为了 一个 反恐精英 .

沿途铲雪，准备反击。

['təʊni] [ðə; ði] ['taɪgərz] [biːn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [ai] [dʒʌst] ['nəʊtɪst]
Tony the Tiger's been standing beside me for a while , but I just noticed
托尼 这 老虎的 到过 常设 旁 我 为了 一个 尽管 , 但 我 只是 注意到
[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
it now .
它 现在 .

托尼虎一直站在我旁边，但我现在才注意到它。

[hiː; hi] [bɑːrks] [ə; eɪ] ['treidmɑːk] [hɑː] ! [æt; ət] [ˌem 'iː] .
He barks a trademarked Hah ! at me .
他 树皮 一个 商标 哈哈 ! 在 我 .

他冲我发出他标志性的"哈！"的叫声。

" [haʊz] [ðə; ði] [niː] ? "
" How's the knee ? "
" 怎么样 这 膝盖 ? "

膝盖怎么样了？

" [bɪg] , ['ʌgli] [ænd; ənd] ['swəʊlən] . "
" Big , ugly and swollen . "
" 大的 , 丑陋的 和 肿 . "

"又大又丑又肿。"

" [jʌm] .
" Yum .
" 美味 .

"好吃。"

[haʊz] [ðə; ði] [breɪn] ? "
How's the brain ? "
怎么样 这 脑 ? "

大脑状况如何？

" ['dɪtəʊ] . "
" Ditto . "
" 同上 . "

"同上。"

" ['dʌb(ə)l] - [jʌm] . "
" Double - yum . "
" 双倍的 - 好吃 . "

"双倍美味。"

" [gɒt] ['eni] [njuː] [jɪrz] [ˌrezə'lʊʃən] , ['təʊni] ? "
" Got any New Year's resolutions , Tony ? "
" 得到 任何 新的 年 决议 , 托尼 ? "

托尼，你有什么新年计划吗?

" [trɪm] [maɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
" Trim my moustache .
" 修剪 我的 胡子 .

"帮我修剪一下胡子。"

[pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] - [pleɪs] [wɒz; wəz] .
Put in a garden , here where the neighbours ' place was .
放 在 一个 花园 , 这里 在哪里 这 邻居 - 地方 曾是 .

把它建在花园里，就在以前邻居家的地方。

[stɑːt] ['bentʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wɜːk] [ɒn][maɪ]['ʌpə(r)] - ['bɒdi] .
Start benching in the morning , work on my upper - body .
开始 替补席 在 这 早晨 , 工作 在 我的 上 - 身体 .

早上开始做卧推，锻炼上半身。

[fəʊm] [ðə; ði] [haʊs] .
Foam the house .
泡沫 这 房子 .

用泡沫材料喷涂房屋。

['əʊpən][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [teɪk] [ɪn][sʌm; səm][mɔː(r)][fəʊks] .
Open the rooms in the basement , take in some more folks .
打开 这 房间 在 这 地下室 , 拿 在 一些 更多的 各位 .

打开地下室的房间，再收留一些人。

[get] [ə; eɪ][kæm][ænd; ənd] [stɑːt] [rɪ'kɔːdɪŋ] [haʊs] ['miːtiŋz] .
Get a cam and start recording house meetings .
得到 一个 摄像头 和 开始 记录 房子 会议 .

买个摄像头，开始录制家庭会议。

[stɑːt] [æn; ən][iː] - [ziːn] [fɔː(r); fə(r)] [kə'nektɪŋ] [ʌp] [skwɑːts] .
Start an e - zine for connecting up squats .
开始 一个 e - 杂志 为了 连接 向上 深蹲 .

创办一份关于深蹲训练的电子杂志。

[sʌm; səm][mɔː(r)] [θɪŋz] .
Some more things .
一些 更多的 事物 .

还有一些其他事项。

[juː; jʊ] ? "
You ? "
你 ? "

你？"

" [dəʊnt][ɑːsk] , " [ai] [seɪ] , [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][hjuː'mɪlieɪt][maɪ'self] [ə'gen] .
" Don't ask , " I say , not wanting to humiliate myself again .
" 不 问 , " 我 说 , 不是 想要 到 羞辱 我 再次 .

"别问了，"我说，不想再次让自己难堪。

[hiː; hi] [ˌmisʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
He misunderstands me .
他 误会 我 .

他误会我的意思了。

" [wel] , [doʊnt] [swet] [ˌaɪ 'tiː] : [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː] ['meni] [ˌrezə'lʊʃən] , [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd]
" Well , don't sweat it : if you make too many resolutions , you're trying , and
" 出色地 , 不 汗 它 : 如果 你 制作 也 许多 决议 , 你是 尝试 , 和
[ðæts] [wɒt] [kaʊnts] . "
that's what counts . "
那就是 什么 计数 . "

“别担心：如果你制定了很多计划，说明你正在努力，这才是最重要的。”

" [jʌ] - [hʌ] .
" Yuh - huh .
" 嗯 - 嗯 .

“嗯哼。”

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌoʊvər'estɪmeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
" It feels good to be overestimated for a change .
" 它 感觉 好的 到 是 高估 为了 一个 改变 .

“难得被人高估一次，感觉真不错。”

['təʊni] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] - ['sɜːvɪs] [dept] [æt; ət] ['iːtnz] - ['wɔlmaːt] ,
Tony used to work in the customer - service dept at Eatons - Walmart ,
托尼 用过的 到 工作 在 这 顾客 - 服务 部门 在 伊顿 - 沃尔玛 ,

托尼以前在伊顿-沃尔玛的客户服务部门工作。

[ðə; ði] [bɪg] [wʌn] [æt; ət] ['dʌndəs] [ænd; ənd] [jɒndʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['iːtn] ['sentə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
the big one at Dundas and Yonge where the Eaton Centre used to be .
这 大的 一 在 邓达斯 和 央街 在哪里 这 伊顿 中心 用过的 到 是 .

位于登打士街和央街交汇处的那家大型商场，以前是伊顿中心所在地。

[ðeɪ] [kept] ['ɒfərɪŋ] [hɪm] [prə'məʊʃənz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .
They kept offering him promotions and he kept turning them down .
他们 保留 提供 他 促销 和 他 保留 转弯 他们 向下 .

他们不断给他升职，但他一直拒绝。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ,
He wanted to stay there ,
他 通缉 到 停留 那里 ,

他想留在那里。

['æktɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [bjʊə'rɒkrəsi] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt]
acting as a guide through the maze of bureaucracy you had to navigate
表演 作为 一个 指导 通过 这 迷宫 的 官僚 你 有 到 导航
[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['riːfʌnd] [wen] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ,
to get a refund when you bought the dangerous ,
到 得到 一个 退款 什么时候 你 买 这 危险的 ,

就像一位向导，引导你穿过繁琐的官僚程序，顺利拿到购买危险品后的退款。

[ˌəʊvə'praɪst] [ʃɪt] [ðeɪ] [səʊld] .
overpriced shit they sold .
价格过高 拉屎 他们 卖 .

他们卖的都是些价格虚高的垃圾。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] .
It shows .
它 演出 .

显而易见。

[ɪts] [laɪk] [hiː; hi] [spent] ['θɜːti] [j'ɪəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [græb] [ə; eɪ]
It's like he spent thirty years waiting for an opportunity to grab a
它是 喜欢 他 花费 三十 年 等待 为了 一个 机会 到 抓住 一个
['megəfəʊn] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstə(r)] - [rɪ'liːf] .
megaphone and organise a disaster - relief .
扩音器 和 组织 一个 灾难 - 宽慰 .

他仿佛花了三十年时间等待一个机会，拿起扩音器组织一场灾难救援行动。

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] - [ɪz] [nɒt] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] [ˌeni'mɔː(r)] .
The neighbours ' is not recognisable as a house anymore .
这 邻居 - 是 不是 可识别的 作为 一个 房子 不再 .

邻居家的房子已经完全看不出是房子了。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['kærəlz] .
Some people are singing carols .
一些 人们 是 歌唱 圣诞颂歌 .

有人在唱圣诞颂歌。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['sɪli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːt] ['sɪŋɪŋ] ['dɜːti] [wɜːdz] ,
Then it gets silly and they start singing dirty words ,
然后 它 获得 愚蠢的 和 他们 开始 歌唱 肮脏的 字 ,

然后事情变得荒唐可笑，他们开始唱脏话歌。

[ænd; ənd] [ai] [dʒɔɪn] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [lɔːntʃ] ['ɪntuː] ['dʒɪŋgl] [belz] , [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['prəʊses] - [spiːk] .
and I join in when they launch into Jingle Bells , translated into Process - speak .
和 我 加入 在 什么时候 他们 发射 进入 叮当 钟声 , 翻译 进入 过程 - 说话 .

当他们开始用流程术语演唱《铃儿响叮当》时，我也会加入进来。

[ai] [tɜːn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [luːz] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['flɪkəz] ,
I turn back into the fire and lose myself in the flickers ,
我 转动 后退 进入 这 火 和 失去 我 在 这 闪烁 ,

我转身回到火堆中，迷失在摇曳的火光里。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [skriːm] [æt; ət] [ɔːl] .
and I don't scream at all .
和 我 不 尖叫 在 全部 .

我一点也没尖叫。

[fʌk] [juː; jʊ] , [dæd] .
Fuck you , Dad .
他妈的 你 , 爸爸 .

去你的，老爸。

['sʌmwʌn] [skraundʒ] [ə; eɪ] [bɪg] [fəʊm] [ɒv; əv] ['wɪski] ,
Someone scrounged a big foam minikeg of whiskey ,
某人 四处搜罗 一个 大的 泡沫 迷你桶 的 威士忌酒 ,

有人弄来了一个装满威士忌的大泡沫迷你桶，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] [tʃj'uːəbəl] ['vɪtəmɪn] [siː] [səʊkt] [ɪn]
and someone else has come up with some chewable vitamin C soaked in
和 某人 别的 有 来 向上 和 一些 咀嚼片 维他命 C 浸泡过 在
['sʌmθɪŋ] * [ʌp] * ,
something * up * ,
某物 * 向上 * ,

还有人发明了一种浸泡过某种东西的咀嚼型维生素C，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [gets] ['gəʊɪŋ] .
and the house gets going .
和 这 房子 获得 去 .

房子开始运转起来了。

[ðəʊz] [wɪð] ['wɜːkɪŋ] [kɒmz] — [huː] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səb'skrɪpʃnz] , [ai]['wʌndə(r)] —
Those with working comms — who pays for their subscriptions , I wonder —
那些 和 在职的 通讯 — WHO 支付 为了 他们的 订阅 , 我 想知道 —
[maɪkroʊpeɪ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['tuːnɪdʒ] ,
micropay for some tuneage ,
微支付 为了 一些 调音 ,

那些通讯设备正常的人——我很好奇是谁在支付他们的订阅费用——会花少量钱收听一些音乐。

[ænd; ənd][wiː; wi] [splɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][əʊld] ['pɑːlə(r)] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd]
and we split between the kitchen and the big old parlour , dancing and
和 我们 分裂 之间 这 厨房 和 这 大的 老的 客厅 , 跳舞 和
['meri] [leɪt] .
Merry Xmassing late .
欢乐 圣诞节 晚的 .

于是我们一分为二，一个在厨房，一个在宽敞的老客厅，跳舞庆祝圣诞快乐，一直到深夜。

[ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['təʊni][ðə; ði]['taɪgə(r)] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [dɔː(r)] , [hɪz; ɪz]
About half an hour into it , Tony the Tiger comes in the servant's door , his
关于 一半 一个 小时 进入 它 , 托尼 这 老虎 来 在 这 仆人的 门 , 他的
[nəʊz] [red] .
nose red .
鼻子 红色的 .

大约半小时后，托尼虎从佣人房的门走了进来，它的鼻子红红的。

[hiːz] [gɒt][ðə; ði][həʊz][ɪn][wʌn][hænd] , [glʌv] ['frəʊz(ə)n] [stɪf] [frɒm; frəm] [bləʊ] - [bæk] .
He's got the hose in one hand , glove frozen stiff from blow - back .
他是 得到 这 软管 在 一 手 , 手套 冷冻 僵硬的 从 吹 - 后退 .

他一手拿着水管，手套被水流冲击冻得僵硬。

[aɪm][nekst][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['ʃɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnz] .
I'm next to the door , shivering , and he grins .
我是 下一个 到 这 门 , 瑟瑟发抖 , 和 他 咧嘴笑 .

我站在门口，瑟瑟发抖，而他却咧嘴笑了。

" ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['embəz] .
" Putting out the embers .
" 推杆 出去 这 余烬 .

“扑灭余烬。”

" [ai] [teɪk] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] [təʊk] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
" I take his gloves and toque from him and add them to the
" 我 拿 他的 手套 和 帽子 从 他 和 添加 他们 到 这
['drɪpi] [paɪl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
drippy pile beside me .
滴水 桩 旁 我 .

“我从他手里接过手套和毛线帽，把它们放到我旁边那堆滴水的帽子里。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [fəʊm] ['tʌmblə(r)][ɒv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd][ai] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
I've got a foam tumbler of whiskey and I pass it to him .
我已经 得到 一个 泡沫 不倒翁 的 威士忌酒 和 我 经过 它 到 他 .

我拿着一杯泡沫威士忌递给他。

[ðə; ði] [naɪt] ['pɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['twenti] ['sweti] , ['buːzi] , ['spiːdi] ['bɒdɪz] ,
The night passes in the warmth of twenty sweaty , boozy , speedy bodies ,
这 夜晚 通过 在 这 温暖 的 二十 汗流浃背 , 醉酒 , 迅速 身体 ,

夜幕在二十个汗流浃背、醉醺醺、动作飞快的身体的温暖中消逝。

[ænd; ənd][ai]['hɒb(ə)l] [frɒm; frəm][piː'swɑːr][tuː; tə] ['wɪski] ,
and I hobble from pissoir to whiskey ,
和 我 跛行 从 小便池 到 威士忌酒 ,

我一瘸一拐地从小便池走到威士忌酒馆，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪskiz] [gɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [piː'swɑːr] [ɪz] ['swɪmɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['mɪsɪz] ,
until the whiskey's gone and the pissoir is swimming from other people's misses ,
直到 这 威士忌的 已消失 和 这 小便池 是 游泳 从 其他 人们的 错过 ，

直到威士忌喝光，小便池里满是别人的精液，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['set(ə)l] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræti] ['səufəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
and then I settle into a corner of one of the ratty sofas in the parlour ,
和 然后 我 定居 进入 一个 角落 的 一 的 这 老鼠 沙发 在 这 客厅 ，

然后，我便在客厅里一张破旧沙发的一角坐了下来。

['dəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
dozing a little and smiling .
打盹 一个 小的 和 微笑 .

打了个盹，脸上带着微笑。

['sʌmwʌn] [weiks] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] , ['wɪski] - [fjuːmd] [kɪs] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] .
Someone wakes me with a hard , whiskey - fumed kiss on the cheek .
某人 醒来 我 和 一个 难的 ， 威士忌酒 - 怒气冲冲 吻 在 这 脸颊 .

有人用一个带着浓烈威士忌味的吻把我从睡梦中唤醒，吻落在我的脸颊上。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] * [sliːp] * [ɒn] * [spiːd] * , [m'æksɪz] ?
" How can you * sleep * on * speed * , Maxes ?
" 如何 能 你 * 睡觉 * 在 * 速度 * ， 最大值 ？

“你怎么能对速度掉以轻心呢，Maxes？”

" ['deɪzi] [ʃriːk] ['ɪntuː] [maɪ] [ɪə(r)] .
" Daisy shrieks into my ear .
" 雏菊 尖叫 进入 我的 耳朵 .

“黛西对着我的耳朵尖叫。”

[aɪm] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kʌt] [səʊ] [luːs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [hɜː(r); hə(r)] .
I'm not used to seeing her cut so loose , but it suits her .
我是 不是 用过的 到 看到 她 切 所以 松动的 ， 但 它 西装 她 .

我不太习惯看到她这么放松自在，但这很适合她。

[ðæt] ['twɪŋk(ə)l] [ɪz] [ɒn] ['pɜːmɒ] - [strəʊb] [ænd; ənd] [ʃiːz] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] ['saɪklɪŋ] [ʃɔːts] .
That twinkle is on perma - strobe and she's down to a sportsbra and cycling shorts .
那 闪烁 是 在 永久 - 频闪 和 她是 向下 到 一个 - 和 骑自行车 短裤 .

那盏灯一直闪个不停，她身上只穿着运动胸罩和骑行短裤。

[ʃiː; ʃi] ['baʊnsɪz] ['ɒntə] [ðə; ði] [nekst] ['kʊʃ(ə)n] .
She bounces onto the next cushion .
她 弹跳 到 这 下一个 软垫 .

她弹到下一个垫子上。

[ai] [pʊl] [maɪ] [rəʊb] ['taɪtə] .
I pull my robe tighter .
我 拉 我的 长袍 更紧 .

我把睡袍拉紧了一些。

" [dʒʌst] ['lʌki] [ðæt] [wei] .
" Just lucky that way .
" 只是 幸运的 那 方式 .

“只是运气好而已。”

" [spiːd] [hɪts] [ˌem 'iː] [hɑːd] , [ðen] [drɒps] [ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən] ['ænvɪl] .
" Speed hits me hard , then drops me like an anvil .
" 速度 点击量 我 难的 , 然后 滴 我 喜欢 一个 砧 .

"速度让我措手不及，然后像铁砧一样把我砸倒在地。"

[maɪ] ['aɪlɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [weɪts] .
My eyelids are like weights .
我的 眼睑 是 喜欢 重量 .

我的眼皮像压着重物一样。

[ʃiː; ʃi] ['rɪgl] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiːz] ['təʊtəli] [wækt] ,
She wriggles up to me , and even though she's totally whacked ,
她 蠕动 向上 到 我 , 和 甚至 尽管 她是 完全 猛击 ,

她扭动着身子向我靠近，尽管她已经完全醉倒了，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [niː] .
she manages to be careful of my knee .
她 管理 到 是 小心 的 我的 膝盖 .

她很小心地保护了我的膝盖。

['kɔːʃəsli] , [ai] [pʊt] [maɪ] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
Cautiously , I put my arm around her shoulders .
谨慎地 , 我 放 我的 手臂 大约 她 肩膀 .

我小心翼翼地将手臂搭在她的肩膀上。

[ʃiːz] ['klæmi] [wɪð] [swet] .
She's clammy with sweat .
她是 湿冷的 和 汗 .

她浑身是汗。

" [jɔː(r); jə(r)] [dæd] , [hiː; hi] ['mʌstə] [biːn] [sʌm; səm] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [æs] , [hʌ] ?
" Your Dad , he musta been some pain in the ass , huh ?
" 你的 爸爸 , 他 穆斯塔 到过 一些 疼痛 在 这 屁股 , 嗯 ?

"你爸爸肯定是个很烦人的人吧？"

" [ʃiːz] ['bæb(ə)lɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ədrɛnəlɪzd] [təʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ['ʌndə(r)] [maɪ] [hænd] [ɑː(r); ə(r)] ['twɪtʃɪŋ] .
" She's babbling in an adrenalised tone , and the muscles under my hand are twitching .
" 她是 胡说 在 一个 肾上腺素 语气 , 和 这 肌肉 在下面 我的 手 是 抽搐 .

她语气激动，语无伦次，我的手下的肌肉都在抽搐。

" [jeə] , [hiː; hi] [ʃʊə(r)] [wɒz; wəz] . "
" Yeah , he sure was . "
" 是的 , 他 当然 曾是 . "

"是啊，他确实是。"

" [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can't imagine it .
" 我 不能 想象 它 .

我无法想象。

[ai] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm][ɒn][ðə; ði][tjuːb][ænd; ənd][ɡrəʊn] — [wen] [ðə; ði] [ɡɒt][hɪə(r)]

we used to watch him on the tube and groan — when the bugouts got here

我们 用过的 到 手表 他 在 这 管子 和 呻吟 — 什么时候 这 逃亡 得到 这里

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] ['evriwʌn] [ðæt] [id] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ]

and he told everyone that he'd been invited to explain to them why they

和 他 讲述 每个人 那 他会 到过 受邀 到 解释 到 他们 为什么 他们

[ʃʊd; ʃəd] [əd'mɪt][hjuː'mænəti]['ɪntuː][ðə; ði][ɡə'læktɪk][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

should admit humanity into the Galactic Federation ,

应该 承认 人类 进入 这 银河 联邦 ,

我们以前经常在电视上看他，然后唉声叹气——当那些逃亡者来到地球，他告诉所有人他受邀向他们解释为什么应该接纳人类加入银河联邦时，

[wiː; wi] [lɑːft] ['aʊə(r)] ['æsɪz] [ɒf] .

we laughed our asses off .

我们 笑了 我们的 亚斯 离开 .

我们笑得前仰后合。

[maɪ]['sɪstə(r)] , [ʃiːz] ['θɜːti] , [ʃiːz] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [west] , [wiː; wi] [θɪŋk] , ['meɪbi] ['wɪnɪpeɡ] ,

My sister , she's thirty , she's somewhere out west , we think , maybe Winnipeg ,

我的 姐姐 , 她是 三十 , 她是 某处 出去 西方 , 我们 思考 , 或许 温尼伯 ,

我姐姐，她三十岁，我们猜她应该在西部某个地方，可能是温尼伯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɔɪfrend] [ɪn] ['haɪˌskuːl] [huː] [endid] [ʌp] [ðeə(r)] . . . .

she had a boyfriend in highschool who ended up there . . . .

她 有 一个 男朋友 在 中学 WHO 结束 向上 那里 . . . .

她高中时有个男朋友，后来也去了那里……

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)][mɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə][wɪnd] [daʊn] ,

" It takes her four more hours to wind down ,

" 它 需要 她 四 更多的 小时 到 风 向下 ,

她还需要四个小时才能平静下来。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kɒntækt] - [haɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

and I think I must be picking up a contact - high from her ,

和 我 思考 我 必须 是 挑选 向上 一个 接触 - 高的 从 她 ,

我觉得我一定是受到了她身上的某种"接触性快感"的影响。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] .

because I'm not even a little tired .

因为 我是 不是 甚至 一个 小的 疲劳的 .

因为我一点也不累。

[ɪ'ventʃuəli] , [ʃiːz] ['laɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][maɪ][læp] ,

Eventually , she's lying with her head in my lap ,

最终 , 她是 说谎 和 她 头 在 我的 膝 ,

最后，她把头枕在我的腿上躺着。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [fiːl] [maɪ][rəʊb][slɪp] [ˌʌndə'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ,

and I can feel my robe slip underneath her ,

和 我 能 感觉 我的 长袍 滑 下 她 ,

我能感觉到我的睡袍滑到了她身下，

[ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)][maɪ] [dɪk] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ˌʌndə'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

and I'm pretty sure my dick is hanging out underneath her hair ,

和 我是 漂亮的 当然 我的 迪克 是 绞刑 出去 下 她 头发 ,

我几乎可以肯定我的小弟弟正从她头发底下露出来。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə]['mætə(r)] .

but none of it seems to matter .

但 没有任何 的 它 似乎 到 事情 .

但这一切似乎都无关紧要。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi][sɪt][ðeə(r)] , [ai][doʊnt][get][kræmps][ɪn][maɪ] [bæk] ,

No matter how long we sit there , I don't get cramps in my back ,

不 事情 如何 长的 我们 坐 那里 , 我 不 得到 痉挛 在 我的 后退 ,

无论我们坐在那里多久，我的背都不会抽筋。

[nʌn] [ɪn][maɪ] [niː] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][bəuθ][dəʊz] [ə'weɪ] ,

none in my knee , and by the time we both doze away ,

没有任何 在 我的 膝盖 , 和 经过 这 时间 我们 两个都 瞌睡 离开 ,

我膝盖里没有疼痛，等我们俩都睡着的时候，

[ai] [θɪŋk] [ai] ['meɪbi] [ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] .

I think I maybe am in love .

我 思考 我 或许 是 在 爱 .

我想我可能恋爱了。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][maɪ][bed] .

I should have spent the night in my bed .

我 应该 有 花费 这 夜晚 在 我的 床 .

我本该在床上睡一夜的。

[ai] [weɪk] [ʌp] ['nɪəli] ['twenti] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

I wake up nearly twenty hours later ,

我 唤醒 向上 几乎 二十 小时 之后 ,

将近二十个小时后我才醒来。

[ænd; ənd][maɪ] [niː] [fiːlz] [laɪk] [ɪts] ['brəʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and my knee feels like it's broken into a million pieces , which it is .

和 我的 膝盖 感觉 喜欢 它是 破碎的 进入 一个 百万 件 , 哪个 它 是 .

我的膝盖感觉像是碎成了无数片，而事实也的确如此。

[ai] [weɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [jelp] , [kætʃ] [maɪ] [breθ] , [jelp] [ə'gen] ,

I wake with a yelp , catch my breath , yelp again ,

我 唤醒 和 一个 喊叫 , 抓住 我的 气息 , 喊叫 再次 ,

我惊醒过来，叫了一声，喘了口气，又叫了一声。

[ænd; ənd] ['deɪzi] [ɪz][ʌp][ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

and Daisy is up and crouching beside me in a flash .

和 雏菊 是 向上 和 蹲伏 旁 我 在 一个 闪光 .

黛西瞬间起身，蹲在我身边。

['təʊni] [ə'raivz] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][bed] .

Tony arrives a moment later and they take me to bed .

托尼 到达 一个 片刻 之后 和 他们 拿 我 到 床 .

托尼过了一会儿就到了，他们带我去睡觉。

[ai][spend] [njuː] [jɪrz] [ðeə(r)] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][wɔːl][ɒv; əv] ['kəʊdiːn] ,

I spend New Year's there , behind a wall of codeine ,

我 花费 新的 年 那里 , 在后面 一个 墙 的 可待因 ,

我在那里度过了新年，躲在一堵可待因墙后。

[ænd; ənd] ['deɪzi] [dɪps][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] ['fɪzi] ['nɔːgə] - [ʃæm'peɪn]

and Daisy dips her finger into her glass of fizzy nauga - champagne

和 雏菊 蘸酱 她 手指 进入 她 玻璃 的 气泡 瑙加 - 香槟酒

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][lɪps][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

and touches it to my lips at midnight .

和 触摸 它 到 我的 嘴唇 在 午夜 .

午夜时分，黛西将手指蘸入一杯气泡丰富的瑙加香槟中，轻轻触碰我的嘴唇。

[ai] [iːt] [fɔː(r)] ['kəʊdiːn] [tæbz][bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] [ʌp] , [maɪ]['juːʒuəl][dəʊs] .

I eat four codeine tabs before getting up , my usual dose .

我 吃 四 可待因 标签页 前 获得 向上 , 我的 通常 剂量 .

我起床前会吃四片可待因片，这是我通常的剂量。

['fɛb] [ɪz] [ɒn] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] ['fɪlθi] [ænd; ənd] ['dɑːki] [æz; əz] [ðə; ði] [graɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tɔɪlət] [bəʊl] ,
Feb is on us , as filthy and darky as the grime around the toilet bowl ,
二月 是 在 我们 , 作为 污秽 和 黑人 作为 这 污垢 大约 这 洗手间 碗 ,

二月来了，就像马桶周围的污垢一样肮脏黑暗。

[bʌt; bət] [ai] [ək'sentʃueɪt] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] .
but I accentuate the positive .
但 我 强调 这 积极的 .

但我会强调积极的一面。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'steəz] , ['toʊniz] [ɪn] [fʊl] ['dɜːvɪʃ] ,
By the time I make it downstairs , Tony's in full dervish ,
经过 这 时间 我 制作 它 楼下 , 托尼的 在 满的 苦行僧 ,

等我下楼的时候，托尼已经像陀螺一样旋转起来了。

['helpɪŋ] [ˌʌn'ləʊd] [ə; eɪ] ['freʃli] - [skraundʒ] ['pælət] [ɒv; əv] [braʊn] [bred] , ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
helping unload a freshly - scrounged palette of brown bread , lifted from the
帮助 卸下 一个 新鲜的 - 四处搜罗 调色板 的 棕色的 面包 , 抬起 从 这
[bæk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['beɪkəri] .
back of some bakery .
后退 的 一些 面包店 .

帮忙卸下一托盘刚从某个面包店后仓里弄来的棕色面包。

[hiː; hi] [grɪnz] [hɪz; ɪz] ['treɪdmɑːk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ai] [grɪn]
He grins his trademark at me when I come into the kitchen and I grin
他 咧嘴笑 他的 商标 在 我 什么时候 我 来 进入 这 厨房 和 我 咧嘴笑
[bæk] .
back .
后退 .

当我走进厨房时，他朝我露出他标志性的笑容，我也回以微笑。

" [fuː] - [ˌu'ɜːr] - [ʊd] !
" Foo - oo - ood !
" 福 - oo - 好 !

“Foo-oo-oo！

" [hiː; hi] [sez] , ['teərɪŋ] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊf] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [wei] .
" he says , tearing the heel of a loaf and tossing it my way .
" 他 说道 , 撕裂 这 脚跟 的 一个 面包 和 抛掷 它 我的 方式 .

“他一边说着，一边撕下一小块面包的后跟，扔向我。”

[ə; eɪ] [hɑːf] - [diː oʊ ziː] [ɒv; əv] [maɪ] ['haʊsmeɪt] , [njuː] [ə'raɪvlz] [huːz] [nems] [ai] ['hævnt] [pɪkt] [ʌp]
A half - doz of my housemates , new arrivals whose names I haven't picked up
一个 一半 - 打 的 我的 室友 , 新的 到达 谁 姓名 我 还没有 挑选 向上
[jet] ,
yet ,
然而 ,

半打我的室友，都是新搬来的，我还没来得及记住他们的名字。

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['stʌfɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
are already sitting around the kitchen , stuffing their faces .
是 已经 坐着 大约 这 厨房 , 馅 他们的 面孔 .

他们已经围坐在厨房里，狼吞虎咽地吃着东西了。

[ai] [riːtʃ] ['ɪntuː] [maɪ] [rəʊb] - ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [kɒm] [ænd; ənd] [ʃaʊt] " [smaɪl] ! " [ænd; ənd] [snæp]
I reach into my robe - pocket for my comm and shout " Smile ! " and snap
我 抵达 进入 我的 长袍 - 口袋 为了 我的 通讯 和 喊 " 微笑 ! " 和 折断
[ə; eɪ] [pɪkt] ,
a pict ,
一个 图片 ,

我从睡袍口袋里掏出通讯器，喊一声“笑一个！”，然后拍了张照片。

[ðen] [stæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][də'rektə(r)][aɪm]['juːzɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [faɪlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][iː] - [ziːn] .
then stash it in the dir I'm using for working files for the e - zine .
然后 藏 它 在 这 目录 我是 使用 为了 在职的 文件 为了 这 e - 杂志 .

然后把它存放在我用来存放电子杂志工作文件的目录中。

" [wʌts] [ðə; ði]['kæpʃ(ə)n] ? " [sed] ['təʊni] .
" What's the caption ? " said Tony .
" 是什么 这 标题 ? " 说 托尼 .

“标题是什么？”托尼问道。

" * [mæn][əʊ] ['mænə] * , " [ai] [seɪ] .
" * Man oh manna * , " I say .
" * 男人 哦 吗哪 * , " 我 说 .

“*天哪，甘露*,”我说。

[ai] [iːt] [maɪ] [hiːl] [ɒv; əv] [bred] , [ðen] [stʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] ['deɪzi] [kɔːlz][ðə; ði] ['bʌtlərz] ['pæntri] ,
I eat my heel of bread , then stump into the room that Daisy calls the Butler's Pantry ,
我 吃 我的 脚跟 的 面包 , 然后 树桩 进入 这 房间 那 雏菊 呼叫 这 管家 食品储藏室 ,

我吃完剩下的面包，然后跌跌撞撞地走进黛西称之为管家餐具室的房间。

[ðæt] [ai][juːz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
that I use for my office and shut the door .
那 我 使用 为了 我的 办公室 和 关闭 这 门 .

我把它用作办公室，然后关上门。

['aʊə(r)][iː] - [ziːn] , * [sɪt] / [spɪn] , * [went] [frɒm; frəm] [ə'keɪʒən(ə)l] [tuː; tə] ['deɪli] [wen] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)]['ɑːftə(r)] [njuː] [jɪrz] ,
Our e - zine , * Sit / Spin , * went from occasional to daily when I took it over after New Year's ,
我们的 e - 杂志 , * 坐 / 旋转 , * 去 从 偶然 到 日常的 什么时候 我 采取 它 超过 后 新的 年 ,

新年过后我接手了我们的电子杂志《Sit/Spin》，它从偶尔更新变成了每日更新。

[ænd; ənd][ai] [ˌkɔmən'diə] [æn; ən] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] .
and I commandeered an office to work in .
和 我 征用 一个 办公室 到 工作 在 .

我征用了一间办公室工作。

[ə'pærəntli] , [ɪts] * [diː] [rɪ'gɜːr] * ['kæfeɪ] ['riːdɪŋ] [ɪn][ˌkəʊpən'heɪgən] .
Apparently , it's * de rigueur * cafe reading in Copenhagen .
显然 , 它是 * 德 严格 * 咖啡店 阅读 在 哥本哈根 .

显然，在哥本哈根，咖啡馆阅读是必不可少的。

[wɒt'evə(r)] .
Whatever .
任何 .

任何。

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] :
The important things are :
这 重要的 事物 是 :

重要的是：

[wʌn]) [ai][kæn; kən] [spend] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪl] ;
1) I can spend a whole day in my office without once remembering to need to take a pill ;
1) 我 能 花费 一个 所有的 天 在 我的 办公室 没有 一次 记住 到 需要 到 拿 一个 丸 ;

1）我可以在办公室待上一整天，一次也不会想起要吃药；

[ˌtuː'tuː]) [wen] [ai] [kʌm] [aʊt] , ['deɪzi] [djuːk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ðeə(r)] ,
2) When I come out , Daisy Duke is always the first one there ,
2) 什么时候 我 来 出去 , 雏菊 公爵 是 总是 这 第一的 一 那里 ,

2）我出来的时候，黛西·杜克总是第一个到的。

[græbɪŋ] [maɪ] [kɒm] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪʃ] [wɪð] ['hʌŋgri] [aɪz] .
grabbing my comm and eating the ish with hungry eyes .
抓取 我的 通讯 和 吃 这 ish 和 饥饿的 眼睛 .

抓起我的通讯设备，用饥肠辘辘的眼神狼吞虎咽地吃着东西。

[ai] [stɑːt] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [deɪz] ['ɪʃuː] ,
I start to collect the day's issue ,
我 开始 到 收集 这 天 问题 ,

我开始收集当天的报纸，

['peɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɪkt] [ɒv; əv] ['təʊni] [ænd; ənd] ['deɪzi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mɑːsthed] .
pasting in the pict of Tony and Daisy under the masthead .
粘贴 在 这 图片 的 托尼 和 雏菊 在下面 这 报头 .

在报头下方粘贴托尼和黛西的照片。

[aɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɑːrbərˌfrʌnt] ['pætiəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['ʃændi] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
I'm on a Harbourfront patio with a pitcher of shandy in front of me ,
我是 在 一个 海滨 露台 和 一个 投手 的 香迪酒 在 正面 的 我 ,

我坐在海滨露台上，面前放着一壶啤酒。

[dɑːk] [ʃeɪdz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fæbd] [pɪn] [ɪn] [maɪ] [niː] [wen] [ðə; ði] - ['kɒmz] [bæk] .
dark shades , and a fabbed pin in my knee when the mothaship comes back .
黑暗的 色调 , 和 一个 制造 别针 在 我的 膝盖 什么时候 这 - 来 后退 .

当母舰回来的时候，我会戴上墨镜，膝盖上还会别上一枚特制的别针。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ɪn] ['februəri] ,
I took the cure in February ,
我 采取 这 治愈 在 二月 ,

我二月份接受了治疗。

[slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] [səʊ] ['deɪzi] [ˌwʊdnt] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['biːɪŋ] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd]
slipped out and left a note so Daisy wouldn't insist on being noble and
滑倒了 出去 和 左边 一个 笔记 所以 雏菊 不会 坚持 在 存在 高贵 和
['kʌmɪŋ] [wɪð] ,
coming with ,
未来 和 ,

他悄悄溜出去，留了张纸条，这样黛西就不会坚持要表现得高尚一点，跟他一起走了。

['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ɜː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːli]
lying about my name and camping out in the ER for a week in the newly
说谎 关于 我的 姓名 和 野营 出去 在 这 急诊室 为了 一个 星期 在 这 新
[ˌriː'kæptʃə] ['wɪmɪnz] ['kɒlɪdʒ] ['hɒspɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dɒk] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] .
recaptured Women's College Hospital before a doc could see me .
重新捕获 女性的 大学 医院 前 一个 文档 可以 看 我 .

我谎报姓名，在刚刚被重新接管的女子学院医院急诊室里待了一周，才等到医生给我看病。

['deɪzi] [kɪst] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] [wen] [ai] [gɒt] [həʊm] [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ʌpsaɪd] [maɪ] [hed] ,
Daisy kissed me on the cheek when I got home and then went upside my head ,
雏菊 亲吻 我 在 这 脸颊 什么时候 我 得到 家 和 然后 去 上行 我的 头 ,

我到家时，黛西亲了我的脸颊，然后敲了我的头。

[ænd; ənd] ['təʊni] [meɪd] ['evriwʌn] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [njuː] [niː] .
and Tony made everyone come and see my new knee .
和 托尼 制成 每个人 来 和 看 我的 新的 膝盖 .

托尼让所有人都来看我的新膝盖。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn] , ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['sɔːtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] ,
While I was in , someone had sorted out the affairs of the Process ,
尽管 我 曾是 在 , 某人 有 已排序 出去 这 事务 的 这 过程 ,

在我任职期间，有人已经把流程方面的事宜处理妥当了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [trʌ'stiː] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvəri] .
and a government trustee had left a note for me at general delivery .
和 一个 政府 受托人 有 左边 一个 笔记 为了 我 在 一般的 送货 .

一位政府受托人在快递处给我留了张纸条。

[ai][gɒt]['əʊvə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [pleɪn] - ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [dɪ'zɜːvd] [wiːk] [ɪn][ðə; ði][hɒn'djʊərəs] .
I got over fifty dollars and bought a plane - ticket for a much - deserved week in the Honduras .
我 得到 超过 五十 美元 和 买 一个 飞机 - 票 为了 一个 很多 - 应得的 星期 在 这 洪都拉斯 .

我攒了五十多美元，买了张机票，去洪都拉斯好好放松了一周。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['deɪzi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʌf] [tuː; tə][duː; də] .
I tried to take Daisy , but she had stuff to do .
我 尝试 到 拿 雏菊 , 但 她 有 东西 到 做 .

我本来想带黛西去，但她有事要做。

[ai] [biːtʃ] - ['frʌntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mˌɛlən'əʊməz] [keɪm] [aʊt] , [ðen] [həʊm] [ə'gen] , [həʊm] [ə'gen] ,
I beach - fronted it until the melanomas came out , then home again , home again ,
我 海滩 - 正面 它 直到 这 黑色素瘤 来了 出去 , 然后 家 再次 , 家 再次 ,

我一直住在海边，直到黑色素瘤出现，然后我又回家了，又回家了。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [kraɪm] - [siːn] [teɪpt] [ænd; ənd]['təʊni][ðə; ði]['taɪgə(r)][ænd; ənd] ['deɪzi] [djuːk] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l] ['sɜːtʃɪŋ] .
only to find that the house crime - scene taped and Tony the Tiger and Daisy Duke were nowhere to be found in a month of hysterical searching .
仅有的 到 寻找 那 这 房子 犯罪 - 场景 录像 和 托尼 这 老虎 和 雏菊 公爵 是 无处 到 是 成立 在 一个 月 的 歇斯底里的 搜索 .

结果却发现犯罪现场已被封锁，经过一个月的疯狂搜寻，托尼虎和黛西·杜克都不见了踪影。

[səʊ] [naʊ] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['frɪkɪn] ['iːv(ə)l] ,
So now , on the first beautiful day of spring after a fricken evil ,
所以 现在 , 在 这 第一的 美丽的 天 的 春天 后 一个 该死的 邪恶的 ,

所以现在，在经历了一场该死的邪恶之后，迎来了春天的第一个美好日子，

[greɪ] ['wɪntə(r)][ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,
grey winter of pain and confusion ,
灰色的 冬天 的 疼痛 和 困惑 ,

痛苦与迷茫的灰色寒冬，

[ai] [wɜːk] [ɒn][maɪ] [tæn] [ænd; ənd][sɪp][bɪə(r)][ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['saiərinz][gəʊ][ænd; ənd] [ðə; ði]['træfɪk] [stɒps] [ænd; ənd] ['evri] [rɪ'siːvə(r)] [ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['brɔːdkɑːst] ['sɪstəm] — * [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][test] * .
I work on my tan and sip beer and lemonade until the sirens go and the traffic stops and every receiver is turned to the Emergency Broadcast System — * This is not a test * .
我 工作 在 我的 棕褐色 和 啜饮 啤酒 和 柠檬水 直到 这 警报器 去 和 这 交通 停止 和 每一个 接收者 是 转向 到 这 紧急情况 播送 系统 — * 这 是 不是 一个 测试 * .

我一边晒日光浴，一边啜饮啤酒和柠檬水，直到警笛声响起，交通停止，所有接收器都调到紧急广播系统——*这不是测试*。

[ai][flɪp]['əʊpən][maɪ] [kɒm] .
I flip open my comm .
我 翻动 打开 我的 通讯 .

我打开了我的通讯器。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌbl] [ɒv; əv][ðə; ði] - , - [ænd; ənd] ['wɪdəʃɪnz] [ə'raʊnd]['aʊə(r)]
There's a hubble of the mothaship , whirlagig and widdershins around our
有 一个 哈勃 的 这 - , - 和 逆时针 大约 我们的
[rɒk] .
rock .
岩石 .

我们的岩石周围有摩萨船、旋风船和逆时针船的喧闹声。

[ðə; ði]['ɔːdiəʊ] [træk] [ɪz] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [hedz] , [nɒt][ə; eɪ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
The audio track is running , but it's just talking heads , not a transmission from
这 声音的 追踪 是 跑步 , 但 它是 只是 说 头部 , 不是 一个 传播 从
[ðə; ði] - ,
the mothaship ,
这 - ,

音频在播放，但只是人声对白，不是来自飞船的通讯。

[səʊ][ai][tjuːn][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
so I tune it out .
所以 我 调 它 出去 .

所以我选择不去理会。

[ðə; ði] [wɜːld] [həʊldz][ɪts] [breθ] [ə'gen] .
The world holds its breath again .
这 世界 持有 它是 气息 再次 .

世界再次屏息凝神。

[ðə; ði][fɜːst] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [ə; eɪ] [həʊl] ['pɪtʃə(r)] ['leɪtə(r)] .
The first transmission comes a whole pitcher later .
这 第一的 传播 来 一个 所有的 投手 之后 .

第一次传输要等一个投手之后才会到来。

[ðeɪ] [spiːk] ['flɔːləs] ['ɪŋglɪʃ] — [ænd; ənd] ['spæniʃ] [ænd; ənd] [ˌkæntə'niːz] [ænd; ənd][ˌespə'ræntəʊ]
They speak flawless English — and Spanish and Cantonese and Esperanto
他们 说话 完美无瑕 英语 — 和 西班牙语 和 广东话 和 世界语
[ænd; ənd]['nævəhəʊ] ,
and Navajo ,
和 纳瓦霍 ,

他们英语说得非常流利——而且西班牙语、粤语、世界语和纳瓦霍语也说得一流。

[dʒʌst] [pɪk] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌ^aut] [kən'træltəʊ] [laɪk] [ə; eɪ]
just pick a channel — and they use a beautiful bugout contralto like a
只是 挑选 一个 渠道 — 和 他们 使用 一个 美丽的 逃亡 女低音 喜欢 一个
['njuːzkɑːstə(r)] [huː] ['stɑːtɪd] [aʊt] [æz; əz][æn; ən] ['ɒprə] ['sɪŋə(r)] .
newscaster who started out as an opera singer .
新闻播音员 WHO 开始 出去 作为 一个 歌剧 歌手 .

随便选个频道——他们就会用一种优美的低沉嗓音播报新闻，就像一位从歌剧演员起家的播音员一样。

[laɪk] [ə; eɪ]['rəʊmən]['taɪrənt][ɔː'reit, 'ɔːreit][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .
Like a Roman tyrant orating to his subjects .
喜欢 一个 罗马 暴君 演讲 到 他的 主题 .

就像罗马暴君向臣民演说一样。

[maɪ] ['stʌmək] [dʌz] [ə; eɪ][flɪp] - [flɒp]
My stomach does a flip - flop
我的 胃 做 一个 翻动 - 失败

我的胃一阵翻腾

[ænd; ənd][ai][pʊt][ðə; ði] [kɒm] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ai][drɒp][ˌaɪ 'tiː] ,
and I put the comm down before I drop it ,
和 我 放 这 通讯 向下 前 我 降低 它 ,

我先把通讯器放下，才把它扔掉。

[swɪl] [sʌm; səm] ['ʃændi] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][æt; ət] [leɪk] [ɒn'teəriəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpriːtə'nætʃrəl] [bluː] .
swill some shandy and look out at Lake Ontario , which is a preternatural blue .
泔水 一些 香迪酒 和 看 出去 在 湖 安大略省 , 哪个 是 一个 超自然 蓝色的 .

喝点啤酒，看看安大略湖，它呈现出一种超自然的蓝色。

[ræts] - [wɪð] - [wɪŋz] ['siːgʌl] ['sɜːk(ə)l] [ˌəʊvə'hed] .
Rats - with - wings seagulls circle overhead .
老鼠 - 和 - 翅膀 海鸥 圆圈 开销 .

长着翅膀的海鸥在头顶盘旋。

" ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] , " [sez] [ðə; ði] ['ɒprə] - ['sɪŋə(r)] - [kʌm] - ['njuːzkɑːstə(r)] .
" People of Earth , " says the opera - singer - cum - newscaster .
" 人们 的 地球 , " 说道 这 歌剧 - 歌手 - 精液 - 新闻播音员 .

“地球人,”这位身兼歌剧演唱家和新闻播音员的主持人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] .
" It is good to be back .
" 它 是 好的 到 是 后退 .

很高兴能回来。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ][tɑːsk] [huːz] ['neɪtʃə(r)][ɪz] . . .
" We had to undertake a task whose nature is . . .
" 我们 有 到 承担 一个 任务 谁 自然 是 . . .

我们必须承担一项性质为......的任务。

['kɒmpleks] .
complex .
复杂的 .

复杂的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kən'sɜːn] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] .
We are sorry for any concern this may have caused .
我们 是 对不起 为了 任何 忧虑 这 可能 有 导致 .

由此给您带来的任何困扰，我们深表歉意。

" [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] .
" We have reached a judgment .
" 我们 有 达到 一个 判断 .

我们已经做出判断。

" ['leɪdi] [ɔː(r)][ðə; ði]['taɪgə(r)] , [ai]['ɔːlməʊst] [seɪ] .
" Lady or the tiger , I almost say .
" 女士 或者 这 老虎 , 我 几乎 说 .

“女士还是老虎? ”我几乎要这么说了。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['bʌ^aut] [ən] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veɪpəˌraɪzd] ?
Are we joining the bugout UN or are we going to be vapourised ?
是 我们 加入 这 逃亡 联合国 或者 是 我们 去 到 是 汽化 ?

我们是要加入联合国撤离组织，还是要被彻底消灭?

[ai] [sə'praɪz] [maɪ'self][ænd; ənd] [riːtʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [swɪtʃ] [ɒf] [maɪ] [kɒm] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ə; eɪ]
I surprise myself and reach down and switch off my comm and throw a
我 惊喜 我 和 抵达 向下 和 转变 离开 我的 通讯 和 扔 一个
['nɪkl] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ænd; ənd][tɪp] ,
nickle on the table to cover the pitchers and tip ,
镍 在 这 桌子 到 覆盖 这 投手 和 提示 ,

我惊讶地发现自己竟然伸手关掉了通讯器，然后往桌上扔了一枚五分硬币，用来支付酒水和小费。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hɪə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
and walk away before I hear the answer .
和 走 离开 前 我 听到 这 回答 .

在我听到答案之前就走开了。

[ðə; ði] ['hɒŋkɪŋ] [hɔːnz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
The honking horns tell me what it is .
这 鸣笛 角 告诉 我 什么 它 是 .

刺耳的喇叭声告诉我发生了什么事。

[laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wen] [ðə; ði][dʒeɪz] [wʌn] [ðə; ði] ['penənt] .
Louder than the when the Jays won the pennant .
更大声 比 这 什么时候 这 蓝鸟队 韩元 这 三角旗 .

比蓝鸟队赢得联赛冠军时的欢呼声还要响亮。

['baɪsɪk(ə)l] [belz] , [eə(r)] - [hɔːnz] , [kɑː(r)] - [hɔːnz] , ['wɪslz] .
Bicycle bells , air - horns , car - horns , whistles .
自行车 铃铛 , 空气 - 角 , 车 - 角 , 哨声 .

自行车铃铛、气喇叭、汽车喇叭、哨子。

['ɛvriˌbɑːdiz] ['smaɪlɪŋ] .
Everybody's smiling .
每个人的 微笑 .

每个人都面带笑容。

[maɪ] [kɒm] [tʃaɪmz] .
My comm chimes .
我的 通讯 编钟 .

我的通讯铃响了。

[ai][skæn][ˌaɪ 'tiː] .
I scan it .
我 扫描 它 .

我扫描了一下。

[dæd][ænd; ənd] [mʌm] [ɑː(r); ə(r)] [həʊm] .
Dad and Mum are home .
爸爸 和 妈妈 是 家 .

爸爸妈妈回家了。

[ðeɪ] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði]['prəʊses] ['sentəz] [laɪk] [ə; eɪ][bæd][ə'pɒlədʒi] , [ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
They rebuild the Process centres like a bad apology , the governments of the
他们 重建 这 过程 中心 喜欢 一个 坏的 道歉 , 这 政府 的 这
[wɜːld] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ,
world suddenly very ,
世界 突然 非常 ,

他们重建进程中心就像是在拙劣地道歉，世界各国政府突然间非常……

['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['ɑːsənist] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['vendʒf(ə)l]['hɪərəʊz][æt; ət] [zmæstaɪm] .
very interested in finding the arsonists who were vengeful heroes at Xmastime .
非常 感兴趣的 在 寻找 这 纵火犯 WHO 是 复仇的 英雄 在 圣诞节 .

我对找到那些在圣诞节期间扮演复仇英雄角色的纵火犯非常感兴趣。

[ai] [smæʃt] [maɪ] [kɒm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][sɪksθ][peɪdʒ][frɒm; frəm][dæd][ænd; ənd][mʌm] .

I smashed my comm after the sixth page from Dad and Mum .

我 粉碎 我的 通讯 后 这 第六 页 从 爸爸 和 妈妈 .

读完爸妈的第六页信后，我把通讯器砸了。

['sʌmtaɪmz] , [ai] [siː] ['laɪnəs] ['grɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɒn][spə'diːnə] ,

Sometimes , I see Linus grinning from the newsscreens on Spadina ,

有时 , 我 看 莱纳斯 咧嘴笑 从 这 - 在 斯帕迪纳 ,

有时，我会在斯帕迪纳大街的新闻屏幕上看到莱纳斯咧嘴笑着。

[ænd; ənd][wʌns][ai] [kɔːt] ['sɪkənɪŋ] ['ɔːdiəʊ][ɒv; əv][hɪm] ,

and once I caught sickening audio of him ,

和 一次 我 捕捉 令人作呕 声音的 的 他 ,

我曾经听到过他令人作呕的录音，

[ðə; ði] ['hærəʊɪŋ] ['stɔːri][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['væliəntli] ['reskjuːd] [d'ʌzənz][ɒv; əv]['prəʊses] - [hedz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['tʌnlz] ,

the harrowing story of how he had valiantly rescued dozens of Process - heads and escaped to the subway tunnels ,

这 令人痛心的 故事 的 如何 他 有 英勇地 获救 几十个 的 过程 - 头部 和 逃脱 到 这 地铁 隧道 ,

他英勇地营救了数十名"流程头"成员，并逃往地铁隧道，这是一个惊心动魄的故事。

['haɪdɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːtʃ] - ['beərɪŋ] [mɒbz] .

hiding out from the torch - bearing mobs .

隐藏 出去 从 这 火炬 - 轴承 怪物 .

躲避手持火把的暴徒。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [tɔːtʃ] - ['beərɪŋ] [mɒbz] , " [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['guːfi] [lɪsp] .

He actually said it , " torch - bearing mobs , " in the same goofy lisp .

他 实际上 说 它 , " 火炬 - 轴承 怪物 , " 在 这 相同的 傻瓜 口齿不清 .

他居然用那种滑稽的口齿不清的口吃说了出来："手持火炬的暴民"。

[wen'evə(r)] [dæd][ænd; ənd] [mʌm] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [skriːn] , [ai] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

Whenever Dad and Mum appear on a screen , I disappear .

每当 爸爸 和 妈妈 出现 在 一个 屏幕 , 我 消失 .

每当爸爸妈妈出现在屏幕上，我就消失了。

[aɪv] [gɒt]['əʊvə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] [left] .

I've got over fifteen dollars left .

我已经 得到 超过 十五 美元 左边 .

我还剩下十五美元多。

[maɪ] [ruːm] [kɒsts] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fəʊm] ['kɒfɪn] , [ɪts] [əʊ'keɪ] .

My room costs me a penny a night , and for a foam coffin , it's okay .

我的 房间 成本 我 一个 一分钱 一个 夜晚 , 和 为了 一个 泡沫 棺材 , 它是 好的 .

我的房间每晚只要一便士，对于一个泡沫棺材来说，还算可以。

['sʌmwʌn] [stʌk] [ə; eɪ]['peɪpə(r)]['flaɪə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] ['kɔːfɪnz] [dɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Someone stuck a paper flyer under my coffin's door this morning .

某人 卡住 一个 纸 传单 在下面 我的 棺材的 门 这 早晨 .

今天早上有人把一张传单塞到了我的棺材门下。

[ðæts] [ʌn'juːʒuəl] — [huː] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['seksi] [ˌdemə'græfɪk] ?

That's unusual — who thinks that the people in the coffins are a sexy demographic ?

那就是 异常 — WHO 思考 那 这 人们 在 这 棺材 是 一个 性感 人口统计 ?

这很不寻常——谁会认为棺材里的人是性感人群呢？

[maɪ] ['veri] [əʊn] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [friː] ['lektʃə(r)] [ɒn] ['lɑːstɪŋ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
My very own father is giving a free lecture on Lasting Happiness and the
我的 非常 自己的 父亲 是 给予 一个 自由的 演讲 在 持久 幸福 和 这

我的父亲正在举办一场关于持久幸福的免费讲座。

[gə'læktɪk] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [æt; ət] ['ræptə(r)] ['steɪdiəm] , [tə'mɒrəʊ] [naɪt] .
Galactic Federation , at Raptor Stadium , tomorrow night .
银河 联邦 ， 在 猛禽 体育场 ， 明天 夜晚 .

银河联邦，明晚在猛禽体育场。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌels'weə(r)] .
I make a mental note to be elsewhere .
我 制作 一个 精神的 笔记 到 是 别处 .

我暗暗决定要离开这里。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [weə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ðə; ði] ['frɪkɪn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɪmlkɑːst] [tuː; tə] ['evri] ['dɪndʒi] ,
Of course , it's not important where I am , the fricken thing is simulcast to every dingy ,
的 课程 ， 它是 不是 重要的 在哪里 我 是 ， 这 该死的 事物 是 同步播出 到 每一个 昏暗的 ，

当然，我在哪儿并不重要，这玩意儿可是每艘小船上都能同步收看的。

['dɑːki] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
darky corner of the world .
黑人 角落 的 这 世界 .

世界阴暗的角落。

[pɒps] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] ['dʒɛnərəlz] [ə'wɔːd] , [ə; eɪ] [nəʊ'bel] [praɪz] ,
Pops , after all , has been given a Governor General's award , a Nobel Prize ,
流行乐 ， 后 全部 ， 有 到过 给定 一个 州长 将军的 奖 ， 一个 诺贝尔奖 奖 ，

毕竟，波普斯曾获得过总督奖和诺贝尔奖。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ən] ['med(ə)l] [ɒv; əv] ['breɪvəri] .
and a UN Medal of Bravery .
和 一个 联合国 勋章 的 勇敢 .

以及一枚联合国英勇勋章。

[aɪ] ['pɪnbɔːl] [bɪ'twiːn] [bɑːrz] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmweə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
I pinball between bars , looking for somewhere outside of the coffin without the
我 弹球机 之间 酒吧 ， 寻找 为了 某处 外部 的 这 棺材 没有 这

我在铁栏杆间弹跳，寻找棺材之外没有的地方。

['taɪrənts] [ɔː'reɪʃ(ə)n] .
Tyrant's oration .
暴君的 演讲 .

暴君的演说。

['sʌmˌwʌnz] [kən'vɜːtɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [rɔi] ['tɒmpsn] [hɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] ['buːmɪŋ] [dɑːns] [klʌb] ,
Someone's converted what was left of Roy Thompson hall into a big booming dance club ,
某人的 转换 什么 曾是 左边 的 罗伊 汤普森 大厅 进入 一个 大的 蓬勃发展 舞蹈 俱乐部 ，

有人把罗伊·汤普森大厅的残骸改造成了一个热闹非凡的大型舞厅。

[ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pleɪs] [wɪð] [strəʊb] [laɪts] [ænd; ənd] ['nɛkɪd] ['dɑːnsəz] .
the kind of place with strobe lights and nekkid dancers .
这 种类 的 地方 和 频闪 灯 和 裸体 舞者 .

那种有频闪灯光和裸体舞者的地方。

[ɪts] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][bɑː(r)] .
It's been so long since I was at a bar .
它是 到过 所以 长的 自从 我 曾是 在 一个 酒吧 .

我已经很久没去过酒吧了。

[lɑːst] ['sʌmə(r)] .
Last summer .
最后的 夏天 .

去年夏天。

[wen] [ðeɪ] [fɜːst] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - .
When they first ascended to the mothaship .
什么时候 他们 第一的 上升 到 这 - .

当他们第一次登上母舰时。

[ai] [fiːl] [laɪk][æn; ən][ɪn'truːdə(r)] , [ðəʊ] [ai]['nəʊtɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [hɑːf] - [fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz] [ə'mʌŋ]
I feel like an intruder , though I notice about a million half - familiar faces among
我 感觉 喜欢 一个 入侵者 , 尽管 我 注意 关于 一个 百万 一半 - 熟悉的 面孔 之中
[ðə; ði] ['dɑːnsəz] ,
the dancers ,
这 舞者 ,

虽然我注意到舞者中大约有上百万张似曾相识的面孔，但我感觉自己像个闯入者。

['piːp(ə)l] [huː] [ai] [met] [ɔː(r)] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ɔː(r)][dræŋk] [wɪð] [ɔː(r)] [fɔːt] [wɪð] ,
people who I met or shook hands with or drank with or fought with ,
人们 WHO 我 遇见 或者 摇晃 双手 和 或者 喝 和 或者 战斗 和 ,

我遇到过的人，和我握手过的人，和我一起喝酒过的人，和我吵过架的人，

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] .
some time in another life .
一些 时间 在 其他 生活 .

在来生的某个时候。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [siː] ['deɪzi] [djuːk] .
And then I see Daisy Duke .
和 然后 我 看 雏菊 公爵 .

然后我看到了黛西·杜克。

[sɪks] [mʌnθs] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [aʊt] [ə; eɪ]
Six months have been enough for her to grow her hair out a
六 几个月 有 到过 足够的 为了 她 到 生长 她 头发 出去 一个
['lɪt(ə)l][ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] * [ɪk'spensɪv] * .
little and do something to it that makes it look * expensive * .
小的 和 做 某物 到 它 那 制作 它 看 * 昂贵的 * .

六个月的时间足够她把头发留长一些，并做一些造型，让它看起来*很高级*。

[ʃiːz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['kætsuːt; 'kætsjuːt][ænd; ənd][ə; eɪ][bə'leərəʊ]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [lʊks] ['seksi][ænd; ənd]
She's wearing a catsuit and a bolero jacket , and looks sexy and
她是 穿着 一个 紧身衣 和 一个 波莱罗舞曲 夹克 , 和 看起来 性感 和
[kaɪnd][ɒv; əv]['skeəri] .
kind of scary .
种类 的 可怕的 .

她穿着紧身衣和短款外套，看起来既性感又有点吓人。

[ʃiːz] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] ['teɪblz] ,
She's at one of the ridiculously small tables ,
她是 在 一 的 这 荒谬地 小的 表格 ,

她坐在其中一张小得离谱的桌子旁。

['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [vest] [ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]
drinking and sparkling at a man in a silver vest and some kind of
喝 和 闪闪发光 在 一个 男人 在 一个 银 背心 和 一些 种类 的
[skɜːt] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ai] [lɑːf] [æt; ət][ʌn'tɪl][ai] [kætʃ] [maɪ'self] ['traɪɪŋ] [wʌn]
skirt that looks like the kind of thing I laugh at until I catch myself trying one
裙子 那 看起来 喜欢 这 种类 的 事物 我 笑 在 直到 我 抓住 我 尝试 一
[ɒn]
on
在

一边喝酒一边看着一个穿着银色背心和某种裙子的男人，那裙子的款式我以前总是嘲笑，直到我发现自己也试穿了一件。

[wiː; wi] [meɪk] [aɪ] - ['kɒntækt] .
We make eye - contact .
我们 制作 眼睛 - 接触 .

我们进行了眼神交流。

[ai] [smaɪl] [ænd; ənd] [stɑːt] [tuː; tə][stænd] .
I smile and start to stand .
我 微笑 和 开始 到 站立 .

我微笑着站了起来。

[ai]['iːv(ə)n] [pɔɪnt] [æt; ət][maɪ] [niː] [ænd; ənd] [grɪn] .
I even point at my knee and grin .
我 甚至 观点 在 我的 膝盖 和 咧嘴笑 .

我甚至指着自己的膝盖咧嘴一笑。

[hɜː(r); hə(r)] [deɪt] [sez] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [siː] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l] , [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [læk]
Her date says something , and I see , behind the twinkle , a total lack
她 日期 说道 某物 , 和 我 看 , 在后面 这 闪烁 , 一个 全部的 缺少
[ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .
of recognition .
的 认出 .

她的约会对象说了些什么，而我却在她闪烁的眼神背后，看到了完全的茫然。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ai] [siː] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
She turns to him and I see myself in the mirror behind her .
她 转弯 到 他 和 我 看 我 在 这 镜子 在后面 她 .

她转过身去看他，我从她身后的镜子里看到了自己。

[maɪ] [herz] [lɒŋgə(r)] .
My hair's longer .
我的 头发的 更长 .

我的头发长长了。

[aɪm][nɒt] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːθrəʊb] .
I'm not wearing a bathrobe .
我是 不是 穿着 一个 浴衣 .

我没穿浴袍。

[aɪv] [gɒt][sʌm; səm] [miːt] [ɒn][maɪ] [bəʊnz] .
I've got some meat on my bones .
我已经 得到 一些 肉 在 我的 骨头 .

我身上还有点肉呢。

[aɪm][nɒt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] .
I'm not walking with a cane .
我是 不是 步行 和 一个 甘蔗 .

我走路时没拄拐杖。

[stɪl] , [aɪm] * [ˌem 'iː] * .
Still , I'm * me * .
仍然 , 我是 * 我 * .

但我还是我。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [hʌg] ,
I want to walk over to her and give her a hug ,
我 想 到 走 超过 到 她 和 给 她 一个 拥抱 ,

我想走过去抱抱她。

[rəʊl] [ʌp] [maɪ] [pænts] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [gɒb] [ɒv; əv] [skɑː(r)] ['tɪʃuː] [ə'raʊnd] [maɪ] [niː] ,
roll up my pants and show her the gob of scar tissue around my knee ,
卷 向上 我的 裤子 和 展示 她 这 戈布 的 瘢痕 组织 大约 我的 膝盖 ,

我卷起裤腿，给她看我膝盖周围的一大块疤痕组织。

[faɪnd] [aʊt] [weə(r)] ['təʊni] [ðə; ði] ['taɪgərz] [gɒt] [tuː; tə] .
find out where Tony the Tiger's got to .
寻找 出去 在哪里 托尼 这 老虎的 得到 到 .

找出托尼虎去了哪里。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] .
But I don't .
但 我 不 .

但我没有。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] .
I don't know why , but I don't .
我 不 知道 为什么 , 但 我 不 .

我不知道为什么，但我就是不明白。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɒm] , [ai] [mait] [traɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
If I had a comm , I might try calling her ,
如果 我 有 一个 通讯 , 我 可能 尝试 呼叫 她 ,

如果我有通讯设备，我可能会试着给她打电话。

[səʊ] [ʃɪd] [siː] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
so she'd see my name and then I wouldn't have to say it to her .
所以 棚 看 我的 姓名 和 然后 我 不会 有 到 说 它 到 她 .

这样她就能看到我的名字，我就不用告诉她了。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɒm] .
But I don't have a comm .
但 我 不 有 一个 通讯 .

但我没有通讯设备。

[ai] [fiːl] , ['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] .
I feel , suddenly , like a ghost .
我 感觉 , 突然 , 喜欢 一个 鬼 .

我突然觉得自己像个幽灵。

[ai] [test] [ðɪs] [aʊt] , [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,
I test this out , walk to the bar ,
我 测试 这 出去 , 走 到 这 酒吧 ,

我试了一下，走到吧台，

['sɜːklɪŋ] ['deɪziz] ['teɪb(ə)l] [wʌns] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] .
circling Daisy's table once on the way and again on the way back .
盘旋 雏菊的 桌子 一次 在 这 方式 和 再次 在 这 方式 后退 .

去程绕着黛西的桌子转了一圈，回来的路上又绕着桌子转了一圈。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] ['dʌznt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [bəuθ] [taɪmz] .
She sees me but doesn't recognise me , both times .
她 看到 我 但 不 认出 我 , 两个都 时代 .

她两次都看见我，但都没认出我。

[ai][ˌəʊvə'hɪə(r)] ['snætʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , " — [kəm'piːtɪŋ] [nekst][ˌwiː'kend; 'wiːkend][ɪn]
I overhear snatches of her conversation , " — competing next weekend in
我 无意中听到 抢夺 的 她 对话 , " — 竞争 下一个 周末 在
[ə; eɪ] [blæk] - [belt] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] — [əʊ] , [mæn] ,
a black - belt competition — oh , man ,
一个 黑色的 - 腰带 竞赛 — 哦 , 男人 ,

我无意中听到她断断续续的谈话，“——下周末要参加黑带比赛——哦，天哪，

[ai] [kænt] * [bɪ'liːv] * [wɒt] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [æs] [maɪ] [bɒs] [wɒz; wəz] [tə'deɪ] — [wɒnt] [ə'nʌðə(r)]
I can't * believe * what a pain in the ass my boss was today — want another
我 不能 * 相信 * 什么 一个 疼痛 在 这 屁股 我的 老板 曾是 今天 — 想 其他
[drɪŋk] — " [ænd; ənd] [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
drink — " and it's her voice ,
喝 — " 和 它是 她 嗓音 ,

我简直不敢相信我老板今天有多么难缠——还要再喝一杯吗？——”这是她的声音，

[hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] * [hɜː(r); hə(r)] * .
her tones , but somehow , it doesn't seem like * her * .
她 音调 , 但 不知何故 , 它 不 似乎 喜欢 * 她 * .

她的语气，但不知为何，感觉不像*她*的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['melənkəli] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊst] .
It feels melancholy and strange , being a ghost .
它 感觉 忧郁 和 奇怪的 , 存在 一个 鬼 .

做鬼魂的感觉既忧郁又怪异。

[ai] [faɪnd] [maɪ'self] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɑː(r)] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːdz] [jɒndʒ] [striːt] ,
I find myself leaving the bar , and walking off towards Yonge Street ,
我 寻找 我 离开 这 酒吧 , 和 步行 离开 向 央街 街道 ,

我离开了酒吧，朝着央街方向走去。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['iːtnz] - ['wɔlmaːt] [stɔː(r)] [weə(r)] ['təʊni] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [wɜːkt] .
to the Eatons - Walmart store where Tony the Tiger worked .
到 这 伊顿 - 沃尔玛 店铺 在哪里 托尼 这 老虎 工作 .

去托尼虎工作过的伊顿-沃尔玛商店。

[ænd; ənd] [fʌk] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [doʊnt] [pɑːs] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [aʊt] [frʌnt] ,
And fuck me if I don't pass him on the street out front ,
和 他妈的 我 如果 我 不 经过 他 在 这 街道 出去 正面 ,

我发誓，如果我没在街上碰到他，那可真是倒霉透了。

['lʊkɪŋ] [bɜːnd] [ænd; ənd] [bʌzd] [ænd; ənd] [brəʊk] , ['pænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['peniz] .
looking burned and buzzed and broke , panning for pennies .
寻找 烧伤 和 嗡嗡作响 和 打破 , 平移 为了 便士 .

看起来疲惫不堪、神情憔悴、身无分文，只能在角落里寻找几个便士。

[hiːz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [də'rektli] [ə'dresɪŋ] ['piːpəlz] [niːz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [hɪm] , " [speə(r)] -
He's looking down , directly addressing people's knees as they pass him , " spare -
他是 寻找 向下 , 直接地 解决 人们的 膝盖 作为 他们 经过 他 , " 空闲的 -
[tʃeɪndʒ] - [speə(r)] - [tʃeɪndʒ] - [speə(r)] - [tʃeɪndʒ] .
change - spare - change - spare - change .
改变 - 空闲的 - 改变 - 空闲的 - 改变 .

他低着头，直接对着路过的人们的膝盖说：“零钱，零钱，零钱。”

" [ai] [stænd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊks] [ʌp] .
" I stand in front of him until he looks up .
" 我 站立 在 正面 的 他 直到 他 看起来 向上 .

我站在他面前，直到他抬起头来。

[hiːz] [gɒt] [æn; ən] ['ʌgli] [skɑː(r)] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] [raɪt] [θruː] [ˌem 'iː] .
He's got an ugly scar running over his eyebrow , and he looks right through me .
他是 得到 一个 丑陋的 瘢痕 跑步 超过 他的 眉 , 和 他 看起来 正确的 通过 我 .

他眉毛上有一道难看的疤痕，他直勾勾地看着我，仿佛视我如空气。

* [weə(r)] [juː; jʊ] [biːn] , ['təʊni] ? *
*** Where you been , Tony ? ***
* 在哪里 你 到过 , 托尼 ? *

托尼，你跑哪儿去了？

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] , [kænt] .
I want to ask it , can't .
我 想 到 问 它 , 不能 .

我想问，但问不了。

[aɪm] [ə; eɪ] [gəʊst] .
I'm a ghost .
我是 一个 鬼 .

我是个鬼魂。

[ai] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] .
I give him a quarter .
我 给 他 一个 四分之一 .

我给了他25美分。

[hiː; hi] ['dʌznt] ['nəʊtɪs] .
He doesn't notice .
他 不 注意 .

他没注意到。

[ai] [rʌn] ['ɪntuː] [stuːd] [ðə; ði] [duːd; djuːd] [ænd; ənd] [hætʃ] [maɪ] [plæn] [æt; ət] ['tɪli] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['fjuːnərəl] .
I run into Stude the Dude and hatch my plan at Tilly the horse's funeral .
我 跑步 进入 学生 这 兄弟 和 孵化 我的 计划 在 蒂莉 这 马匹 葬礼 .

我在蒂莉马的葬礼上偶遇了"老兄"斯图德，并制定了我的计划。

[ai] [riːd] [ðə; ði] ['əʊbɪt] [ɪn] [ðə; ði] [gləʊb] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
I read the obit in the Globe , with a pict of the two of them .
我 读 这 讣告 在 这 地球 , 和 一个 图片 的 这 二 的 他们 .

我在《环球报》上读到了讣告，上面有他们两人的照片。

[ðeɪ] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [maʊnt] ['plez(ə)nt] ['semətri] , [wɪð] [mə'kɛnzi] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪməθi] ['iːtn] [ænd; ənd] ['lestə(r)] ['pɪəsən] .
They buried her at Mount Pleasant Cemetery , with McKenzie King and Timothy Eaton and Lester Pearson .
他们 埋葬 她 在 山 令人愉快的 公墓 , 和 麦肯齐 国王 和 蒂莫西 伊顿 和 莱斯特 培生集团 .

他们将她葬在了芒特普莱森特公墓，与麦肯齐·金、蒂莫西·伊顿和莱斯特·皮尔逊葬在一起。

[stuːd] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Stude can afford it .
学生 能 买得起 它 .

斯图德买得起。

[ðə; ði] [skwɪb] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] - [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['serəməni] .
The squib said that he was going aboard the mothaship the day after the ceremony .
这 爆破 说 那 他 曾是 去 船上 这 - 这 天 后 这 仪式 .

那个小丑说，他将在仪式后的第二天登上那艘飞船。

[lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] .
Lots of people are doing that .
很多 的 人们 是 正在做 那 .

很多人都在这样做。

[naʊ] [ðæt] [wɪr] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [wɪv] [gɒt] ['pa:spɔ:t] ['ðætl̩] [teɪk] [ˌjuː 'es]
Now that we're members of the Confederation , we've got passports that'll take us
现在 那 是 成员 的 这 联盟 , 我们已经 得到 护照 那将 拿 我们
[tuː; tə] * [waɪld] * ['pleɪsɪz] .
to * wild * places .
到 * 荒野 * 地方 .

现在我们是联邦成员，我们有了可以带我们去*荒野*地方的护照。

[ðə; ði] [striːts] [get] ['em(p)tɪə] ['evri] [deɪ] .
The streets get emptier every day .
这 街道 得到 更空 每一个 天 .

街道一天比一天空旷。

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dædz] [feɪs] .
It's hard to avoid Dad's face .
它是 难的 到 避免 爸爸的 脸 .

很难不注意到爸爸的脸。

[stuːd] [skeəz] [ðə; ði] [ʃɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːlədʒi] .
Stude scares the shit out of me with his eulogy .
学生 惊吓 这 拉屎 出去 的 我 和 他的 颂 .

斯图德的悼词把我吓得魂飞魄散。

---

* [ɪts] [ɔːl] [ɪn] ['prəʊses] - [spiːk] * .
*** It's all in Process - speak * .**
* 它是 全部 在 过程 - 说话 * .

全是流程术语。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒzətɪvli] , ['frɪkɪn] ['ɪəri] .
It is positively , fricken eerie .
它 是 积极地 , 该死的 怪异 .

真是诡异极了。

" [maɪ] [laɪf] - [kəm'pænjən] [gəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [tə'deɪ] .
" My Life - Companion goes into the ground today .
" 我的 生活 - 伴侣 去 进入 这 地面 今天 .

“我的伴侣今天入土为安了。”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] [waɪl] [hiː; hi] [stɛə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [həʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aʊt] - [saɪzd]
" There's a long pause while he stares into the big hole and the out - sized
" 有 一个 长的 暂停 尽管 他 凝视 进入 这 大的 洞 和 这 出去 - 尺寸
['kɒfɪn] .
coffin .
棺材 .

他凝视着那个大洞和那口超大的棺材，沉默了许久。

" [maɪ] ['deɪli] [rəʊd] [hæz; həz] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['eksələns] ,
" My Daily Road has taken me far from the Points of Excellence ,
" 我的 日常的 路 有 已采取 我 远的 从 这 积分 的 卓越 ,

“我的日常道路带我远离了卓越之地，

[ænd; ənd] [ai] [fiːl] [laɪk] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ænd; ənd]
and I feel like my life has been a Barrier to Joy for myself and
和 我 感觉 喜欢 我的 生活 有 到过 一个 障碍 到 喜悦 为了 我 和
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
for many others .
为了 许多 其他的 .

我觉得我的生活成了自己和许多其他人获得快乐的障碍。

[bʌt; bət] ['tɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['sʌmwʌn] , [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [rɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] ,
But Tilly was a Special Someone , a Lightning Rod for Happiness ,
但 蒂莉 曾是 一个 特别的 某人 , 一个 闪电 杆 为了 幸福 ,

但蒂莉是个特别的人，是快乐的源泉。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [greis] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
and her presence graced me with the Vision of Joy .
和 她 在场 恩赐 我 和 这 想象 的 喜悦 .

她的出现让我看到了喜悦的景象。

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
" And so on .
" 和 所以 在 .

"等等。

[ai] [weɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [bæk] [ʌn'tɪl] [stuːd] ['fɪnɪʃɪz] ,
I wait near the back until Stude finishes ,
我 等待 靠近 这 后退 直到 学生 完成 ,

我在后面等着，直到斯图德说完话。

[ðen] ['fɒləʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['dɪstəns] [æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
then follow at a discreet distance as he makes his way back to his place .
然后 跟随 在 一个 慎重 距离 作为 他 制作 他的 方式 后退 到 他的 地方 .

然后保持一段不显眼的距离，尾随他返回住处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

母舰的阴影(Shadow of the Mothaship)

第3/3页

[ɪts] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ai]['evə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] ['duːɪŋ] [lɑːst] ['hæləu'iːn] — [ðə; ði] [stuːd] [ai]
It's not something I ever would have considered doing last Hallowe'en — the Stude I
它是 不是 某物 我 曾经 会 有 经过考虑的 正在做 最后的 万圣节 — 这 学生 我
[njuː] ['wədv] ['spɒtɪd] [ə; eɪ][teɪl][ɪn][hɒt]['sekənd] .
knew would've spotted a tail in hot second .
知道 本来会 斑 一个 尾巴 在 热的 第二 .

去年万圣节我绝对不会考虑这么做——我认识的那辆斯图德肯定第一时间就发现了跟踪者。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə]['dʒɑːgən] - ['slɪŋɪŋ] ['hɑːməni] [ænd; ənd][aɪm]['breɪz(ə)n]
But now the world has gone to jargon - slinging harmony and I'm brazen
但 现在 这 世界 有 已消失 到 行话 - 投掷 和谐 和 我是 厚颜无耻
[æz; əz][ai][raɪd] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ɒn][maɪ][baɪk] ,
as I ride along behind on my bike ,
作为 我 骑 沿着 在后面 在 我的 自行车 ,

但现在世界已经陷入了充斥着行话的和谐之中，而我却厚颜无耻地骑着自行车跟在后面。

[daʊn] [jɒndʒ] [tuː; tə] [frʌnt] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][njuː] ['bɪldɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][fəʊm] .
down Yonge to Front , and up to a new building made of foam .
向下 央街 到 正面 , 和 向上 到 一个 新的 建筑 制成 的 泡沫 .

沿着央街走到前街，然后向上走到一座用泡沫塑料制成的新建筑。

[ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [æz; əz][ai] [wɒtʃ] [hɪm] [lʊk] [streɪt] [θruː] [ˌem 'iː] ,
I feel like a ghost as I watch him look straight through me ,
我 感觉 喜欢 一个 鬼 作为 我 手表 他 看 直的 通过 我 ,

我感觉自己像个幽灵，看着他直勾勾地盯着我，仿佛我根本看不见我。

[ænd; ənd][ai] [mɑːk] [ðə; ði] [ə'dres] .
and I mark the address .
和 我 标记 这 地址 .

我把地址标记出来。

[ai] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] ['kɪkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [fəʊm] .
I spend a day kicking at everything foam .
我 花费 一个 天 踢 在 一切 泡沫 .

我花了一整天的时间踢各种泡沫塑料。

[ðə; ði] [fəʊm] [ɪz] [hɑːd] , [ænd; ənd] [lait] , [ænd; ənd]['djʊərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ai][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz]
The foam is hard , and light , and durable , and I imagine the houses
这 泡沫 是 难的 , 和 光 , 和 耐用的 , 和 我 想象 这 房屋
[ɒv; əv][maɪ] ['pɛrənts] ['sʌbɜːb] ,
of my parent's suburb ,
的 我的 父母 市郊 ,

这种泡沫材料坚硬、轻便、耐用，我仿佛看到了父母郊区的房子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prəʊses] ['enkleɪv] , [sə'vaɪvɪŋ] [lɒŋ] [pɑːst] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [sə'vaɪvɪŋ] [æz; əz][mju'ziːəm]
the little Process enclave , surviving long past any of us , surviving as museum
这 小的 过程 飞地 , 幸存 长的 过去的 任何 的 我们 , 幸存 作为 博物馆
['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːsnɪk] - ['briːðɪŋ] ,
pieces for arsenic - breathing bugouts ,
件 为了 砷 - 呼吸 逃亡 ,

这个小小的“进程”飞地，比我们任何人都活得更久，如今却成了吸入砷的逃亡者们的博物馆展品。

[huː] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌmɪfaɪd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [tʃests] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,
who crawl over the mummified furniture and chests of clothes ,
WHO 爬行 超过 这 木乃伊 家具 和 箱子 的 衣服 ,

他们爬过干涸的家具和装满衣服的箱子，

['snæpɪŋ] [pɪkt] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['θrɪlɪŋ] [kən'træltəʊz] .
snapping picts and chattering in their thrilling contraltos .
啪啪 图片 和 喋喋不休 在 他们的 惊险 女低音 .

她们一边拍照，一边用她们那令人心醉的女低音叽叽喳喳地说着话。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [skriːm]
I want to scream
我 想 到 尖叫

我想尖叫

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] , ['priː] - ['prəʊses] , ['priː] - [fəʊm] [tə'rɒntəʊ] [stɪk] [aʊt] ,
Here and there , pieces of the old , pre - Process , pre - foam Toronto stick out ,
这里 和 那里 , 件 的 这 老的 , 预 - 过程 , 预 - 泡沫 多伦多 戳 出去 ,
[ænd; ənd]
and
和

这里那里，还能看到一些旧时多伦多、前处理时期、前泡沫时代的痕迹，

[aɪ] [rʌb] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [pɑːs] [ðem; ðəm][baɪ] , ['tʌtʃstəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] .
I rub them as I pass them by , touchstones for luck .
我 擦 他们 作为 我 经过 他们 经过 , 试金石 为了 运气 .

我路过时会摸摸它们，它们是带来好运的象征。

[sprɪŋ] ['lɑːstɪd] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] .
Spring lasted about ten days .
春天 持续 关于 十 天 .

春天持续了大约十天。

[naʊ] [wɪr] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌgi] , - [dɪ'griːz] [tə'rɒntəʊ] ['sʌmə(r)] ,
Now we're into a muggy , 32 degrees Toronto summer ,
现在 是 进入 一个 闷热 , - 学位 多伦多 夏天 ,

现在我们进入了多伦多闷热潮湿的夏季，气温高达32摄氏度。

[ænd; ənd][maɪ]['kɒlə(r)] [ɪtʃ] [ænd; ənd] [swet] ['trɪklz] [daʊn] [maɪ] [nek] .
and my collar itches and sweat trickles down my neck .
和 我的 衣领 瘙痒 和 汗 涓涓细流 向下 我的 脖子 .

衣领发痒，汗水顺着脖子往下流。

[aɪ'd][biː; bi] ['weərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd]['kuːlə(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [tə'deɪ] [aɪm] ['miːtɪŋ] [maɪ]
I'd be wearing something lighter and cooler , except that today I'm meeting my
ID 是 穿着 某物 打火机 和 冷却器 , 除了 那 今天 我是 会议 我的
[dæd] , [æt; ət]['ærɪˌstaɪd] .
Dad , at Aristide .
爸爸 , 在 阿里斯蒂德 .

我本来会穿得更轻便凉爽一些，但今天我要在阿里斯蒂德餐厅见我爸爸。

[ðev] [gɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪə(r)] - [fləʊn] [twɪn] - [prɒp]['nʌmbə(r)] ['fjuːəld] [ʌp] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]
They've got a little wire - flown twin - prop number fuelled up and waiting
他们有 得到 一个 小的 金属丝 - 飞行 双 - 支柱 数字 燃料 向上 和 等待
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['eəstrɪp] [ɒn][tə'rɒntəʊ]['aɪlənd] .
for me at the miniature airstrip on Toronto Island .
为了 我 在 这 微型 简易机场 在 多伦多 岛 .

他们在多伦多岛的小型简易机场准备了一架小型双螺旋桨飞机，加满了油，等着我起飞。

[dæd][wɒz; wəz] * [səʊ] * [glæd] [wen] [aɪ][gɒt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪm] .
Dad was * so * glad when I got in touch with him .
爸爸 曾是 * 所以 * 高兴的 什么时候 我 得到 在 触碰 和 他 .

当我联系上爸爸时，他*非常*高兴。

[ə; eɪ]['riːəl] ['maɪlstəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [rəʊd] [tuː; tə] ['lɑːstɪŋ] ['hæpinəs] .
A real Milestone on his Personal Road to Lasting Happiness .
一个 真实的 里程碑 在 他的 个人的 路 到 持久 幸福 .

这是他通往持久幸福道路上的一个真正里程碑。

[ðeəz; ðəz]['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] - [hedz] [frɒm; frəm] [jɒndʒ] [ænd; ənd] [blʊər] ['weɪtɪŋ]
There's even one of the Process - heads from Yonge and Bloor waiting
有 甚至 一 的 这 过程 - 头部 从 央街 和 布鲁尔街 等待
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

甚至还有一位来自 Yonge 和 Bloor 的 Process-heads 在等我。

[hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] ['kɒment] [ɒn][ɔːl][maɪ] ['frɪkɪn] ['lʌgɪdʒ] .
He doesn't even comment on all my fricken luggage .
他 不 甚至 评论 在 全部 我的 该死的 行李 .

他甚至都没对我那一大堆行李发表任何评论。

[ai][hɪt] - [pleɪs] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði]
I hit Stude's place about ten minutes after he left for his trip to the
我 打 - 地方 关于 十 分钟 后 他 左边 为了 他的 旅行 到 这
- .
mothaship .
- .

我大约在斯图德出发去邮轮旅行十分钟后到达了他家。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒlvənt] [ðæt] [id] [səʊld][ˌem 'iː] ,
I had the dregs of the solvent that he'd sold me ,
我 有 这 渣 的 这 溶剂 那 他会 卖 我 ,

我手里还剩下他卖给我的那点溶剂残渣。

[ænd; ənd][ai] [juːst] [ðæt] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,
and I used that to dissolve a hole in his door ,
和 我 用过的 那 到 溶解 一个 洞 在 他的 门 ,

我利用那东西在他家门上溶解出一个洞。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [pɒpt] [ðə; ði] [lætʃ] .
and reached in and popped the latch .
和 达到 在 和 爆裂 这 闩锁 .

然后伸手进去，打开了门闩。

[ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] ,
I didn't make a mess ,
我 没有 制作 一个 混乱 ,

我没弄脏，

[dʒʌst] [mə'θɒdɪkli] ['əʊpənd] [kreɪts] [ænd; ənd]['bɒksɪz][ʌn'tɪl][ai] [faʊnd] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]
just methodically opened crates and boxes until I found what I was looking
只是 有条不紊 打开 板条箱 和 盒子 直到 我 成立 什么 我 曾是 寻找
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

我只是有条不紊地打开板条箱和盒子，直到找到我想要的东西。

[ðen] [ai] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['bætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then I hauled it in batches to the elevator , loaded it ,
然后 我 拖拽 它 在 批次 到 这 电梯 , 已加载 它 ,

然后我分批把它搬到电梯旁，装上电梯。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['kɒfɪn] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .
and took it back to my coffin in a cab .
和 采取 它 后退 到 我的 棺材 在 一个 出租车 .

然后我乘出租车把它带回了我的棺材旁。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [rent] [ə'nʌðə(r)] ['kɒfɪn] [tuː; tə][stɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I had to rent another coffin to store it all .
我 有 到 租 其他 棺材 到 店铺 它 全部 .

我不得不租另一个棺材来存放这些东西。

[ðə; ði]['prəʊses] - [hed] [steɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['eəpɔːt] .
The Process - head stays at the airport .
这 过程 - 头 停留 在 这 飞机场 .

流程主管留在机场。

[preɪz] [ðə; ði] .
Praise the bugouts .
称赞 这 逃亡 .

赞扬那些逃离现场的人。

[ɪf] [id] [biːn] [ə'bɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['wədv] [kw'iəd] [ðə; ði] [həʊl] [diːl] .
If he'd been aboard , it would've queered the whole deal .
如果 他会 到过 船上 , 它 本来会 酷儿 这 所有的 交易 .

如果他在船上，那整件事就全乱套了。

[ai] [pres] [maɪ] [nəʊz] [ə'genst] [ðə; ði]['əʊv(ə)l] ['wɪndəʊ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [hætʃ] ,
I press my nose against the oval window next to the hatch ,
我 按 我的 鼻子 反对 这 椭圆形 窗户 下一个 到 这 孵化 ,

我把鼻子贴在舱口旁边的椭圆形窗户上，

['tʃekɪŋ] [maɪ] [kɒm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌdʒiː piː 'es] ['riːdaʊt] .
checking my comm from time to time , squinting at the GPS readout .
检查 我的 通讯 从 时间 到 时间 , 眯眼 在 这 全球定位系统 读出 .

时不时查看我的通讯设备，眯着眼睛看GPS读数。

[maɪ] ['stʌmək] [ɪz][ə; eɪ] [nɒt] , [ænd; ənd][maɪ] [niː] [eɪks] .
My stomach is a knot , and my knee aches .
我的 胃 是 一个 结 , 和 我的 膝盖 疼痛 .

我胃里像打了个结，膝盖也疼。

[ai] [fiːl] [greɪt] .
I feel great .
我 感觉 伟大的 .

我感觉很好。

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['prəʊses] - [lænd][ɪz] [ʃɑːp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pə'spektɪv] ,
The transition to Process - land is sharp from this perspective ,
这 过渡 到 过程 - 土地 是 锋利的 从 这 看法 ,

从这个角度来看，向过程领域的过渡是急剧的。

['riːəl] ['bɪldɪŋz] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [fəʊm] [waɪt] [ɒn][ə; eɪ]['reɪzə(r)] - [edʒd] [laɪn] .
real buildings giving way to foam white on a razor - edged line .
真实的 建筑物 给予 方式 到 泡沫 白色的 在 一个 剃刀 - 边缘 线 .

真实的建筑物逐渐被泡沫般的白色所取代，形成一条锋利的界线。

[ai] [kaʊnt] [ɒf] [striːts] [æz; əz][wiː; wi][flai] [ləʊ] , [ðə; ði]['ɔːtəʊpaɪlət] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [tʌtʃ] [daʊn]
I count off streets as we fly low , the autopilot getting ready to touch down
我 数数 离开 街道 作为 我们 飞 低的 , 这 自动驾驶仪 获得 准备好 到 触碰 向下
[æt; ət]['ærɪˌstaɪd] ,
at Aristide ,
在 阿里斯蒂德 ,

我们低空飞行，我数着街道，自动驾驶系统准备在阿里斯蒂德机场降落。

['əʊnli] - [keɪ] [ə'weɪ] .
only 70 kay away .
仅有的 - 凯 离开 .

仅70公里远。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ] ['tʃesnʌt] ['ɑːveɪ] .
And there's my Chestnut Ave .
和 有 我的 板栗 大道 .

这就是我的栗树大道。

[gɒd] * [dæm] * [ðə; ði] [wɪndz] [fɪəs] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [wen] [juː; jʊ] [pɒp] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [hætʃ] .
God * damn * the wind's fierce in a plane when you pop the emergency hatch .
上帝 * 该死 * 这 风的 凶猛的 在 一个 飞机 什么时候 你 流行音乐 这 紧急情况 孵化 .

该死的，飞机上打开紧急舱门时，风真是太大了。

[ˌaɪ 'tiː]['spaɪrəlz] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [kiː] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [stɑːrts] ['suːðɪŋ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ɪts] [pɑː] .
It spirals away like a maple key as the plane starts soothing me over its PA .
它 螺旋 离开 喜欢 一个 枫 钥匙 作为 这 飞机 开始 舒缓 我 超过 它是 宾夕法尼亚州 .

它像枫木钥匙一样螺旋式地消失，飞机开始通过广播安抚我。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['seɪfti] [stræp][ə'raʊnd][maɪ][weɪst][ænd; ənd] [hʊkt] ['ɒntə][ðə; ði][frʌnt] [rəʊ][ɒv; əv] [siːts] ,
I've got a safety strap around my waist and hooked onto the front row of seats ,
我已经 得到 一个 安全 带子 大约 我的 腰部 和 钩子 到 这 正面 排 的 座位 ,

我的腰间系着安全带，扣在前排座椅上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɒts] [hæd; həd]['betə(r)][biː; bi][sɪ'kjʊə(r)] .
and the knots had better be secure .
和 这 绳结 有 更好的 是 安全的 .

而且这些绳结最好牢固。

[ai][juːz][maɪ][sɔː(r)][leg][tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði][keg][ɒv; əv]['sɒlvənt] [ɒf] [ðə; ði] [dek] .
I use my sore leg to kick the keg of solvent off the deck .
我 使用 我的 疮 腿 到 踢 这 桶 的 溶剂 离开 这 甲板 .

我用酸痛的腿把溶剂桶从甲板上踢了下去。

[ai][græb][maɪ][stræp] [wɪð] [bəuθ][hændz][ænd; ənd][laɪ][ɒn][maɪ] ['beli] [æt; ət][ðə; ði] ['hætʃɪz] [edʒ] [ænd; ənd] [kaʊnt] [θriː] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] ,
I grab my strap with both hands and lie on my belly at the hatch's edge and count three hippopotami ,
我 抓住 我的 带子 和 两个都 双手 和 说谎 在 我的 腹部 在 这 孵化器的 边缘 和 数数 三 河马 ,

我双手抓住安全带，趴在舱口边缘，数了数，有三条河马。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒn] - ['kegə] [gəʊz] [bæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [kɪks] [ʌp] ,
and then the charge on Stude's kegger goes bang , and the plane kicks up ,
和 然后 这 收费 在 - 啤酒桶 去 砰 , 和 这 飞机 踢 向上 ,

然后斯图德的啤酒桶上的炸药爆炸了，飞机也随之弹了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [pleɪn] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['rəʊmən]['taɪrənts] [vɔɪs] ,
and now it's not the plane coming over the PA , but the Roman tyrant's voice ,
和 现在 它是 不是 这 飞机 未来 超过 这 宾夕法尼亚州 , 但 这 罗马 暴君的 嗓音 ,

现在广播里传来的不是飞机的声音，而是罗马暴君的声音。

['ʃaʊtɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɪnd] .
shouting , but not loud enough to be understood over the wind .
喊叫 , 但 不是 大声 足够的 到 是 理解 超过 这 风 .

他大声喊叫，但声音太小，被风声盖住了。

[ðə; ði]['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn][mɪst][ɒv; əv]['sɒlvənt]['set(ə)lz][laɪk][æn; ən]['æsɪd][bæθ.bɑːθ]['əʊvə(r)][maɪ]
The superfine mist of solvent settles like an acid bath over my
这 超细 薄雾 的 溶剂 定居点 喜欢 一个 酸 洗澡 超过 我的
['tʃesnʌt] ['ɑːveɪ] ,
Chestnut Ave ,
板栗 大道 ，

溶剂的超细雾气像酸浴一样笼罩着我位于栗树大道上的家。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [smaɪl] , [ænd; ənd][stɑːrts][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ʃɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
over the perfect smile , and starts to eat the shit out of it .
超过 这 完美的 微笑 ， 和 开始 到 吃 这 拉屎 出去 的 它 .

他越过完美的笑容，开始疯狂地吃它。

[ai] [wɒtʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pleɪn] [muːvz] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ] , [ðen] [kiːp] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ]
I watch until the plane moves me out of range , then keep watching from my
我 手表 直到 这 飞机 移动 我 出去 的 范围 ， 然后 保持 观看 从 我的
[kɒm] ,
comm ,
通讯 ，

我一直观察，直到飞机飞出通讯范围，然后继续通过通讯设备观察。

['rentɪŋ] ['suːpə(r)] - [ɪk'spensɪv] [sæt] [taɪm] [ɒn] [dædz] [ə'kaʊnt] .
renting super - expensive sat time on Dad's account .
出租 极好的 - 昂贵的 卫星 时间 在 爸爸的 帐户 .

用爸爸的账户租用价格极其昂贵的在线学习时间。

[ðə; ði] [ruːfs] [gəʊ][fɜːst] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][rəʊd] ['sɜːrfɪs] , [ðen] [ðə; ði] [flɔːz] [bɪ'ləʊ] ,
The roofs go first , along with the road surfaces , then the floors below ,
这 屋顶 去 第一的 ， 沿着 和 这 路 表面 ， 然后 这 楼层 以下 ，

首先拆除的是屋顶和路面，然后是下面的楼层。

[ænd; ənd] [ðen] ['strʌktʃərəl] [ɪn'tegrəti] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][pɑːst][ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [laɪk]
and then structural integrity is a thing of past and they fall to pieces like
和 然后 结构 正直 是 一个 事物 的 过去的 和 他们 落下 到 件 喜欢
['dʒɪndʒəbred] ,
gingerbread ,
姜饼 ，

然后，结构完整性就成了过去式，它们就像姜饼一样散架了。

['fɜːnɪtʃə(r)] ['tʌmblɪŋ] [.rəʊli 'pəʊli] [ə'weɪ] , ['evriθɪŋ] [edʒd] [wɪð] [rʌf] ['fræktl] [frɪndʒ] .
furniture tumbling rolypoly away , everything edged with rough fractal fringe .
家具 翻滚 滚木 离开 ， 一切 边缘 和 粗糙的 分形 边缘 .

家具滚滚而来，边缘都布满了粗糙的分形边缘。

[dædz] - [ænd; ənd] ['kluːləs] [wen] [ai][lænd] .
Dad's greyfaced and clueless when I land .
爸爸的 - 和 一无所知 什么时候 我 土地 .

我落地时，爸爸脸色灰白，一脸茫然。

[ɔːl][hiː; hi] [nəʊz] [ɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪn] ['veri] [sɪk] .
All he knows is that something made the plane very sick .
全部 他 知道 是 那 某物 制成 这 飞机 非常 生病的 .

他只知道飞机出了点问题。

[hiːz] ['wʌrid] [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə][hʌg][ˌem 'iː] .
He's worried and wants to hug me .
他是 担心 和 想要 到 拥抱 我 .

他很担心，想抱抱我。

[ai]['tɒtə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [gai] [ɪn][ə; eɪ]['dʒʌmpsuːt; 'dʒʌmpsjuːt] [rəʊld] [ʌp] ,
I totter down the stairway that a guy in a jumpsuit rolled up ,
我 蹒跚 向下 这 楼梯 那 一个 盖伊 在 一个 连体衣 滚动 向上 ，

我摇摇晃晃地走下楼梯，那楼梯是一个穿着连体服的男人卷起来的。

[ɪəz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][maɪ][bɪg] [buːm] .
ears still ringing from the wind and my big boom .
耳朵 仍然 铃声 从 这 风 和 我的 大的 繁荣 .

风声和我的巨响仍然在耳边回响。

[aɪm]['ɔːlməʊst] [daʊn] [ðə; ði][step] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prəʊses] - [trɒl] ['skʌri, 'skə:-][ʌp][ænd; ənd] [sez]
I'm almost down the step when a little Process - troll scurries up and says
我是 几乎 向下 这 步 什么时候 一个 小的 过程 - 巨魔 匆匆忙忙 向上 和 说道
['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
something in his ear .
某物 在 他的 耳朵 .

我快要走下台阶时，一个小程序巨魔跑过来，在他耳边说了些什么。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['nevə(r)] [lʊkt] [səʊ] [pɪst] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
I know what it is , because he's never looked so pissed at me in all my life .
我 知道 什么 它 是 , 因为 他是 绝不 看起来 所以 生气了 在 我 在 全部 我的 生活 .

我知道是怎么回事，因为我这辈子都没见过他这么生气地瞪我。

[aɪm][ə; eɪ] ['frɪkɪn] * ['dʒiːniəs] * .
I'm a fricken * genius * .
我是 一个 该死的 * 天才 * .

我真是个天才。

: [ˌɑːr 'diː 'ɛf] xmlns= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [web] . [rɪ'sɔːs] . [ɔːg] / [ˌsiː 'siː] / " - : dc= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː]
: RDF xmlns= " http : / / web . resource . org / cc / " xmlns : dc= " http
: RDF xmlns= " http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc / " - : dc= " http
: / / [pɜːl] . [ɔːg] / [ˌdiː 'siː] / ['elɪmənts] / [wʌn] . [wʌn] / " - : rdf= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / /
: / / purl . org / dc / elements / 1 . 1 / " xmlns : rdf= " http : / /
: / / 金银丝 . 组织 / 直流电 / 元素 / 1 . 1 / " - : rdf= " http : / /
[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . w3 . [ɔːg] / - / - / - - [ˌɑːr 'diː 'ɛf] - ['sɪntæks] - [ˌɛn'ɛs] # " > [ˌɑːr 'diː 'ɛf] :
www . w3 . org / 1999 / 02 / 22 - rdf - syntax - ns # " > rdf :
万维网 . w3 . 组织 / - / - / - - rdf - 句法 - ns # " > rdf :
about= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - . [kɒm] / [pleɪs] / ['kɔri] _ ['dɑːktəroʊ] _ - _ ['ʃædəʊ] _ [ɒv; əv] _
about= " http : / / craphound . com / place / Cory _ Doctorow _ - _ Shadow _ of _
about= " http : / / - . com / 地方 / 科里 _ 多克托罗 _ - _ 阴影 _ 的 _
[ðə; ði] _ - .
the _ Mothaship .
这 _ - .

[ˌtiː'ɛks'tiː]
txt
TXT

TXT

" > : title>Shadow [ɒv; əv][ðə; ði] Mothaship< / [ˌdiː 'siː] : title> <
" > : title>Shadow of the Mothaship< / dc : title> <
" > : title>Shadow 的 这 Mothaship< / 直流电 : title> <

"> 母舰的阴影 <

[ˌdiː 'siː] : date>2000 - - - 1< / [ˌdiː 'siː] : date><
dc : date>2000 - 12 - 1< / dc : date><
直流电 : date>2000 - - - 1< / 直流电 : date><

dc:date>2000-12-1<

[ˌdiː 'siː] : description>A ['saɪəns] & # - ;
dc : description>A science & # 45 ;
直流电 : description>A 科学 & # - ;

dc: description>一门科学-

['fɪkʃ(ə)n] [ʃɔːt] ['stɔːri] [baɪ] ['kɔri] ['dɑːktəroʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - [kʌlt] [ðæt] [ɪz] [ə'nɔɪntɪd]
fiction short story by Cory Doctorow about a scientologyesque cult that is annointed
小说 短的 故事 经过 科里 多克托罗 关于 一个 - 邪教 那 是 受膏者
[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'senʃn] ['ɪntuː] [bɪ'ætɪˌtjuːd] [baɪ][ɪn'skruːtəb(ə)l]['eɪliənz] ,
the leaders of human ascension into beatitude by inscrutable aliens ,
这 领导人 的 人类 升天 进入 至福 经过 难以捉摸 外星人 ,

科里·多克托罗创作的短篇小说，讲述了一个类似科学教的邪教组织被神秘的外星人钦定为人类升华至至福的领袖。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] [kə'lekʃ(ə)n] " [ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] ['fɒrən] [ənd; ənd] [eɪt] [mɔː(r)] , "
from the short story collection " A Place So Foreign and Eight More , "
从 这 短的 故事 收藏 " 一个 地方 所以 外国的 和 八 更多的 , "
['pʌblɪʃt] [baɪ] [fɔː(r)] [wɔːlz]
published by Four Walls
已发布 经过 四 墙

选自短篇小说集《异乡及其他八个故事》，由 Four Walls 出版社出版。

[eɪt] ['wɪndəʊz] [pres] [ɪn][sep'tembə(r)] , - ([ˌaɪ es biː 'en] : -) < / [ˌdiː 'siː] : description>
Eight Windows press in September , 2003 (ISBN : 1568582862) < / dc : description>
八 视窗 按 在 九月 , - (ISBN : -) < / 直流电 : description>

Eight Windows 出版社，2003 年 9 月出版（ISBN：1568582862）

: creator> <
: creator> <
: creator> <

<

[ˌdiː ˈsiː] : title>Cory Doctorow< / [ˌdiː ˈsiː] : title> < / Agent>< / [ˌdiː ˈsiː] : creator> <
dc : title>Cory Doctorow< / dc : title> < / Agent>< / dc : creator> <
直流电 : title>Cory Doctorow< / 直流电 : title> < / Agent>< / 直流电 : creator> <

dc:title>Cory Doctorow <

[ˌdiː ˈsiː] : rights> <
dc : rights> <
直流电 : rights> <

dc: 权利><代理人> <

[ˌdiː ˈsiː] : title>Cory Doctorow< / [ˌdiː ˈsiː] : title> < / Agent>< / [ˌdiː ˈsiː] : rights><
dc : title>Cory Doctorow< / dc : title> < / Agent>< / dc : rights><
直流电 : title>Cory Doctorow< / 直流电 : title> < / Agent>< / 直流电 : rights><

dc:title>Cory Doctorow <

[ˌdiː ˈsiː] : [taɪp] [ˌɑːr ˈdiː ˈɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [pɜːl] . [ɔːg] / [ˌdiː ˈsiː] / - / [tekst] " / >
dc : type rdf : resource= " http : / / purl . org / dc / dcmitype / Text " / >
直流电 : 类型 rdf : resource= " http : / / 金银丝 . 组织 / 直流电 / - / 文本 " / >
[ˌɑːr ˈdiː ˈɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [kriːeɪtɪvɛkəmənz] . [ɔːg] / [ˈlaɪsnsɪz] / [baɪ] - [ˌɛnˈdiː] -
rdf : resource= " http : / / creativecommons . org / licenses / by - nd -
rdf : resource= " http : / / 知识共享 . 组织 / 许可证 / 经过 - 和 -
[ˌɛnˈsiː] / [wʌn] . - / " / > < / Work>
nc / 1 . 0 / " / > < / Work>
北卡罗来纳州 / 1 . - / " / > < / Work>

[ˌɑːr ˈdiː ˈɛf] : about= " [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [kriːeɪtɪvɛkəmənz] . [ɔːg] / [ˈlaɪsnsɪz] / [baɪ] - [ˌɛnˈdiː] - [ˌɛnˈsiː]
rdf : about= " http : / / creativecommons . org / licenses / by - nd - nc
rdf : about= " http : / / 知识共享 . 组织 / 许可证 / 经过 - 和 - 北卡罗来纳州
/ [wʌn] . - / " > [ˌɑːr ˈdiː ˈɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [web] . [rɪˈsɔːs] . [ɔːg] / [ˌsiː ˈsiː] /
/ 1 . 0 / " > rdf : resource= " http : / / web . resource . org / cc /
/ 1 . - / " > rdf : resource= " http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc /
[ˌriːprəˈdʌkʃn] " / > [ˌɑːr ˈdiː ˈɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [web] . [rɪˈsɔːs] . [ɔːg] / [ˌsiː ˈsiː] /
Reproduction " / > rdf : resource= " http : / / web . resource . org / cc /
生殖 " / > rdf : resource= " http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc /
[ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] " / > [ˌɑːr ˈdiː ˈɛf] :
Distribution " / > rdf :
分配 " / > rdf :

resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [web] . [rɪˈsɔːs] . [ɔːg] / [ˌsiː ˈsiː] / [ˈnəʊtɪs] " / > [ˌɑːr ˈdiː ˈɛf] : resource=
resource= " http : / / web . resource . org / cc / Notice " / > rdf : resource=
resource= " http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc / 注意 " / > rdf : resource=
" [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [web] . [rɪˈsɔːs] . [ɔːg] / [ˌsiː ˈsiː] / [ˌætrɪˈbjuːʃn] " / > [ˌɑːr ˈdiː ˈɛf] : resource= "
" http : / / web . resource . org / cc / Attribution " / > rdf : resource= "
" http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc / 归因 " / > rdf : resource= "
[ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [web] . [rɪˈsɔːs] . [ɔːg] / [ˌsiː ˈsiː] / - " / > < / License>
http : / / web . resource . org / cc / CommercialUse " / > < / License>
http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc / - " / > < / License>

< / [ˌɑːr ˈdiː ˈɛf] : RDF>
< / rdf : RDF>
< / rdf : RDF>

[end] [ɒv; əv] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːtənbɜːrgz] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [baɪ] [ˈkɔri] [ˈdɑːktəroʊ]
End of Project Gutenberg's Shadow of the Mothaship , by Cory Doctorow
结尾 的 项目 古腾堡的 阴影 的 这 - , 经过 科里 多克托罗

科里·多克托罗著《古腾堡计划：母舰的阴影》完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神